
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ðə; ði] [ˈmɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . - .
Vol . 13 .
沃尔 . - .

第13卷

[nəʊ] . - .
No . 351 .
不 . - .

第351号。

[ˈsætədeɪ] , [ˈdʒænjuəri] - , - .
SATURDAY , JANUARY 10 , 1829 .
周六 , 一月 - , - .

1829年1月10日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[ˈmæklzfild] [brɪdʒ] , [ˈriːdʒənts] [pɑːk] .
MACCLESFIELD BRIDGE , REGENT'S PARK .
麦克尔斯菲尔德 桥 , 摄政王 公园 .

麦克尔斯菲尔德桥，摄政公园。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ˈmæklzfild] [brɪdʒ] .
MACCLESFIELD BRIDGE .
麦克尔斯菲尔德 桥 .

麦克尔斯菲尔德桥。

[ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] ['strʌktʃə(r)] [krɔːsɪz] [ðə; ði][kə'næl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['nɔːðən] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
This picturesque structure crosses the Canal towards the Northern verge of the
这 如画 结构 十字架 这 运河 向 这 北方 边缘 的 这
['riːdʒənts] [pɑːk] ;
Regent's Park ;
摄政王 公园 ;

这座风景如画的建筑横跨运河，通往摄政公园的北缘；

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['prɪmrəʊz] [hɪl] ,
and nearly opposite to it is a road leading to Primrose Hill ,
和 几乎 对面的 到 它 是 一个 路 领导 到 报春花 爬坡道 ,

与它几乎相对的就是一条通往樱草山的道路。

[æz; əz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] [kəu'kein] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌpælə'tiːnoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
as celebrated in the annals of Cockayne as was the Palatino among the
作为 著名 在 这 志 的 科凯恩 作为 曾是 这 帕拉蒂诺 之中 这
['eɪnʃənt] ['rəʊmənz] .
ancient Romans .
古老的 罗马书 .

在科凯恩的史册中，它的地位如同帕拉蒂诺在古罗马的地位一样显赫。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] ,
The bridge was built from the designs of Mr . Morgan ,
这 桥 曾是 建造 从 这 设计 的 先生 . 摩根 ,

这座桥是根据摩根先生的设计建造的。

[ænd; ənd][ɪts] [kən'strʌkʃn] [ɪz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi] " [ə'prəʊpriət] [ænd; ənd] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] .
and its construction is considered to be " appropriate and architectural .
和 它是 建造 是 经过考虑的 到 是 " 合适的 和 建筑 .

其结构被认为是"恰当且具有建筑美感的"。

" [ɪts] [pɪrz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [baɪ][kɑːst] - ['aɪən] ['kɒləms] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːʃn] ['dɒrɪk]['ɔːdə(r)] ,
" Its piers are formed by cast - iron columns , of the Grecian Doric order ,
" 它是 码头 是 形成 经过 投掷 - 铁 列 , 的 这 希腊 多立克 命令 ,
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] ,
from which spring the arches ,
从 哪个 春天 这 拱门 ,

"它的墩柱由希腊多立克式的铸铁柱构成，拱券由此而出，

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['təʊɪŋ] - [pɑːθ] , [ðə; ði][kə'næl][ɪt'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðən] [bæŋk] .
covering the towing - path , the canal itself , and the southern bank .
覆盖 这 拖带 - 小路 , 这 运河 本身 , 和 这 南部 银行 .

覆盖拖道、运河本身和南岸。

[ðə; ði]['æbəkəs] , [ɔː(r)] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləms] , [ðə; ði] ['məuldiŋz] [ɔː(r)] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
The abacus , or top of the columns , the mouldings or ornaments of the
这 算盘 , 或者 顶部 的 这 列 , 这 模具 或者 装饰品 的 这
['kæpɪtlz] ,
capitals ,
首都 ,

柱顶，即柱顶的装饰，柱头的造型或装饰物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [friːz] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ɪk'siːdɪŋ] [gʊd] [teɪst] , [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['æmpl] [ʃɑːfts] .
and the frieze , are in exceeding good taste , as are the ample shafts .
和 这 饰带 , 是 在 超过 好的 品尝 , 作为 是 这 充足 轴 .

檐壁和粗壮的柱身都极具品味。

[ðə; ði] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] , ['laɪkwaɪz] , [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] ; [ɔːl'ðəʊ] ,
The supporters of the roadway , likewise , correspond with the order ; although ,
这 支持者 的 这 道路 ， 同样地 ， 对应 和 这 命令 ； 虽然 ，
[sez] ['mɪstə(r)] . [ɛlmz] , [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] ,
says Mr . Elmes , the architect ,
说道 先生 . 埃尔姆斯 ， 这 建筑师 ，

道路的支持者们也同样赞同这一命令；尽管，建筑师埃尔姆斯先生说，

" [fæ'stɪdiəs] ['krɪtɪks] [meɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['dɒrɪk]
" fastidious critics may object to the dignity of the pure ancient Doric
" 挑剔 评论家 可能 目的 到 这 尊严 的 这 纯的 古老的 多立克
['biːɪŋ] ['vaɪəleɪtɪd][baɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['ɑːtʃɪz] .
being violated by degrading it into supporters of modern arches .
存在 违反 经过 降级 它 进入 支持者 的 现代的 拱门 .

“挑剔的评论家可能会反对将纯粹的古代多立克柱式降格为现代拱券的支撑物，从而破坏其尊严。

" [ðə; ði]['sentə(r)] [ɑːtʃ] [ɪz] [ɛpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd][ðə; ði] ['təʊɪŋ] - [pɑːθ] ,
" The centre arch is appropriated to the canal and the towing - path ,
" 这 中心 拱 是 挪用 到 这 运河 和 这 拖带 - 小路 ，

“中央拱门与运河和拖船道相协调，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['ɑːtʃɪz] [tuː; tə] [fʊt] - ['pæsndʒər] , [ænd; ənd][æz; əz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]
and the two external arches to foot - passengers , and as communications
和 这 二 外部的 拱门 到 脚 - 乘客 ， 和 作为 通讯
[tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
to the road above them .
到 这 路 多于 他们 .

以及两个供行人通行的外部拱门，并作为通往上方道路的通道。

['mɪstə(r)] . Elmes1 [sʌmz] [ʌp] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
Mr . Elmes1 sums up the merits of the bridge as follows :
先生 . Elmes1 总和 向上 这 优点 的 这 桥 作为 跟随 :

Elmes先生对这座桥的优点总结如下：

— " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [lait] [ə'pɪərəns] ,
— " It has a beautiful and light appearance ,
— " 它 有 一个 美丽的 和 光 外貌 ，

“它外观优美轻盈，

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ə'pɒn][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)]
and is an improvement in execution upon a design of Perronet's for
和 是 一个 改进 在 执行 之上 一个 设计 的 - 为了
[æn; ən] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [brɪdʒ] ,
an architectural bridge ,
一个 建筑 桥 ，

它是对佩罗内设计的建筑桥梁方案的改进，在执行上有所提升。

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] .
that is , a bridge of orders .
那 是 ， 一个 桥 的 订单 .

也就是说，这是一座秩序之桥。

[ðə; ði] ['kɒləms] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [prə'pɔːʃənd] , [ænd; ənd]['suːtəbli; 'sjuːtəbli][rəʊ'bʌst] , ['kæriɪŋ] [sə'lɪdəti] ,
The columns are well proportioned , and suitably robust , carrying solidity ,
这 列 是 出色地 比例匀称 ， 和 适当地 强壮的 ， 携带 固体 ，
[greɪs] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn] ['evri] [pɑːt] ;
grace , and beauty in every part ;
优雅 ， 和 美丽 在 每一个 部分 ；

这些柱子比例匀称，十分坚固，每一部分都体现出稳固、优雅和美感；

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mæsi] ['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æbəkəs] , [tuː; tə][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɒv; əv]
from the massy grandeur of the abacus , to the graceful revolving of
从 这 大 宏伟 的 这 算盘 ， 到 这 优美 旋转 的
[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'kaɪnəs] ,
the beautiful echinus ,
这 美丽的 海胆 ，

从算盘的庞大宏伟，到美丽海胆的优雅旋转，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtli] [ɪn'dentɪd] ['fluːtɪŋ] .
and to the majestic simplicity of the slightly indented flutings .
和 到 这 雄伟 简单 的 这 轻微地 缩进 凹槽 .

还有那略微凹陷的凹槽所展现出的庄严简洁之美。

" [hiː; hi] [ðen] [sə'dʒests] ['sɜːt(ə)n] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,
" He then suggests certain improvements in the design ,
" 他 然后 建议 肯定 改进 在 这 设计 ，

然后他提出了一些设计改进建议，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] " [ˌʌnɪk'sɛpʃənəbli] [ðə; ði][məʊst]['nɒv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
which would have made the bridge " unexceptionably the most novel and the
哪个 会 有 制成 这 桥 " 毫无例外 这 最多 小说 和 这
[məʊst] ['teɪstfl] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .
most tasteful in the metropolis .
最多 有品味的 在 这 都会 .

这将使这座桥"毫无疑问地成为大都市中最新颖、最有品味的桥梁"。

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] [sə'pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪtnəs] , ['elɪgəns] , [ænd; ənd]
Even as it is , it is scarcely surpassed for lightness , elegance , and
甚至 作为 它 是 ， 它 是 几乎 超越 为了 亮度 ， 优雅 ， 和
[əˌrɪdʒə'næləti][baɪ] ['eni] [ɪn] ['jʊərəp] .
originality by any in Europe .
独创性 经过 任何 在 欧洲 .

即便如此，就轻盈、优雅和独创性而言，它在欧洲也鲜有匹敌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ɪn] [haɪd] [pɑːk] ,
It is of the same family with the beautiful little bridge in Hyde Park ,
它 是 的 这 相同的 家庭 和 这 美丽的 小的 桥 在 海德 公园 ，

它和海德公园里那座美丽的小桥属于同一家族。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [njuː] ['entrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəks] .
between the new entrance and the barracks .
之间 这 新的 入口 和 这 兵营 .

在新入口和兵营之间。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [preɪz] [ɒn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]
" We are happy to quote the above praise on the construction of
" 我们 是 快乐的 到 引用 这 多于 称赞 在 这 建造 的
['mæklzfild] [brɪdʒ] ,
Macclesfield Bridge ,
麦克尔斯菲尔德 桥 ，

"我们很乐意引用以上对麦克尔斯菲尔德桥建设的赞扬，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['nəʊtɪs][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [st'rʌktʃəz] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒənts] [pɑːk]
inasmuch as a critical notice of many of the structures in the Regent's Park
因此 作为 一个 批判的 注意 的 许多 的 这 结构 在 这 摄政王 公园
[wʊd] ['sʌbdʒɪkt][ðem; ðəm][tuː; tə] [mʌtʃ] [sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd] ['merɪtɪd] ['senʃə(r)] .
would subject them to much severe and merited censure .
会 主题 他们 到 很多 严重 和 值得 谴责 .

因为对摄政公园内许多建筑物的批评之声将会使它们受到严厉而合理的谴责。

[ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['brɪdʒɪz] [əd'mɪt] , [pə'hæps] ,
The forms of bridges admit , perhaps ,
这 表格 的 桥梁 承认 , 也许 ,

桥梁的形式或许可以说明这一点。

[ɒv; əv][mɔː(r)] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [teɪst] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ˌɔːnə'ment(ə)l] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
of more display of taste than any other species of ornamental architecture ,
的 更多的 展示 的 品尝 比 任何 其他 物种 的 装饰 建筑学 ,

比其他任何装饰性建筑都更能展现品味，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['bjuːti] [ɒv; əv]
and of a greater means of contributing to the picturesque beauty of
和 的 一个 更大的 方法 的 贡献 到 这 如画 美丽 的
[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['siːnəri] .
the surrounding scenery .
这 周围 风景 .

并为周围如画的风景增添更多美感。

[t'rɪbjuːts] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] , & [siː] .
TRIBUTES TO THE DEAD , & c .
致敬 到 这 死的 , & c .

悼念逝者等等。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

" [wen] ['aʊə(r)] [frendz] [wiː; wi] [luːz] ,
" When our friends we lose ,
" 什么时候 我们的 朋友们 我们 失去 ,

当我们失去朋友时，

['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] ['ɔːltə(r)] [tuː] ['aʊə(r)] [v'juːz] ;
Our alter'd feelings alter too our views ;
我们的 已修改 情怀 改变 也 我们的 浏览 ;

我们改变后的情感也会改变我们的观点；

[wɒt] [ɪn][ðeə(r)] ['tempəz] , [ɔː(r)] - ,
What in their tempers , teazed or distress'd ,
什么 在 他们的 脾气 , 戏弄 或者 - ,

他们发脾气时，是被戏弄还是被激怒了？

[ɪz] [wɪð] ['aʊə(r)]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [æt; ət] [rest] ;
Is with our anger , and the dead at rest ;
是 和 我们的 愤怒 , 和 这 死的 在 休息 ;

与我们的愤怒同在，与逝者同在，使他们安息；

[ænd; ənd][mʌst; məst][wiː; wi] [griːv] , [nəʊ][lɒŋgə(r)]['traɪəl] [meɪd] ,
And must we grieve , no longer trial made ,
和 必须 我们 悲伤 , 不 更长 审判 制成 ,

我们是否应该悲伤，不再进行审判？

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ðen] ?
For that impatience which we then display'd ?
为了 那 不耐烦 哪个 我们 然后 已显示 ?

我们当时表现出的那种不耐烦？

[naʊ] [tuː; tə][ðeə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
Now to their love and worth of every kind ,
现在 到 他们的 爱 和 值得 的 每一个 种类 ,

现在来说说他们各种形式的爱和价值，

[ə; eɪ] [sɒft] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [tɜːnz] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [maɪnd] ;
A soft compunction turns the afflicted mind ;
一个 柔软的 愧疚 转弯 这 受苦的 头脑 ;

一丝淡淡的悔意抚慰了受苦的心灵；

['vɜːtjuːz] [nɪ'glektɪd] [ðen] , [ə'dɔːrd] [bɪ'kʌm] ,
Virtues neglected then , adored become ,
美德 被忽视的 然后 , 受人喜爱 变得 ,

昔日被忽视的美德，如今却备受推崇。

[ænd; ənd] ['greɪsɪz] [slait] , ['blɒsəm] [ɒn] [ðə; ði] [tuːm] .
And graces slighted , blossom on the tomb .
和 恩典 轻视 , 开花 在 这 墓 .

被轻视的恩典，将在坟墓上绽放。

" [kræb] .
" CRABBE .
" 克拉布 .

克拉布。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɜːli] [wɪʃ] [ɒv; əv] [pəʊp] , " [sez] ['dɑːktər; draɪv] . [nɒks] , " [ðæt] [wen] [hiː; hi] [daɪd] ,
" It was the early wish of Pope , " says Dr . Knox , " that when he died ,
" 它 曾是 这 早期的 希望 的 教皇 , " 说道 博士 . 诺克斯 , " 那 什么时候 他 死亡 ,

“教皇生前的一个愿望是,”诺克斯博士说，“在他去世后，

[nɒt] [ə; eɪ] [stəʊn] [mait] [tel] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] .
not a stone might tell where he lay .
不是 一个 石头 可能 告诉 在哪里 他 躺 .

可能连一块石头都找不到他躺在哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wɪl] ['kɒmənli] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] .
It is a wish that will commonly be granted with reluctance .
它 是 一个 希望 那 将要 通常 是 的确 和 不情愿 .

这是一个通常会被勉强满足的愿望。

[ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi] [liːv] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [ɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] ['meθədz] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ɪts] ['wəʊntɪd] [sə'lɪsɪtjuːd] ,
The affection of those whom we leave behind us is at a loss for methods to display its wonted solicitude ,
这 感情 的 那些 谁 我们 离开 在后面 我们 是 在 一个 损失 为了 方法 到 展示 它是 惯常 关怀 ,

那些我们身后的人，不知该如何表达他们一贯的关切之情。

[ænd; ənd] [siːk] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] ['sɒrəʊ] , [ɪn] ['duːɪŋ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] .
and seeks consolation under sorrow , in doing honour to all that remains .
和 寻找 安慰 在下面 悲哀 , 在 正在做 荣誉 到 全部 那 遗迹 .

在悲伤中寻求慰藉，以尊重所有留存的事物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['fɪliəl] ['paɪəti] , [pə'rent(ə)l] ['tendənəs] , [ænd; ənd] ['kɒndʒəg(ə)l] [lʌv] , [ʃʊd; ʃəd] [mɑːk] ,
It is natural that filial piety , parental tenderness , and conjugal love , should mark ,
它 是 自然的 那 孝 虔诚 , 父母 压痛 , 和 夫妻 爱 , 应该 标记 ,

孝道、父母的慈爱和夫妻的爱情，理应成为家庭的标志。

[wɪð] [sʌm; səm] [fɒnd] [mə'mɔːriəl] , [ðə; ði] [kleɪ] - [kəʊld] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [fɔːm] , [stɪl] ['fɔstə] [ɪn]
with some fond memorial , the clay - cold spot where the form , still fostered in
和 一些 喜爱 纪念馆 ， 这 黏土 - 寒冷的 点 在哪里 这 形式 ， 仍然 寄养 在
[ðə; ði] ['bʊzəm] , ['məʊldə(r)] [ə'weɪ] .
the bosom , moulders away .
这 怀 ， 模具 离开 .

带着些许美好的回忆，在冰冷的泥土中，曾经孕育的形体，如今已渐渐腐朽。

[ænd; ənd] [dɪd] [ə'fekʃn] [gəʊ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] , [huː] [kʊd; kəd] ['senʃə(r)] ?
And did affection go no farther , who could censure ?
和 做过 感情 去 不 更远 ， WHO 可以 谴责 ？

如果爱意仅止于此，谁又能责备呢？

[bʌt; bət] , [ɪn] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ,
But , in recording the virtues of the departed ,
但 ， 在 记录 这 美德 的 这 已离开 ，

但是，在记录逝者的美德时，

['aɪðə(r)] [ziːl] [ɔː(r)] ['vænəti] [liːdz] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'ses] ['pɜːfɪktli] ['luːdɪkrəs] .
either zeal or vanity leads to an excess perfectly ludicrous .
任何一个 热情 或者 虚荣 线索 到 一个 过量的 完美 荒谬 .

无论是热情还是虚荣，都会导致极其荒谬的过激行为。

[ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] ['mɒnjumənt] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['pælpəbli] [fɔːls] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələsli] ['pɒmpəs]
A marble monument , with an inscription palpably false and ridiculously pompous
一个 大理石 纪念碑 ， 和 一个 题词 明显地 错误的 和 荒谬地 傲慢
,
,
，

一座大理石纪念碑，上面的铭文明显是假的，而且极其浮夸。

[ɪz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ə'fensɪv] [tuː; tə] [truː] [teɪst] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wʊdn] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌstɪk] ,
is far more offensive to true taste , than the wooden memorial of the rustic ,
是 远的 更多的 进攻 到 真的 品尝 ， 比 这 木制的 纪念馆 的 这 乡村 ，

比起乡村风格的木制纪念碑，它更令人反感，也更违背真正的品味。

['skʌlptʃəd] [wɪð] ['peɪntɪd] [bəʊnz] , [ænd; ənd] [dekt] [aʊt] [wɪð] [dɛθs] [hed] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌləs]
sculptured with painted bones , and decked out with death's head in all the colours
雕塑 和 绘 骨头 ， 和 甲板 出去 和 死亡人数 头 在 全部 这 颜色
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .
of the rainbow .
的 这 彩虹 .

用彩绘骨头雕刻而成，并饰以彩虹所有颜色的骷髅头。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klæsɪk(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] [ðə; ði] [tɜːf] - [klæd] [hiːp] [ɒv; əv]
There is an elegance and a classical simplicity in the turf - clad heap of
那里 是 一个 优雅 和 一个 古典 简单 在 这 草皮 - 覆膜 堆 的
[məʊld] [wɪtʃ] ['kʌvəz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [greɪv] ,
mould which covers the poor man's grave ,
模具 哪个 封面 这 贫穷的 男人的 严重 ，

覆盖着草皮的霉层掩埋着穷人的坟墓，其中蕴含着一种优雅和古典的简洁之美。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praʊd]
though it has nothing to defend it from the insults of the proud
尽管 它 有 没有什么 到 保卫 它 从 这 侮辱 的 这 自豪的
[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bræmbl] .
but a bramble .
但 一个 荆棘 .

虽然它除了荆棘之外，没有任何东西可以抵御骄傲者的侮辱。

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ðæt] [grəuz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['ɔːnəmənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [laɪz] [ɒn]
The primrose that grows upon it is a better ornament than the gilded lies on
这 报春花 那 生长 之上 它 是 一个 更好的 装饰品 比 这 镀金 谎言 在
[ðə; ði] [ə'prɛsərz] ['tuːmstəʊn] .
the oppressor's tombstone .
这 压迫者的 墓碑 .

生长在它上面的报春花比压迫者墓碑上镀金的谎言更有装饰价值。

" [ðə; ði] [griːks] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [bi'dek] [tuːmz] [wɪð] [hɜːbs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
" The Greeks had a custom of bedecking tombs with herbs and flowers ,
" 这 希腊人 有 一个 风俗 的 铺甲板 陵墓 和 草药 和 花朵 ,

"希腊人有用香草和鲜花装饰墓穴的习俗，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['pɑːsli] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [ɪn] [juːz] , [æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] ['pluːˌtɑːrks] ['stɔːri] [ɒv; əv]
among which parsley was chiefly in use , as appears from Plutarch's story of
之中 哪个 香菜 曾是 主要 在 使用 , 作为 出现 从 普鲁塔克的 故事 的
[ˌtaɪmə'liːən] ,
Timoleon ,
提莫利昂 ,

其中，欧芹的使用最为广泛，这从普鲁塔克的《提莫莱翁的故事》中可见一斑。

[huː] , ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ə'sent] ,
who , marching up an ascent ,
WHO , 行军 向上 一个 上升 ,

谁，正沿着山坡向上攀登，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd]
from the top of which he might take a view of the army and
从 这 顶部 的 哪个 他 可能 拿 一个 看法 的 这 军队 和
[streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] ,
strength of the Carthaginians ,
力量 的 这 迦太基人 ,

从高处他可以俯瞰迦太基军队的兵力和实力。

[wɒz; wəz] [met] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [mjuːlz] ['leɪdn] [wɪð] ['pɑːsli] ,
was met by a company of mules laden with parsley ,
曾是 遇见 经过 一个 公司 的 骡子 满载 和 香菜 ,

迎面而来的是一群驮着欧芹的骡子，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] [kən'siːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [ɪl] ['bəʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪt(ə)l] [ə'kʌrəns] ,
which his soldiers conceived to be a very ill boding and fatal occurrence ,
哪个 他的 士兵 构思 到 是 一个 非常 患病的 预兆 和 致命的 发生 ,

他的士兵们认为这是一个非常不祥的预兆，必将酿成悲剧。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [hɜːb] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðeɪ] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] ['sepəlkə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] .
that being the very herb wherewith they adorned the sepulchres of the dead .
那 存在 这 非常 草本植物 以及 他们 装饰 这 墓穴 的 这 死的 .

正是这种草药，他们用来装饰死者的坟墓。

[ðɪs] ['kʌstəm] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'speərɪŋ] ['prɒvɜːb] , [wen] [wiː; wi] [prə'naʊns] [ɒv; əv] [wʌn]
This custom gave birth to that despairing proverb , when we pronounce of one
这 风俗 给予 出生 到 那 绝望 谚语 , 什么时候 我们 发音 的 一
['deɪndʒərəsli] [sɪk] ,
dangerously sick ,
危险地 生病的 ,

这种习俗催生了那句令人绝望的谚语，当我们宣布某人病危时，

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɑːsli] ; [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [seɪ] ,
that he has need of nothing but parsley ; which is in effect to say ,
那 他 有 需要 的 没有什么 但 香菜 ; 哪个 是 在 影响 到 说 ,

他只需要欧芹就够了；这实际上就是说：

[hiːz] [ə; eɪ] [ded] [mæn] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡreɪv] .
he's a dead man , and ready for the grave .
他是 一个 死的 男人 , 和 准备好 为了 这 严重 .

他死定了，已经准备好入土为安了。

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ded] ; [æz; əz] [ðə; ði][ˌæmə'rænθəs] ,
All sorts of purple and white flowers were acceptable to the dead ; as the amaranthus ,
全部 排序 的 紫色的 和 白色的 花朵 是 可接受 到 这 死的 ; 作为 这 苋菜 ,

各种紫色和白色的花朵都受到死者的喜爱；例如苋菜，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɜːst]
which was first
哪个 曾是 第一的

首先

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 19]
[页 -]

[第19页]

[juːst] [baɪ][ðə; ði] [θɛ'seɪliənz] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [əkɪlɪs] [ɡreɪv] .
used by the Thessalians to adorn Achilles's grave .
用过的 经过 这 帖撒利人 到 装饰 阿喀琉斯的 严重 .

色萨利人曾用它来装饰阿喀琉斯的坟墓。

[ðə; ði] [rəʊz] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['veri] ['ɡreɪtf(ə)l] ; [nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['mɜːtl] [les] ['kɒmən] .
The rose , too , was very grateful ; nor was the use of myrtle less common .
这 玫瑰 , 也 , 曾是 非常 感激的 ; 也不 曾是 这 使用 的 桃金娘 较少的 常见的 .

玫瑰也十分感激；桃金娘的使用也并不罕见。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ɡreɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'dekt] [wɪð] ['ɡɑːləndz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
In short , graves were bedecked with garlands of all sorts of flowers ,
在 短的 , 坟墓 是 装饰 和 花环 的 全部 排序 的 花朵 ,

简而言之，坟墓上装饰着各种各样的花环。

[æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [ˌæɡə'mɛmnɑːnz] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['sɔfəkliːz] : —
as appears from Agamemnon's daughter in Sophocles : —
作为 出现 从 阿伽门农的 女儿 在 索福克勒斯 : —

正如索福克勒斯笔下阿伽门农的女儿所说：——

" [nəʊ]['suːnə(r)] [keɪm] [ai][tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [tuːm] ,
" No sooner came I to my father's tomb ,
" 不 很快 来了 我 到 我的 父亲的 墓 ,

"我刚一来到父亲的坟前，

[bʌt; bət] [mɪlk] [freʃ] [ɪn] ['kəʊpiəs] [striːmz] [dɪd] [fləʊ] ,
But milk fresh pour'd in copious streams did flow ,
但 牛奶 新鲜的 倾倒 在 丰富 溪流 做过 流动 ,

但是，新鲜的牛奶却像涓涓细流般倾泻而下。

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ɛvˌi] [sɔːt] [ə'raʊnd] [wɜː(r); wə(r)] - .
And flowers of ev'ry sort around were strow'd .
和 花朵 的 每一个 种类 大约 是 - .

周围散落着各种各样的鲜花。

" ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [t'rɪbjuːts] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [leɪd] [ə'pɒn] [ɡreɪvz] , [æz; əz] ['rɪbənd] ;
" Several other tributes were frequently laid upon graves , as ribands ;
" 一些 其他 致敬 是 频繁地 铺设 之上 坟墓 , 作为 丝带 ;

"其他一些悼念物品也经常被放置在坟墓上，例如丝带；

[wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] - ['səʊldʒəz] ['biːɪŋ] [dɪs'ænəmeɪt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['rɪbənd]
whence it is said that Epaminondas's soldiers being disanimated at seeing the riband
何处 它 是 说 那 - 士兵 存在 失去活力 在 看到 这 丝带

[ðæt] [hʌŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][spɪə(r)] ['kærid] [baɪ][ðə; ði][wɪnd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
that hung upon his spear carried by the wind to a certain Lacedæmonian
那 悬挂 之上 他的 矛 携带 经过 这 风 到 一个 肯定 拉塞德蒙尼亚

['seplkə(r)] ,
sepulchre ,
坟墓 ,

据说，埃帕米农达的士兵们看到挂在他长矛上的绶带被风吹到某个拉科尼亚的墓地，顿时士气低落。

[hiː; hi][bɪd][ðem; ðəm] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][pɔː'tend, pəu-] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
he bid them take courage , for that it portended destruction to the
他 出价 他们 拿 勇气 , 为了 那 它 预示 破坏 到 这

- ,
Lacedæmons ,
- ,

他劝他们鼓起勇气，因为这预示着拉塞德蒙斯将遭受毁灭。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [dek] [ðə; ði] ['sepəlkə] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ded] [wɪð] ['rɪbənd] .
it being customary to deck the sepulchres of their dead with ribands .
它 存在 习惯 到 甲板 这 墓穴 的 他们的 死的 和 丝带 .

按照习俗，人们会用丝带装饰死者的坟墓。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [wɒz; wəz][ðeə(r)][heə(r)] .
Another thing dedicated to the dead was their hair .
其他 事物 投入的 到 这 死的 曾是 他们的 头发 .

祭奠死者的另一件物品是他们的头发。

[ɪ'lektrə] , [ɪn] ['sɔfəkliːz] , [sez] , [ðæt] [ˌægə'memnən] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
Electra , in Sophocles , says , that Agamemnon had commanded her and
伊莱克特拉 , 在 索福克勒斯 , 说道 , 那 阿伽门农 有 命令 她 和

- [tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] ['ɒnə(r)] : —
Chrysosthemis to pay this honour : —
- 到 支付 这 荣誉 : —

索福克勒斯笔下的厄勒克特拉说，阿伽门农曾命令她和克律索斯忒弥斯履行这项荣誉：

" [wɪð] [drɪŋk] - - [ænd; ənd] [lɒks] [ɒv; əv][heə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] ,
" With drink - off'rings and locks of hair we must ,
" 和 喝 - - 和 锁 的 头发 我们 必须 ,

“带着酒圈和一缕缕头发，我们必须……”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [hɪz; ɪz] [tuːm] [ə'dɔːn] .
According to his will , his tomb adorn .
根据 到 他的 将要 , 他的 墓 装饰 .

根据他的遗愿，装饰他的陵墓。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['kʌstəməri] [tuː; tə] ['pɜːfjuːm] [ðə; ði] [greɪv] - [stəʊnz] [wɪð] [swiːt] ['ɔɪntmənts]
" It was likewise customary to perfume the grave - stones with sweet ointments
" 它 曾是 同样地 习惯 到 香水 这 严重 - 石头 和 甜的 药膏

, & [siː] .
, & c .
, & c .

“人们也习惯用香膏等来熏香墓碑。”

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

[sɒŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[aɪv] - [ðə; ði] ['θɔːni] [pɑːθ] [ɒv; əv] [laɪf] ,
I've roam'd the thorny path of life ,
我已经 - 这 带刺的 小路 的 生活 ,

我曾走过人生荆棘之路，

[ænd; ənd] - [ə'brɔːd] [tuː; tə] [faɪnd] .
And search'd abroad to find .
和 - 国外 到 寻找 .

于是在国外寻找。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['flaʊəz] [səʊ] [raɪf] ,
Amid the blooming flowers so rife ,
之中 这 盛开 花朵 所以 普遍存在 ,

在繁花盛开的景象中，

[ðæt] [dʒɜːm] [kɔːld] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] .
That germ called peace of mind .
那 细菌 称为 和平 的 头脑 .

那是一种叫做安心的细菌。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪli] [kɔːt]
At length a lovely lily caught
在 长度 一个 迷人的 百合 捕捉

最后，一朵美丽的百合花被捕捉到了。

[maɪ] ['æŋkʃəs] , ['lɒŋɪŋ] [vjuː] ,
My anxious , longing view ,
我的 焦虑的 , 渴望 看法 ,

我焦虑而渴望的目光，

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv] " ['hɑːtsˌiːz] " [frɔːt] ,
With all the sweets of " Heartsease " fraught ,
和 全部 这 糖果 的 " 心安 " 充满危机 ,

尽管《心安》充满了甜蜜与苦涩，

[ðæt] ['freɪgrənt] ['flaʊə(r)] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] .
That fragrant flower was YOU .
那 香 花 曾是 你 .

那朵芬芳的花朵就是你。

[ðaɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] ['hev(ə)n] [dɪ'vaɪn] ,
Thy smile to me is Heaven divine ,
你的 微笑 到 我 是 天堂 神圣的 ,

你的笑容对我而言就是天堂般的神圣。

[ðaɪ] [vɔɪs] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [lʌv] —
Thy voice the soul of Love —
你的 嗓音 这 灵魂 的 爱 —

你的声音，爱的灵魂——

[ɪn] ['pɪti] , [ðen] , [swiːt] [meɪd] , [biː; bi] [maɪn] ,
In pity , then , sweet maid , be mine ,
在 遗憾 , 然后 , 甜的 女佣 , 是 矿 ,

怜悯我吧，甜美的姑娘，做我的妻子吧。

[maɪ] " ['hɑːts,iːz] " [pruːv] .
My " heartsease " flow'ret prove .
我的 " 心安 " 流 证明 .

我的“心安”花朵证明。

[nɔː(r)] [welθ] [nɔː(r)]['paʊə(r)] [wʊd] [ai] [ə'teɪn] ,
Nor wealth nor power would I attain ,
也不 财富 也不 力量 会 我 达到 ,

我既不会获得财富，也不会获得权力。

[ðəʊ] [,ʌnkən'trəʊld] [ænd; ənd] [friː] —
Though uncontrolled and free —
尽管 不受控制 和 自由的 —

尽管不受控制且自由——

[ɔːl] ['ʌðə(r)][dʒɔɪz][tuː; tə][,em 'iː][ɑː(r); ə(r)][peɪn] ,
All other joys to me are pain ,
全部 其他 喜悦 到 我 是 疼痛 ,

对我而言，其他所有的快乐都是痛苦。

[wen] [sɛvɝd] , [lʌv] , [frɒm; frəm] [ðiː] .
When sever'd , love , from THEE .
什么时候 切断 , 爱 , 从 你 .

与你分离时，爱。

['ɛlfɔːrd] .
ELFORD .
埃尔福德 .

埃尔福德。

[tʃɑːlz] ['brændən] , ['ɑːftəwədz] [djuːk] [ɒv; əv] ['sʌfək] .
CHARLES BRANDON , AFTERWARDS DUKE OF SUFFOLK .
查尔斯 布兰登 , 然后 公爵 的 萨福克 .

查尔斯·布兰登，后为萨福克公爵。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊblmən] [geɪv] ['ɔtwei] [ðə; ði][plɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
An event in the life of this nobleman gave Otway the plot for his
一个 事件 在 这 生活 的 这 贵族 给予 奥特威 这 阴谋 为了 他的
['selɪbreɪtɪd] ['trædʒədi][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] ,
celebrated tragedy of " The Orphan ,
著名 悲剧 的 " 这 孤儿 ,

这位贵族生活中发生的一件事为奥特威提供了创作其著名悲剧《孤儿》的灵感。

" [ðəʊ] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɪn][boʊ'hiːmjə] .
" though he laid the scene of his play in Bohemia .
" 尽管 他 铺设 这 场景 的 他的 玩 在 波西米亚 .

尽管他将剧中的场景设定在波西米亚。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] " ['ɪŋglɪʃ] [əd'ventʃəz] , " [ə; eɪ] ['veri] [skeəs] ['pæmflət] , ['pʌblɪʃt] [ɪn]
It is recorded in the " English Adventures , " a very scarce pamphlet , published in
它 是 记录 在 这 " 英语 冒险 , " 一个 非常 稀少 小册子 , 已发布 在
- ,
1667 ,
- ,

这件事记载于一本非常罕见的小册子《英国冒险记》中，该小册子出版于1667年。

['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ek'stænt] .
only two or three copies of which are extant .
仅有的 二 或者 三 副本 的 哪个 是 现存 .

现存仅有两三份。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['brændən] [rɪ'taɪəd] , [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] , [tuː; tə][ðə; ði]
The father of Charles Brandon retired , on the death of his lady , to the
这 父亲 的 查尔斯 布兰登 退休 , 在 这 死亡 的 他的 女士 , 到 这
['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['hæmpʃɪə] .
borders of Hampshire .
边界 的 汉普郡 .

查尔斯·布兰登的父亲在夫人去世后，隐居到汉普郡的边界地区。

[hɪz; ɪz]['fæməli] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] [sʌnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
His family consisted of two sons , and a young lady , the daughter of a
他的 家庭 由……组成 的 二 儿子们 , 和 一个 年轻的 女士 , 这 女儿 的 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

他家有两儿子和一个年轻女子，她是朋友的女儿。

['leɪtli] [dɪ'siːst] , [huːm] [hiː; hi] [ə'dɒptɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] .
lately deceased , whom he adopted as his own child .
最近 死者 , 谁 他 已采用 作为 他的 自己的 孩子 .

他最近收养的孩子去世了，视如己出。

[ðɪs] ['leɪdi] ['biːɪŋ] ['sɪŋgjələli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['eɪmiəb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] ,
This lady being singularly beautiful , as well as amiable in her manners ,
这 女士 存在 单独地 美丽的 , 作为 出色地 作为 可亲 在 她 礼仪 ,

这位女士容貌绝美，举止也十分和蔼可亲。

[ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['brʌðəz] .
attracted the affections of both the brothers .
吸引 这 情感 的 两个都 这 兄弟 .

她赢得了兄弟二人的喜爱。

[ðə; ði]['eldə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['praɪvətli] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] ;
The elder , however , was the favourite , and he privately married her ;
这 长老 , 然而 , 曾是 这 最喜欢的 , 和 他 私下 已婚 她 ;
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [nɒt] ['nəʊɪŋ] ,
which the younger not knowing ,
哪个 这 年轻 不是 会心 ,

然而，年长的哥哥更受宠爱，他私下里娶了她；而年幼的妹妹对此毫不知情。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [ɪn]
and overhearing an appointment of the lovers to meet the next night in
和 偷听 一个 预约 的 这 恋人 到 见面 这 下一个 夜晚 在
[hɜː(r); hə(r)][bed] - ['tʃeɪmbə(r)] ,
her bed - chamber ,
她 床 - 房间 ,

她无意中听到这对情人约好第二天晚上在她卧室见面。

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['sɪgnəl]
he contrived to get his brother otherwise employed , and made the signal
他 人为的 到 得到 他的 兄弟 否则 受雇 , 和 制成 这 信号
[ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [hɪm'self] ,
of admission himself ,
的 入学 他自己 ,

他设法让哥哥另谋出路，并亲自发出录用信号。

(['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mɪə(r)] [ɪn'triːg] .)
(thinking it a mere intrigue .)
(思维 它 一个 仅仅 阴谋 .)

（他认为这只是一场阴谋。）

[ʌn'fɔːtʃənətli] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] .
Unfortunately he succeeded .
很遗憾 他 成功了 .

不幸的是，他成功了。

[ɒn] [dɪ'skʌvəri] , [ðə; ði]['leɪdi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][daɪd] .
On discovery , the lady lost her reason , and soon after died .
在 发现 , 这 女士 丢失的 她 原因 , 和 很快 后 死亡 .

发现真相后，这位女士精神失常，不久便去世了。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [fɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)] [fel] .
The two brothers fought , and the elder fell .
这 二 兄弟 战斗 , 和 这 长老 跌倒 .

两兄弟打了起来，哥哥倒下了。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] .
The father broke his heart a few months afterwards .
这 父亲 打破 他的 心 一个 很少 几个月 然后 .

几个月后，父亲伤透了他的心。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [tʃɑːlz] ['brændən] , [ðə; ði] [ˌʌnɪn'tenʃənl] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['fæməli] ['mɪzəri] ,
The younger brother , Charles Brandon , the unintentional author of all this family misery ,
这 年轻 兄弟 , 查尔斯 布兰登 , 这 无意的 作者 的 全部 这 家庭 苦难 ,

弟弟查尔斯·布兰登，无意中造成了这一切家庭不幸。

['kwɪtɪd] ['ɪŋglənd] [ɪn][dɪ'speə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
quitted England in despair , with a fixed determination of never returning .
辞职 英格兰 在 绝望 , 和 一个 固定的 决心 的 绝不 返回 .

绝望地离开了英国，并下定决心永不返回。

['biːɪŋ] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'ɪəz] , [hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɪm] [ded] ,
Being abroad for several years , his nearest relations supposed him dead ,
存在 国外 为了 一些 年 , 他的 最近的 关系 据称 他 死的 ,

由于他长期在国外生活，他的至亲都以为他已经去世了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [steps] [fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] ; [wen] , [raʊzd] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] ,
and began to take the necessary steps for obtaining his estates ; when , roused by this intelligence ,
和 开始 到 拿 这 必要的 步骤 为了 获得 他的 庄园 ; 什么时候 , 唤醒 经过 这 智力 ,

于是他开始采取必要措施来获取他的遗产；这时，他受到这一消息的启发，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['praɪvətli] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
he returned privately to England ,
他 返回 私下 到 英格兰 ,

他秘密返回了英国。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [tʊk] [əb'skjʊə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ['mænʃ(ə)n] .
and for a time took obscure lodgings in the vicinity of his family mansion .
和 为了 一个 时间 采取 朦胧 住宿 在 这 附近 的 他的 家庭 大厦 .

他曾一度在家族宅邸附近租住偏僻的住处。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'triːt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , (['henri] [eɪtθ] .) , [huː] [hæd; həd][dʒʌst]

While he was in this retreat , the young king , (Henry VIII .) , who had just

尽管 他 曾是 在 这 撤退 , 这 年轻的 国王 , (亨利 八 .) , WHO 有 只是

['berid] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

buried his father ,

埋葬 他的 父亲 ,

在他隐居期间，年轻的国王（亨利八世）刚刚埋葬了他的父亲。

[wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] ['hʌntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['hæmpʃɪə] ,

was one day hunting on the borders of Hampshire ,

曾是 一 天 打猎 在 这 边界 的 汉普郡 ,

有一天，我在汉普郡边界打猎，

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɪn] [dɪ'stres] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wʊd] .

when he heard the cries of a female in distress in an adjoining wood .

什么时候 他 听到 这 哭泣 的 一个 女性 在 痛苦 在 一个 相邻的 木头 .

当他听到附近树林里传来女子痛苦的呼喊声时。

[hɪz; ɪz] ['gæləntri] [ɪ'miːdiətli] ['sʌmənd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

His gallantry immediately summoned him to the place ,

他的 英勇 立即地 被召唤 他 到 这 地方 ,

他的英勇行为立即将他召到了那里。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ðen] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] ,

though he then happened to be detached from all his courtiers ,

尽管 他 然后 发生 到 是 分离的 从 全部 他的 朝臣 ,

虽然当时他恰好与所有朝臣都疏远了，

[weə(r)][hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['rʌfiən] [ə'tempt] [tuː; tə]['vaɪəleɪt][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

where he saw two ruffians attempting to violate the honour of a young lady .

在哪里 他 锯 二 恶棍 尝试 到 违反 这 荣誉 的 一个 年轻的 女士 .

他看到两个恶棍企图玷污一位年轻女士的名誉。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪnstəntli] [druː] [ɒn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['skʌf(ə)l] [in'sjuː] , [wɪtʃ] [raʊzd] [ðə; ði]

The king instantly drew on them ; and a scuffle ensued , which roused the

这 国王 即刻 画 在 他们 ; 和 一个 扭打 随后 , 哪个 唤醒 这

['revəri] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['brændən] ,

reverie of Charles Brandon ,

遐想 的 查尔斯 布兰登 ,

国王立刻拔枪相向；双方随即发生扭打，这引起了查尔斯·布兰登的遐想。

[huː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [wɔːk] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['θɪkɪt] .

who was taking his morning walk in an adjoining thicket .

WHO 曾是 采取 他的 早晨 走 在 一个 相邻的 灌木丛 .

他当时正在附近的灌木丛中晨练。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [reɪndʒd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [huːm] [hiː; hi] [ðen] [dɪd] [nɒt]

He immediately ranged himself on the side of the king , whom he then did not

他 立即地 范围 他自己 在 这 边 的 这 国王 , 谁 他 然后 做过 不是

[nəʊ] ;

know ;

知道 ;

他立即站在了国王一边，尽管当时他并不认识国王。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][dek'sterəti] , [suːn] [dɪs'ɑːmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌfiən] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fled]

and by his dexterity , soon disarmed one of the ruffians , while the other fled

和 经过 他的 灵巧 , 很快 解除武装 一 的 这 恶棍 , 尽管 这 其他 逃亡

.

.

.

他身手敏捷，很快就缴了其中一个恶棍的械，而另一个恶棍则逃走了。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [tʃɑːmd] [wɪð] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] ['gæləntri] , [səʊ][kən'dʒiːniəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,
The king , charmed with this act of gallantry , so congenial to his own mind ,
这 国王 , 迷住了 和 这 行为 的 英勇 , 所以 相投 到 他的 自己的 头脑 ,

国王对这种英勇行为非常满意，这与他自己的喜好不谋而合。

[in'kwaiə][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ; [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [ˌriːpə'zest]
inquired the name and family of the stranger ; and not only repossessed
询问 这 姓名 和 家庭 的 这 陌生人 ; 和 不是 仅有的 收回
[hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌpætrɪ'məʊnɪəl] [ɪst'eɪts] ,
him of his patrimonial estates ,
他 的 他的 遗产 庄园 ,

询问了陌生人的姓名和家庭情况；不仅收回了他的祖产，

[bʌt; bət] [tʊk] [hɪm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [prə'tekʃ(ə)n] .
but took him under his immediate protection .
但 采取 他 在下面 他的 即时 保护 .

但他立即将他置于自己的保护之下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [seɪm] [tʃɑːlz] ['brændən] [huː] ['ɑːftəwədz] ['praɪvətli] ['mærid] ['hɛnriz] ['sɪstə(r)] ,
It was this same Charles Brandon who afterwards privately married Henry's sister ,
它 曾是 这 相同的 查尔斯 布兰登 WHO 然后 私下 已婚 亨利的 姐姐 ,
['mɑːgrət] ,
Margaret ,
玛格丽特 ,

后来，正是这位查尔斯·布兰登秘密迎娶了亨利的妹妹玛格丽特。

[kwiːn] - ['daʊədʒə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] ; [wɪtʃ] ['mærɪdʒ] [ðə; ði] [kɪŋ] [nɒt]['əʊnli] [fə'geɪv] , [bʌt; bət]
queen - dowager of France ; which marriage the king not only forgave , but
女王 - 老妇 的 法国 ; 哪个 婚姻 这 国王 不是 仅有的 原谅了 , 但
[kri'eɪtɪd] [hɪm] [djuːk] [ɒv; əv] ['sʌfək] ,
created him Duke of Suffolk ,
创建 他 公爵 的 萨福克 ,

法国王太后；国王不仅赦免了这段婚姻，还册封他为萨福克公爵。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [duːks] [laɪf] .
and continued his favour towards him to the last hour of the duke's life .
和 持续 他的 偏爱 向 他 到 这 最后的 小时 的 这 公爵的 生活 .

直到公爵生命的最后一刻，他都一直对他很友好。

[hiː; hi][daɪd][bɪ'fɔː(r)] ['henri] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [ʃəʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðɪs]
He died before Henry ; and the latter showed , in his attachment to this
他 死亡 前 亨利 ; 和 这 后者 显示 , 在 他的 依恋 到 这
['nəʊblmən] ,
nobleman ,
贵族 ,

他先于亨利去世；而亨利对这位贵族的忠诚，则表明了这一点。

[ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪts][ɒv; əv] [kə'prɪʃəsnəs]
that notwithstanding his fits of capriciousness
那 虽然 他的 适合 的 反复无常

尽管他时常喜怒无常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ænd; ənd]
and
和

和

['kruːəlti] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɔːdiəl] [ænd; ənd] ['stedi] ['frendʃɪp] .
cruelty , he was capable of a cordial and steady friendship .
残酷 , 他 曾是 有能力的 的 一个 亲切 和 稳定的 友谊 .

他虽然残忍，却也能建立真挚而稳定的友谊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['kaʊns(ə)l] [wen] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['sʌf.əks] [deθ] [riːtʃt] [hɪm] ;
He was sitting in council when the news of Suffolk's death reached him ;
他 曾是 坐着 在 理事会 什么时候 这 消息 的 萨福克的 死亡 达到 他 ;

他当时正在议会开会，突然听到萨福克去世的消息；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pʌblɪkli] [tʊk] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [bəʊθ][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɒrəʊ] ,
and he publicly took that occasion , both to express his own sorrow ,
和 他 公开 采取 那 场合 , 两个都 到 表达 他的 自己的 悲哀 ,

他公开借此机会表达了自己的悲痛之情。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .
and to celebrate the merits of the deceased .
和 到 庆祝 这 优点 的 这 死者 .

并颂扬逝者的功绩。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] ,
He declared , that during the whole course of their acquaintance ,
他 声明 , 那 期间 这 所有的 课程 的 他们的 熟人 ,

他宣称，在他们相识的整个过程中，

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][æn; ən] ['ædvəsəri] ,
his brother - in - law had not made a single attempt to injure an adversary ,
他的 兄弟 - 在 - 法律 有 不是 制成 一个 单身的 试图 到 损伤 一个 对手 ,

他的姐夫从未试图伤害过任何对手。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ;
and had never whispered a word to the disadvantage of any one ;
和 有 绝不 低声说道 一个 单词 到 这 劣势 的 任何 一 ;

而且从未说过一句对任何人不利的话；

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːdz] , [huː] [kæn; kən] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] ?
" and are there any of you , my lords , who can say as much ?
" 和 是 那里 任何 的 你 , 我的 领主们 , WHO 能 说 作为 很多 ?

“诸位大人，你们当中有人能这么说吗？”

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [,səb'dʒɔin] [ðiːz] [wɜːdz] , ([sez] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ,) [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn][ɔːl] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
" When the king subjoined these words , (says the historian ,) he looked round in all their faces ,
" 什么时候 这 国王 并列 这些 字 , (说道 这 历史学家 ,) 他 看起来 圆形的 在 全部 他们的 面孔 ,

“国王说完这些话后，（历史学家说，）他环顾四周，看着每个人的脸，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [kən'fjuːʒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]['siːkrət] [gɪlt] ['nætʃ(ə)rəli] [θruː] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
and saw that confusion which the consciousness of secret guilt naturally threw upon them .
和 锯 那 困惑 哪个 这 意识 的 秘密 有罪 自然 扔 之上 他们 .

并看到了秘密罪恶感自然而然地给他们带来的混乱。

['ɔtwei] [tʊk] [hɪz; ɪz] [plɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['pæmflət] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ə'vɔɪd] ,
Otway took his plot from the fact related in this pamphlet ; but to avoid ,
奥特威 采取 他的 阴谋 从 这 事实 有关的 在 这 小册子 ; 但 到 避免 ,

奥特威的情节取材于这本小册子中所述事实；但为了避免，

[pə'hæps] , [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [mait] [ə'fekt] ['meni] ['nəʊb(ə)l] ['fæmɪlɪz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['lɪvɪŋ] ,
perhaps , interfering in a circumstance which might affect many noble families at that time living ,
也许 , 干扰 在 一个 环境 哪个 可能 影响 许多 高贵 家庭 在 那 时间 活的 ,

或许，他介入了当时可能影响许多贵族家庭的事件。

[hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trædʒədi] [ɪn] [boʊ'hiːmjə] .
he laid the scene of his tragedy in Bohemia .
他 铺设 这 场景 的 他的 悲剧 在 波西米亚 .

他将自己的悲剧发生地设定在波西米亚。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɪnsɪdənt] [naʊ] [æt; ət] ['wəubən] ,
There is a large painting of the above incident now at Woburn ,
那里 是 一个 大的 绘画 的 这 多于 事件 现在 在 沃本 ,

现在沃本收藏有一幅描绘上述事件的大型油画。

[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bedfəd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['dʌtʃəs] - ['daʊədʒə(r)] ,
the seat of his Grace the Duke of Bedford ; and the old duchess - dowager ,
这 座位 的 他的 优雅 这 公爵 的 贝德福德 ; 和 这 老的 公爵夫人 - 老妇 ,

贝德福德公爵阁下的府邸；以及老公爵夫人，

[ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] ,
in showing this picture a few years before her death to a nobleman ,
在 显示 这 图片 一个 很少 年 前 她 死亡 到 一个 贵族 ,

在她去世前几年，她曾将这张照片展示给一位贵族。

[rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .
related the particulars of the story .
有关的 这 细节 的 这 故事 .

讲述了故事的细节。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] .
A CORRESPONDENT .
一个 通讯员 .

通讯员。

[ðə; ði] [tə'pɒgrəfə(r)] .
THE TOPOGRAPHER .
这 地形测量员 .

地形测量员。

[kɑː'mɑːðən] .
CARMARTHEN .
卡马森 .

卡马森。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)])
(For the Mirror)
(为了 这 镜子)

（致镜报）

[ðə; ði] [best] [ɔː(r)] [nɔːθ] - [iːst] [vjuː] [ɒv; əv] [kɑː'mɑːðən] [kəm'praiz] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiː] ,
The best or north - east view of Carmarthen comprises the bridge , part of the quay ,
这 最好的 或者 北 - 东方 看法 的 卡马森 包括 这 桥 , 部分 的 这 码头 ,

从卡马森东北方向望去，可以看到桥梁和部分码头。

[wɪð] [ðə; ði] ['grænəri] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɪz] [siːn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
with the granaries and shipping , and in the middle is seen part of the
和 这 粮仓 和 船运 , 和 在 这 中间 是 已见 部分 的 这
['kɑːs(ə)l] .
castle .
城堡 .

可以看到粮仓和码头，中间还能看到城堡的一部分。

[fjuː] [taʊnz] [kæn; kən] , [pə'hæps] , [bəʊst] [ɒv; əv]['greɪtə(r)][æn'tɪkwəti] , [ɔː(r)][ɒv; əv][səʊ] ['meni]
Few towns can , perhaps , boast of greater antiquity , or of so many
很少 城镇 能 , 也许 , 夸 的 更大的 古代 , 或者 的 所以 许多
[ˌæntɪ'kweəriən] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [kɑː'mɑːðən] ,
antiquarian remains as Carmarthen ,
古玩 遗迹 作为 卡马森 ,

或许很少有城镇能像卡马森那样拥有如此悠久的历史和如此多的古代遗迹。

[saʊθ] [weɪlz] ; [ɔːl'ðəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri]
South Wales ; although , I am sorry to say , that their origin and history
南 威尔士 ; 虽然 , 我 是 对不起 到 说 , 那 他们的 起源 和 历史
[hæv; həv][nɒt] [biːn] ,
have not been ,
有 不是 到过 ,

南威尔士；虽然很遗憾，他们的起源和历史尚未被……

[ai] [bɪ'liːv] , ['klɪəli] [ɪk'spleɪnd] [ɔː(r)] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːld] .
I believe , clearly explained or understood by the literary world .
我 相信 , 清楚地 解释 或者 理解 经过 这 文学 世界 .

我相信，文学界对此有清晰的解释或理解。

[wʌn] [wʊd] [kən'kluːd] , [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['welʃmən] [ɪz]['ɔːlməʊst] [prə'vɜːbiəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
One would conclude , that as a Welshman is almost proverbially distinguished
一 会 结束 , 那 作为 一个 威尔士人 是 几乎 俗语 杰出的
[fɔː(r); fə(r)] ['diːmɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'lʌstrɪəsli] [dɪ'sendɪd] ,
for deeming himself illustriously descended ,
为了 认为 他自己 辉煌地 下降 ,

人们由此可以得出结论，威尔士人几乎都以自认为出身显赫而闻名，

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['pedɪgriː] , [hiː; hi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [bəʊst] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt]
and relating his long pedigree , he would naturally boast of , and exhibit
和 相关 他的 长的 谱系 , 他 会 自然 夸 的 , 和 展览
[tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
to the public ,
到 这 民众 ,

他自然会讲述自己悠久的家世，并以此为荣，向公众展示。

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vestɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði]
some account of these vestiges of his ancestors ; but such is not the
一些 帐户 的 这些 残余 的 他的 祖先 ; 但 这样的 是 不是 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

关于他祖先遗迹的一些记载；但事实并非如此。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [ʃeɪm] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['spəʊkən] ,
and to their shame be it spoken ,
和 到 他们的 耻辱 是 它 说 ,

愿这番话被公之于众，让他们蒙羞。

[ðiːz] ['ruːɪnz][ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]
these ruins are scarcely noticed with any degree of interest by the inhabitants
这些 废墟 是 几乎 注意到 和 任何 程度 的 兴趣 经过 这 居民
[ɒv; əv] [kɑː'mɑːðən] .
of Carmarthen .
的 卡马森 .

卡马森的居民几乎对这些遗址没有任何兴趣。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ]['sʌbdʒɪkt] .
But to my subject .
但 到 我的 主题 .

但回到我的主题。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [sɛːrə] , [wɔːl] , [ænd; ənd] [mɑːrθən] , [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The name is derived from caera , wall , and marthen , a corruption of
这 姓名 是 衍生的 从 凯拉 , 墙 , 和 马森 , 一个 腐败 的
['mɜːrlɪn] ,
Merlyn ,
梅林 ,

该名称源自 caera（墙）和 marthen（Merlyn 的讹误）。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɪts]['faʊndə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['nekrəʊmænsə(r)][ænd; ənd] ['prɒfɪt] ,
the name of its founder , who was a great necromancer and prophet ,
这 姓名 的 它是 创始人 , WHO 曾是 一个 伟大的 死灵法师 和 先知 ,

它的创始人是一位伟大的亡灵法师和先知，他的名字是

[ænd; ənd][held][ɪn] [haɪ] [rɪ'spekt] [baɪ][ðə; ði] [welʃ] .
and held in high respect by the Welsh .
和 握住 在 高的 尊重 经过 这 威尔士语 .

并受到威尔士人的高度尊敬。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [siːt] [hjuːn] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] [ɪn][ə; eɪ][grəʊv] [nɪə(r)] [ðɪs] [taʊn] ,
There is a seat hewn out of a rock in a grove near this town ,
那里 是 一个 座位 凿 出去 的 一个 岩石 在 一个 树林 靠近 这 镇 ,

小镇附近的小树林里，有一块岩石上凿出了一张长椅。

[kɔːld] ['mɜːrlɪnz] [grəʊv] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [hiː; hi] ['stʌdid] .
called Merlyn's Grove , where it is said he studied .
称为 梅林的 树林 , 在哪里 它 是 说 他 研究 .

被称为梅林树林，据说他曾在那里学习。

[hiː; hi] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [weɪlz] ,
He prophesied the fate of Wales ,
他 预言 这 命运 的 威尔士 ,

他预言了威尔士的命运，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [kɑː'mɑːðən] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [sɪŋk] [ænd; ənd] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
and said that Carmarthen would some day sink and be covered with water .
和 说 那 卡马森 会 一些 天 下沉 和 是 涵盖 和 水 .

并说卡马森总有一天会沉没，被水淹没。

[ai] [wʊd] [kən'kɜː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['fæməli][tʊə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] ,
I would concur with the author of a " Family Tour through the British Empire ,
我 会 同意 和 这 作者 的 一个 " 家庭 旅游 通过 这 英国 帝国 ,

我同意《大英帝国家庭之旅》一书的作者的观点，

" [baɪ] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , [nɒt][tuː; tə]['eni] [p'aʊəz] [ɪn]['mædʒɪk] , [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ]
" by attributing his influence , not to any powers in magic , but to a
" 经过 归因 他的 影响 , 不是 到 任何 权力 在 魔法 , 但 到 一个
[suː'pɪəriə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] ;
superior understanding ;
优越的 理解 ;

“他将自己的影响力归功于超凡的理解力，而不是任何魔法力量；

[ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃən] [hæv; həv] [biːn] ['verɪfaɪd] .
although some of his predictions have been verified .
虽然 一些 的 他的 预测 有 到过 已验证 .

尽管他的一些预测已被证实。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [kɑː'mɑːðən] [ɪz] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['væli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪlz] ;
The town of Carmarthen is pleasantly situated in a valley surrounded by hills ;
这 镇 的 卡马森 是 愉快 位于 在 一个 谷 包围 经过 丘陵 ;

卡马森镇坐落在群山环绕的山谷中，环境优美；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['fɔːtɪfaɪd] [wɪð] [wɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] , [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] ;
it has been fortified with walls and a castle , part of which remain ;
它 有 到过 强化 和 墙壁 和 一个 城堡 , 部分 的 哪个 保持 ;

它曾被城墙和城堡加固，其中一部分至今仍然存在；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['meni] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [weɪlz] .
so that it appears to have been the residence of many princes of Wales .
所以 那 它 出现 到 有 到过 这 住宅 的 许多 王子们 的 威尔士 .

因此，这里似乎曾是许多威尔士王子的住所。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ə; eɪ]['rəʊmən]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It has also been a Roman station , and has the remains of a
它 有 还 到过 一个 罗马 车站 , 和 有 这 遗迹 的 一个
['rəʊmən] .
Roman prætorium .
罗马 禁卫军 .

这里也曾是罗马的驻军站，并且有罗马总督府的遗迹。

[ə'mʌŋst] [ɪts]['ʌðə(r)] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪ] ['fraɪəz] , ([ə; eɪ]['mɒnəst(ə)ri] ,) [ðə; ði] ['bʊlwək] ,
Amongst its other antiquities are the Grey Friars , (a monastery ,) the Bulwark ,
在 它是 其他 古董 是 这 灰色的 修士们 , (一个 修道院 ,) 这 堡垒 ,

其他古迹包括灰衣修士（一座修道院）、堡垒等。

([ə; eɪ] [trentʃ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [frʌnts] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,) [ænd; ənd][ðə; ði]['praɪəri] .
(a trench on the side of the town that fronts the river ,) and the Priory .
(一个 沟 在 这 边 的 这 镇 那 前线 这 河 ,) 和 这 普赖尔 .

（城镇临河一侧的壕沟,）和修道院。

[ɪts]['mɒd(ə)n] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði]['mɒnjumənt] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][sɜː(r)] ['tɒməs] ['pɪktən] , [ðə; ði]
Its modern buildings are , the monument erected to Sir Thomas Picton , the
它是 现代的 建筑物 是 , 这 纪念碑 竖立 到 先生 托马斯 皮克顿 , 这
['gɪldhɔːl] ,
Guildhall ,
市政厅 ,

其现代建筑包括：为纪念托马斯·皮克顿爵士而建的纪念碑、市政厅等。

[ðə; ði] [tuː] [dʒeɪl] , [ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [taʊn] ['faɪə(r)]
the two gaols , a fish and butter market - place , over which is the town fire
这 二 监狱 , 一个 鱼 和 黄油 市场 - 地方 , 超过 哪个 是 这 镇 火
- [bel] ;
- bell ;
- 钟 ;

两座监狱，一个鱼市和黄油市场，市场上方是镇上的消防钟；

[ðə; ði] ['slɔːtə(r)] - [haʊs] , ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði]['æbətwɑː(r)][æt; ət]['pærɪs] , [ænd; ənd] ['eksələnt]
the slaughter - house , similar to the abattoir at Paris , and excellent
这 屠宰 - 房子 , 相似的 到 这 屠宰场 在 巴黎 , 和 出色的
['ʃæmblz] , [wɪð] ['pəʊltri] [ænd; ənd][pə'teɪtəʊ] ['mɑːkɪt] - ['pleɪsɪz]['ænekst; ə'nekst] .
shambles , with poultry and potato market - places annexed .
一片混乱 , 和 家禽 和 土豆 市场 - 地方 附件 .

屠宰场类似于巴黎的屠宰场，而且是一个很棒的肉铺，旁边还附设家禽和土豆市场。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [wʌn] , [hæz; həz][æn; ən] [ˌʌnə'træktɪv] [ɪk'stɪəriə(r)] ; [bʌt; bət]
The church , which is an ancient one , has an unattractive exterior ; but
这 教会 ， 哪个 是 一个 古老的 一 ， 有 一个 不吸引人 外部的 ； 但
[wen] [juː; jʊ]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
when you enter it ,
什么时候 你 进入 它 ，

这座古老的教堂外观并不吸引人；但当你走进去之后，

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kəm'piːt] [wɪð] ['eni] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪnʃənt] ['bjuːti]
I think you will say it can compete with any church for ancient beauty
我 思考 你 将要 说 它 能 竞争 和 任何 教会 为了 古老的 美丽
[ænd; ənd] ['ɔːnəmənt] .
and ornament .
和 装饰品 .

我想你会说，它的古老之美和装饰足以与任何教堂媲美。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tuːmz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][sɜː(r)] [ɹiːs] [ˌeɪ 'piː] ['tɒməs] ,
Amongst the tombs in the chancel are those of Sir Rhys ap Thomas ,
在 这 陵墓 在 这 圣坛 是 那些 的 先生 里斯 ap 托马斯 ，

圣坛内的墓碑中包括里斯·阿普·托马斯爵士的墓碑。

[wɪð] [ðə; ði][e'fɪdʒiːiːz][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,
with the effigies of him and his lady ,
和 这 人偶 的 他 和 他的 女士 ，

以及他和他夫人的雕像，

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [sevn] . ; [ænd; ənd]
affording a specimen of the costume of the reign of Henry VII . ; and
负担得起 一个 标本 的 这 戏服 的 这 在位 的 亨利 七 . ； 和
[sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [stiːl] ,
Sir Richard Steele ,
先生 理查德 斯蒂尔 ，

提供了一件亨利七世统治时期服饰的样本；以及理查德·斯蒂尔爵士，

[huːz] [rɪ'meɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] , ['sɪmp(ə)l]['tæblət] .
whose remains are discovered by a small , simple tablet .
谁 遗迹 是 发现 经过 一个 小的 ， 简单的 药片 .

他的遗骸是通过一块小小的、简朴的石碑发现的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌprɒmə'nɑːd] [hɪə(r)] , [kɔːld] [ðə; ði] [pə'reɪd] ,
There is a promenade here , called the Parade ,
那里 是 一个 长廊 这里 ， 称为 这 游行 ，

这里有一条长廊，叫做游行大道（Parade）。

[wɪtʃ] [kə'mændz] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ˌpɪktʃə'resk]
which commands a fine and extensive view of the surrounding picturesque
哪个 命令 一个 美好的 和 广泛的 看法 的 这 周围 如画
['siːnəri] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['təʊi] ,
scenery and of the Towy ,
风景 和 的 这 托维 ，

从这里可以饱览周围风景如画的景色以及托威河的壮丽全景。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kɒrəkl] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['plaɪɪŋ] [ə'baʊt] .
where the coracles may be seen plying about .
在哪里 这 独木舟 可能 是 已见 合奏 关于 .

可以看到小舟在附近穿梭。

[ðə; ði] [taʊn] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ten] ['prɪnsəp(ə)l] [striːts] , ['nəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [kept] [kliːn] , [ænd; ənd]
The town consists of ten principal streets , noted for being kept clean , and
这 镇 由 的 十 主要的 街道 , 著名的 为了 存在 保留 干净的 , 和

['laɪtɪd] [wɪð] [gæs] .
lighted with gas .
照明 和 气体 .

该镇由十条主要街道组成，以保持清洁和煤气照明而闻名。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] [ə; eɪ] [meə(r)] , [tuː] ['ʃerif] , [ænd; ənd] ['twenti] ['kaʊnsəlmən] ; [sendz] [ə; eɪ]
It is governed by a mayor , two sheriffs , and twenty councilmen ; sends a
它 是 受统治 经过 一个 市长 , 二 警长 , 和 二十 市议员 ; 发送 一个

['membə(r)] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] ,
member to Parliament ,
成员 到 议会 ,

它由一名市长、两名警长和二十名议员管理；向议会输送一名议员。

[ænd; ənd] [gɪvz] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['mɑːkwɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] ['ɑːzbɔːrn] .
and gives title of marquess to the family of Osborne .
和 给予 标题 的 侯爵 到 这 家庭 的 奥斯本 .

并授予奥斯本家族侯爵头衔。

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [treɪd] [ɪn] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [əʊts] ;
It carries on a great trade in butter and oats ;
它 携带 在 一个 伟大的 贸易 在 黄油 和 燕麦 ;

该地区黄油和燕麦贸易十分兴盛；

[ænd; ənd] ['træfɪks] [mʌtʃ] [wɪð] ['brɪstl] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['təʊi] , [wɪtʃ] [rʌnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ;
and traffics much with Bristol by the river Towy , which runs into the sea ;
和 交通 很多 和 布里斯托尔 经过 这 河 托维 , 哪个 跑步 进入 这 海 ;

与布里斯托尔之间通过流入大海的托威河进行频繁的交通往来；

[wens] [ʃɪps] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [tʌnz] ['bɜːd(ə)n] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] .
whence ships of two hundred tons burden come up to the town .
何处 船舶 的 二 百 吨 负担 来 向上 到 这 镇 .

从那里，载重两百吨的船只驶入城镇。

[ðə; ði] [beɪ] [ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kw'ɪksændz] .
The bay is very dangerous , owing to the bar and the quicksands .
这 湾 是 非常 危险的 , 欠款 到 这 酒吧 和 这 流沙 .

由于有沙洲和流沙，这个海湾非常危险。

[ɪts] [tʃiːf] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɪz] [tɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪs'tiːmd] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
Its chief manufacture is tin , which is esteemed the best in the kingdom .
它是 首席 生产 是 锡 , 哪个 是 尊敬的 这 最好的 在 这 王国 .

其主要产品是锡，被誉为王国中最好的锡。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['θɪətə(r)] , [ɪn] [ə'pɪərəns] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] ;
It has a small theatre , in appearance a stable ;
它 有 一个 小的 剧院 , 在 外貌 一个 稳定的 ;

它有一个小型剧院，外观像个马厩；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , [æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ;
but it is in contemplation to build a new one , as also a church ;
但 它 是 在 沉思 到 建造 一个 新的 一 , 作为 还 一个 教会 ;

但现在正考虑建造一座新的，就像建造一座教堂一样；

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ɪz] ['ræpɪdli] ['spredɪŋ] ['ɪntuː] [weɪlz] ,
so that you will perceive the march of improvement is rapidly spreading into Wales ,
所以 那 你 将要 感知 这 行进 的 改进 是 快速 传播 进入 威尔士 ,

这样你们就能感受到，进步的步伐正在迅速蔓延到威尔士。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] .
as well as other places .
作为 出色地 作为 其他 地方 .

以及其他地方。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] .
W . H .
W . H .

WH

[pi:] . [es] . [sɪns] [ai] [sent] [ju:; jʊ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [pɪktənz] ['mɒnjumənt] [æt; ət] [kɑ:'mɑ:ðən] , [ˌaɪ 'ti:]
P . S . Since I sent you an account of Picton's Monument at Carmarthen , it
P . S . 自从 我 发送 你 一个 帐户 的 皮克顿的 纪念碑 在 卡马森 , 它
[hæz; həz]
has
有

PS：自从我给你发了关于卡马森皮克顿纪念碑的描述后，它已经……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 21]
[页 -]

[第21页]

[bi:n] ['ɔ:ltəd] .
been altered .
到过 已修改 .

已被更改。

[ðə; ði]['stætʃu:] , [bʌs] - [rɪ'li:f] , [ænd; ənd] ['ɔ:rnəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktən] ['mɒnjumənt] ,
The statue , bas - reliefs , and ornaments of the Picton Monument ,
这 雕像 , 基础 - 救济 , 和 装饰品 的 这 皮克顿 纪念碑 ,

皮克顿纪念碑的雕像、浅浮雕和装饰品

[hæv; həv] [bi:n] [brɒnzd] [baɪ][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [næʃ] , [ɒn][hɪz; ɪz] [leɪt] ['vɪzɪt][tu:; tə] [ðɪs]
have been bronzed by the direction of Mr . Nash , on his late visit to this
有 到过 古铜色 经过 这 方向 的 先生 . 纳什 , 在 他的 晚的 访问 到 这
[taʊn] .
town .
镇 .

是在纳什先生最近访问本镇期间，按照他的指示，将这些雕像铸成了青铜像。

['elɪgənt] [æz; əz] [ðɪs] ['kɒləm] [wɒz; wəz][bɪ'fɔ:(r)] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɒnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:]
Elegant as this column was before , the effect of the bronze , and a few
优雅的 作为 这 柱子 曾是 前 , 这 影响 的 这 青铜 , 和 一个 很少
['ʌðə(r)] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] ,
other alterations ,
其他 变化 ,

这根柱子原本就很优雅，但经过青铜的修饰和其他一些改动后，显得更加别致了。

[hæv; həv][səʊ] [ɪm'pru:vd] [ɪts] [ə'pɪərəns] , [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['strʌktʃə(r)] .
have so improved its appearance , as to make it seem a different structure .
有 所以 改进 它是 外貌 , 作为 到 制作 它 似乎 一个 不同的 结构 .

外观得到了极大的改善，以至于看起来像是一个完全不同的建筑。

['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][bʌt; bət][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]
Nothing now remains to complete the outside but the names of the different
没有什么 现在 遗迹 到 完全的 这 外部 但 这 姓名 的 这 不同的
['ækʃ(ə)nz][ɪn] [wɪtʃ] [sɜ:(r)][ti:] . ['pɪktən][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [kə'rɪə(r)] .
actions in which Sir T . Picton was engaged during his honourable career .
行动 在 哪个 先生 T . 皮克顿 曾是 已订婚的 期间 他的 光荣的 职业 .

现在，除了皮克顿爵士在其光荣的职业生涯中所参与的各种行动的名称之外，外面再无其他东西可以完成了。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [brɒnzd] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði] [beɪs] .
These are to be placed in bronzed letters on the base .
这些 是 到 是 放置 在 古铜色 信件 在 这 根据 .

这些文字将以青铜色字母的形式放置在底座上。

[ə; eɪ]['lætɪn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ɔːl'redi] [prɪ'peəd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌst] [ɒv; əv] ['pɪktən] ,
A Latin inscription , already prepared , together with the arms and a bust of Picton ,
一个 拉丁 题词 , 已经 准备 , 一起 和 这 武器 和 一个 摔碎 的 皮克顿 ,

一块已准备好的拉丁文铭文，连同皮克顿的纹章和半身像，

[wɪl] ['ɔːnəmənt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
will ornament the inside of the building .
将要 装饰品 这 里面 的 这 建筑 .

将用于装饰建筑物内部。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ]['mɒnjumənt] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ][tuː; tə] [huːz] ['meməri] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'rektɪd] ,
It certainly is a monument worthy of the hero to whose memory it has been erected ,
它 当然 是 一个 纪念碑 值得 的 这 英雄 到 谁 记忆 它 有 到过 竖立 ,

这的确是一座配得上为纪念这位英雄而建的纪念碑。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [reɪzd] .
and of the country by which it has been raised .
和 的 这 国家 经过 哪个 它 有 到过 提高 .

以及它所诞生的国家。

[ðə; ði] [sketʃ] [bʊk] .
THE SKETCH BOOK .
这 草图 书 .

素描本。

[ˌwɔːtə'luː] , [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
WATERLOO , THE DAY AFTER THE BATTLE .
滑铁卢 , 这 天 后 这 战斗 .

滑铁卢，战役后的第二天。

[baɪ][æn; ən] [aɪ] ['wɪtnəs] .
By an eye witness .
经过 一个 眼睛 证人 .

由目击者称。

[[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪv] , ['aʊə(r)] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['sɜːvɪs] ['dʒɜːn(ə)l] ,
[For the following very interesting Narrative , our acknowledgments are due to the United Service Journal ,
[为了 这 下列的 非常 有趣的 叙述 , 我们的 致谢 是 到期的 到 这 团结的 服务 杂志 ,

[以下这篇引人入胜的叙述，我们谨向《美国联合服务杂志》致谢。]

— [ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði][jɪə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] " ['kʌstəməri] " [freɪz] ,
— a work which has just started with the year , and to which , in the " customary " phrase ,
— 一个 工作 哪个 有 只是 开始 和 这 年 , 和 到 哪个 , 在 这 " 习惯 " 短语 ,

——一项始于今年的工作，用“惯常”的说法来说，

[wiː; wi] [wɪʃ] " ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːnz] . "]
we wish " many happy returns . "]
我们 希望 " 许多 快乐的 返回 . "]

我们祝您"生日快乐"。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [faʊnd] [ˌem 'iː][æt; ət] ['brʌs(ə)lz] .
The summer of 1815 found me at Brussels .
这 夏天 的 - 成立 我 在 布鲁塞尔 .

1815年的夏天，我在布鲁塞尔。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [ðen] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ɪk'ses] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['splendə(r)] ;
The town was then crowded to excess — it seemed a city of splendour ;
这 镇 曾是 然后 挤 到 过量的 — 它 似乎 一个 城市 的 辉煌 ;

当时的小镇人满为患，宛如一座富丽堂皇的城市；

[ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['veərid] ['juːnɪfɔːmz] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] ,
the bright and varied uniforms of so many different nations ,
这 明亮的 和 多种多样 制服 的 所以 许多 不同的 国家 ,

各国色彩鲜艳、款式各异的制服

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [geɪ] [dresɪz] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ,
mingled with the gay dresses of female beauty in the Park ,
混合 和 这 同性恋 连衣裙 的 女性 美丽 在 这 公园 ,

与公园里美女们艳丽的服饰交织在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑː'leɪ] ['vɜːrti] [wɒz; wəz][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [suː'pɜːb] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['ekwɪpɪdʒ]
and the Allée Verte was thronged with superb horses and brilliant equipages
和 这 林荫道 顶点 曾是 熙熙攘攘 和 高超 马匹 和 杰出的 装备

.
.
.

绿荫大道上挤满了骏马和华丽的马车。

[ðə; ði] ['teɪblz] - [ri'zaund, -'saund] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [tʌŋz] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv]
The tables d'hôte resounded with a confusion of tongues which might have
这 表格 - 回荡着 和 一个 困惑 的 舌头 哪个 可能 有

['raɪvld] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['beɪbl] ,
rivalled the Tower of Babel ,
竞争对手 这 塔 的 巴别塔 ,

餐桌上各种语言交织在一起，嘈杂混乱，其景象堪比巴别塔事件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒps] ['æktʃuəli] ['glitə] [wɪð] ['ʃəʊi] [tɒɪz] [hʌŋ] [aʊt] [tuː; tə] [tempt] ['mʌni]
and the shops actually glittered with showy toys hung out to tempt money
和 这 商店 实际上 闪闪发光 和 炫耀 玩具 悬挂 出去 到 诱惑 钱

[frɒm; frəm][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
from the pockets of the English ,
从 这 口袋 的 这 英语 ,

商店里琳琅满目地挂满了华丽的玩具，仿佛在诱惑英国人掏钱。

[huːm] [ðə; ði] ['flemɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][æz; əz] ['wɔːkɪŋ] [bægz][ɒv; əv][gəʊld] .
whom the Flemings seemed to consider as walking bags of gold .
谁 这 弗莱明 似乎 到 考虑 作为 步行 包 的 金子 .

弗莱明人似乎把他们视为行走的金袋。

[bɔːlz] [ænd; ənd] [pleɪz] , [raut] [ænd; ənd] ['dinəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['tɑːpɪks][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
Balls and plays , routs and dinners were the only topics of conversation ;
球 和 演出 , 路线 和 晚餐 是 这 仅有的 主题 的 对话 ;

球赛、戏剧、比赛和晚餐是他们唯一的谈话主题；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌm; səm] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ruːmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd]
and though some occasional rumours were spread that the French had
和 尽管 一些 偶然 谣言 是 传播 那 这 法语 有
[meɪd] [æn; ən] [ɪn'kɜːʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪnz] ,
made an incursion within the lines ,
制成 一个 侵入 之内 这 线条 ，

尽管偶尔有传言说法国人已经入侵了防线内部，

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [hed] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] ,
and carried off a few head of cattle ,
和 携带 离开 一个 很少 头 的 牛 ，

并抢走了几头牛。

[ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [veɪg] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [liːst] [ə'lɑːm] .
the tales were too vague to excite the least alarm .
这 故事 是 也 模糊的 到 激发 这 至少 警报 .

这些故事太过含糊，根本无法引起丝毫警觉。

[ai] [wɒz; wəz] [ðen] ['lɒdʒɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mædəm] - , [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌdiː'juː] ['sɑːˌblɑːn] ,
I was then lodging with a Madame Tissand , on the Place du Sablon ,
我 曾是 然后 住宿 和 一个 夫人 - ， 在 这 地方 杜 萨布隆 ，

当时我寄宿在萨布隆广场蒂桑夫人家中。

[ænd; ənd] [ai] [ə'keɪʒnəli] ['tʃætɪd] [wɪð] [maɪ] ['həʊstəs] [ɒn] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['pɒstʃə(r)] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
and I occasionally chatted with my hostess on the critical posture of affairs .
和 我 偶尔 聊天 和 我的 女主人 在 这 批判的 姿势 的 事务 .

我偶尔会和女主人聊聊时事热点。

['evri] ['frentʃwʊmən] [lʌvz] ['pɒlətɪks] , [ænd; ənd] ['mædəm] - , [huː] [wɒz; wəz] ['diːpli]
Every Frenchwoman loves politics , and Madame Tissand , who was deeply
每一个 法国女人 爱 政治 ， 和 夫人 - ， WHO 曾是 深
['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
interested in the subject ,
感兴趣的 在 这 主题 ，

每个法国女人都热爱政治，蒂桑夫人对这个话题更是非常感兴趣。

[kən'tɪnjuəli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːt] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] . — " [sɛs]
continually assured me of her complete devotion to the English . — " Ces
持续 保证 我 的 她 完全的 虔诚 到 这 英语 . — " ces
[mɔdɪts] [fræn'swɑː] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [deɪ] ,
maudits François ! " cried she one day ,
审计 弗朗索瓦 ！ " 哭 她 一 天 ，

她不断向我保证她对英国人绝对忠诚。——“该死的弗朗索瓦！”有一天她喊道。

[wɪð] ['ɔːlməʊst] [tə'rɪfɪk] ['enədʒi] , [wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [nə'poʊliənz] ['ɑːmi] .
with almost terrific energy , when speaking of Napoleon's army .
和 几乎 了不起 活力 ，什么时候 请讲 的 拿破仑的 军队 .

谈到拿破仑的军队时，他几乎充满了惊人的活力。

" [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [deə(r)] [kʌm] [tuː; tə] ['brʌs(ə)lz] , [ai] [wɪl] [teə(r); tɪə] [ðeə(r)] [aɪz] [aʊt] ! " — " [əʊ] ,
" If they should dare come to Brussels , I will tear their eyes out ! " — " Oh ,
" 如果 他们 应该 敢 来 到 布鲁塞尔 ， 我 将要 撕 他们的 眼睛 出去 ！ " — " 哦 ，
[ɑːnt] !
aunt !
阿姨 ！

“如果他们胆敢来布鲁塞尔，我就挖出他们的眼睛！”——“哦，姑妈！

" [saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [niːs] ; " [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['luːɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kən'skrɪpt] ! " — " ['saɪləns] ,
" sighed her pretty niece ; " remember that Louis is a conscript ! " — " Silence ,
" 叹了口气 她 漂亮的 侄女 ; " 记住 那 路易斯 是 一个 征兵 ! " — " 沉默 ,
[ə'net] .
Annette .
安妮特 .

“她漂亮的侄女叹了口气；“记住，路易斯是应征入伍的！”——“安静，安妮特。

[aɪ] [heɪt] ['iːv(ə)n][maɪ][sʌn] , [sɪns] [hiː; hi][ɪz] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [breɪv] ['ɪŋglɪʃ] !
I hate even my son , since he is fighting against the brave English !
我 恨 甚至 我的 儿子 , 自从 他 是 斗争 反对 这 勇敢的 英语 !

我甚至恨我的儿子，因为他正在与勇敢的英国人作战！

" — [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
" — This was accompanied with a bow to me ;
" — 这 曾是 伴随 和 一个 弓 到 我 ;

“——他向我鞠了一躬；

[bʌt; bət][aɪ] [əʊn] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ə'nɛts] [lʌv] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [mə'dæmz]
but I own that I thought Annette's love far more interesting than Madame's
但 我 自己的 那 我 想法 安妮特的 爱 远的 更多的 有趣的 比 夫人的
['æŋglɪsɪzəm] .
Anglicism .
英语 .

但我承认，我认为安妮特的爱情比夫人的英国腔有趣得多。

[ɒn] [ðə; ði] 3rd [ɒv; əv][dʒuːn] ,
On the 3rd of June ,
在 这 3rd 的 六月 ,

6月3日，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [truːps] [rɪ'vjuːd] [baɪ][ðə; ði] [djuːks] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [ænd; ənd]
I went to see ten thousand troops reviewed by the Dukes of Wellington and
我 去 到 看 十 千 军队 已审核 经过 这 公爵 的 惠灵顿 和
['brʌnzwɪk] .
Brunswick .
布伦瑞克 .

我去观看了威灵顿公爵和布伦瑞克公爵检阅一万名士兵的仪式。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kænɒt] ['pɪktʃə(r)] ['eni] [θɪŋ] [faɪnə][ðæn; ðən][ðə; ði][ɒn'sɒmb(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [siːn] .
Imagination cannot picture any thing finer than the ensemble of this scene .
想像力 不能 图片 任何 事物 更精细 比 这 合奏 的 这 场景 .

想象力也无法描绘出比这场景更美妙的景象。

[ðə; ði] ['splendɪd] ['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [skɒtʃ] , [ænd; ənd][ˌhænəʊ'vɪəriən] ,
The splendid uniforms of the English , Scotch , and Hanoverians ,
这 灿烂 制服 的 这 英语 , 苏格兰威士忌 , 和 汉诺威人 ,

英格兰人、苏格兰人和汉诺威人的华丽制服，

['kɔntræstid] ['strɒŋli] [wɪð] [ðə; ði] ['gluːmi] [blæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌnzwɪk] [hʌz'ɑːz] ,
contrasted strongly with the gloomy black of the Brunswick Hussars ,
对比 强烈 和 这 阴沉 黑色的 的 这 布伦瑞克 骠骑兵 ,

与布伦瑞克轻骑兵阴沉的黑色制服形成了鲜明的对比。

[huːz] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld] [djuːk] ,
whose veneration for the memory of their old Duke ,
谁 崇敬 为了 这 记忆 的 他们的 老的 公爵 ,

他们对已故公爵的崇敬之情，

[kʊd; kəd][biː; bi]['əʊnli][biː; bi] ['iːkwəld] [baɪ][ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .
could be only be equalled by their devotion to his son .
可以 是 仅有的 是 等于 经过 他们的 虔诚 到 他的 儿子 .

只有他们对儿子的奉献才能与之媲美。

[ðə; ði][fɜːm] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hailəndə] [siːmd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ɪn]
The firm step of the Highlanders seemed irresistible ; and as they moved in
这 公司 步 的 这 高地人 似乎 无法抗拒 ; 和 作为 他们 已搬 在
['sɒlɪd] ['mæsɪz] ,
solid masses ,
坚硬的 群众 ,

高地人步伐坚定，势不可挡；他们浩浩荡荡地向前推进，

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [swiːp] [ə'weɪ] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ə'pəʊzd] [ðem; ðəm] .
they appeared prepared to sweep away every thing that opposed them .
他们 出现 准备 到 扫 离开 每一个 事物 那 反对 他们 .

他们似乎准备扫除一切反对他们的事物。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['klenlinəs] , ['mɪlətri] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] ['eksələnt]
In short , I was delighted with the cleanliness , military order , and excellent
在 短的 , 我 曾是 高兴极了 和 这 清洁 , 军队 命令 , 和 出色的
[ə'pɔɪntmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['dʒen(ə)rəli] ,
appointments of the men generally ,
预约 的 这 男人 一般来说 ,

总之，我对士兵们的整洁程度、军事秩序和优秀的装备都非常满意。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['hænsəm] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
and I was particularly struck with the handsome features of the Duke of
和 我 曾是 特别 击 和 这 英俊的 特征 的 这 公爵 的
['brʌnzwɪk] ,
Brunswick ,
布伦瑞克 ,

我尤其被布伦瑞克公爵英俊的五官所吸引。

[huːz] [faɪn] , ['mænli] ['fɪgə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['gæləp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] ,
whose fine , manly figure , as he galloped across the field ,
谁 美好的 , 男子气概 数字 , 作为 他 疾驰 穿过 这 场地 ,

他身形健壮，精神矍铄，策马飞驰过田野。

[kwaɪt] ['riːəlaɪzd] [maɪ] [bəʊ] [aɪ'diːəl][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɒriə(r)] .
quite realized my beau ideal of a warrior .
相当 已实现 我的 帅哥 理想的 的 一个 战士 .

完全实现了我心中理想战士的形象。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['brʌnzwɪk] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dres] [bɔːl] ,
The next time I saw the Duke of Brunswick was at the dress ball ,
这 下一个 时间 我 锯 这 公爵 的 布伦瑞克 曾是 在 这 裙子 球 ,

我下次见到布伦瑞克公爵是在舞会上。

['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ə'sembli] - [rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] [ruː] [du'kɑːleɪ] , [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
given at the Assembly - rooms in the Rue Ducale , on the night of the
给定 在 这 集会 - 房间 在 这 后悔 公爵 , 在 这 夜晚 的 这
15th [ɒv; əv][dʒuːn] .
15th of June .
15th 的 六月 .

于6月15日晚在公爵街的集会厅举行。

[ai] [stʊd] [nɪə(r)][hɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [frentʃ] [fɔːs]
I stood near him when he received the information that a powerful French force
我 站立 靠近 他 什么时候 他 已收到 这 信息 那 一个 强大的 法语 力量
[wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] .
was advancing in the direction of Charleroy .
曾是 前进 在 这 方向 的 沙勒罗伊 .

当他收到消息说一支强大的法国军队正向沙勒罗瓦方向推进时，我就站在他旁边。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] ,
" Then it is high time for me to be off , " said the Duke ,
" 然后 它 是 高的 时间 为了 我 到 是 离开 , " 说 这 公爵 ,

"那我该走了，"公爵说道。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ə'laɪv] [ə'gen] .
and I never saw him alive again .
和 我 绝不 锯 他 活 再次 .

我再也没见过活着的他。

[ðə; ði] [ə'sembli] [brəʊk] [ʌp] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [drʌmz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ]
The assembly broke up abruptly , and in half an hour drums were beating
这 集会 打破 向上 突然 , 和 在 一半 一个 小时 鼓 是 殴打
[ænd; ənd]['bjuːgəlz] ['saʊndɪŋ] .
and bugles sounding .
和 号角 听起来 .

集会突然解散，半小时后，鼓声响起，号角齐鸣。

[ðə; ði] [gʊd] ['bəːgə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)][fɜːst] [sliːp] ,
The good burghers of the city , who were almost all enjoying their first sleep ,
这 好的 市民 的 这 城市 , WHO 是 几乎 全部 享受 他们的 第一的 睡觉 ,

城里那些善良的市民们，几乎都在享受他们的第一个睡眠，

['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][bedz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːts] ,
started from their beds at the alarm , and hastened to the streets ,
开始 从 他们的 床 在 这 警报 , 和 加快 到 这 街道 ,

警报响起后，他们从床上跳起来，匆匆赶往街头。

[ræpt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .
wrapped in the first things they could find .
包装 在 这 第一的 事物 他们 可以 寻找 .

用他们能找到的任何东西包裹起来。

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] ['ruːmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][ænd; ənd] [bɪ'liːvd]
The most ridiculous and absurd rumours were rapidly circulated and believed
这 最多 荒谬的 和 荒诞 谣言 是 快速 流通 和 相信
.
.
.

最荒谬可笑的谣言迅速传播开来，并被人们信以为真。

[ðə; ði][məʊst]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] ;
The most general impression seemed to be that the town was on fire ;
这 最多 一般的 印象 似乎 到 是 那 这 镇 曾是 在 火 ;

人们普遍认为，这座城镇着火了；

[ðə; ði][nekst] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [hæd; həd] [biːn] [ə'sæsineit] ;
the next that the Duke of Wellington had been assassinated ;
这 下一个 那 这 公爵 的 惠灵顿 有 到过 被暗杀 ;

接下来是惠灵顿公爵遇刺的消息；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] , [ðə; ði]
but when it was discovered that the French were advancing , the
但 什么时候 它 曾是 发现 那 这 法语 是 前进 , 这
[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] ,
consternation became general ,
惊愕 成为 一般的 ,

但当人们发现法军正在推进时，恐慌情绪蔓延开来。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [rɔi'æl] , [weə(r)] [ðə; ði][ˌhænəʊ'vɪəriən][ænd; ənd]
and every one hurried to the Place Royale , where the Hanoverians and
和 每一个 一 慌忙 到 这 地方 皇家 , 在哪里 这 汉诺威人 和
['brʌnzwɪkərz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['mʌstə] .
Brunswickers were already mustering .
布伦瑞克人 是 已经 集结 .

于是，所有人都急忙赶往皇家广场，汉诺威人和不伦瑞克人已经在那里集结了。

[ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 16th
About one o'clock in the morning of the 16th
关于 一 点钟 在 这 早晨 的 这 16th

16日凌晨1点左右

, [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['brʌs(ə)lz] [siːmd] [ɪn] ['məʊʃn] .
, the whole population of Brussels seemed in motion .
, 这 所有的 人口 的 布鲁塞尔 似乎 在 运动 .

整个布鲁塞尔的人口似乎都在流动。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [æz; əz][ɪn] [fʊl] [deɪ] ; [laɪts] [flæʃt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ;
The streets were crowded as in full day ; lights flashed to and fro ;
这 街道 是 挤 作为 在 满的 天 ; 灯 闪光灯 到 和 弗 ;

街道上人山人海，如同白昼一般；灯光闪烁不定；

[ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] - ['wægənz][wɜː(r); wə(r)] [kriːk] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ;
artillery and baggage - wagons were creaking in every direction ;
炮兵 和 行李 - 马车 是 嘎吱作响 在 每一个 方向 ;

大炮和辎重车向四面八方嘎吱作响；

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 22]
[页 -]

[第22页]

[drʌmz] [biːt] [tuː; tə] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bjuːgəlz] ['saʊndɪd] ['laʊdli] " [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv]
drums beat to arms , and the bugles sounded loudly " the dreadful note of
鼓 打 到 武器 , 和 这 号角 听起来 高声 " 这 可怕 笔记 的
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
preparation .
准备 .

鼓声响起，号角声响亮，“可怕的准备之声”。

" [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l] [sə'pɑːst] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] ;
" The noise and bustle surpassed all description ;
" 这 噪音 和 忙碌 超越 全部 描述 ;

“喧闹和熙攘的场面难以用语言形容；

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hɔːsɪz] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ə'mɪdst][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['terɪfaɪd] ['bəːgə] ;
here were horses plunging and kicking amidst a crowd of terrified burghers ;
这里 是 马匹 骤降 和 踢 在……之中 一个 人群 的 恐惧 市民 ;

这里，马匹在惊恐的市民人群中奔跑踢蹬；

[ðeə(r)] ['lʌvəz] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['wiːpɪŋ] ['mistrisiz] .
there lovers parting from their weeping mistresses .
那里 恋人 离别 从 他们的 哭泣 情妇们 .

一对恋人与他们哭泣的情妇告别。

[naʊ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pɑːk] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
Now the attention was attracted by a park of artillery thundering through the
现在 这 注意力 曾是 吸引 经过 一个 公园 的 炮兵 雷鸣 通过 这
[striːts] ;
streets ;
街道 ;

现在，人们的注意力被街道上隆隆作响的炮火声所吸引；

[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [dɪ'spjuːtɪŋ] ['laʊdli] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
and now , by a group of officers disputing loudly the demands of their
和 现在 , 经过 一个 团体 的 警官 争议 高声 这 需求 的 他们的
[ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] ['flemɪʃ] ['lændlɔːdz] ;
imperturbable Flemish landlords ;
沉着冷静 弗拉芒语 房东 ;

现在，一群军官大声反驳他们那些沉着冷静的佛兰德斯地主的要求；

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['pænɪk] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [kʊd; kəd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['flemɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv]
for not even the panic which prevailed could frighten the Flemings out of
为了 不是 甚至 这 恐慌 哪个 最终获胜 可以 吓唬 这 弗莱明 出去 的
[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] * ['staɪvə(r)] ;
a single * stiver ;
一个 单身的 * 斯蒂弗 ;

即使当时一片恐慌，也无法吓走弗莱明人一根*斯蒂弗；

[skriːmz] [ænd; ənd] [jel] [ə'keɪʒnəli] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɪzi] [hʌm] [ðæt] [m'ɜːməd] [θruː] [ðə; ði]
screams and yells occasionally rose above the busy hum that murmured through the
尖叫 和 喊叫 偶尔 玫瑰 多于 这 忙碌的 哼 那 低声说道 通过 这
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

人群中嘈杂的嗡嗡声中偶尔会响起尖叫声和喊叫声。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [saʊnd] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['əʊʃ(ə)n] .
but the general sound resembled the roar of the distant ocean .
但 这 一般的 声音 类似 这 吼 的 这 遥远 海洋 .

但整体声音听起来像是远处海洋的咆哮声。

[bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['brʌnzwɪkərz] ['mɑːtʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] ,
Between two and three o'clock the Brunswickers marched from the town ,
之间 二 和 三 点钟 这 布伦瑞克人 行军 从 这 镇 ,

下午两点到三点之间，布伦瑞克人从镇上出发行军。

[stɪl] [klæd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊld] [djuːk] ,
still clad in the mourning which they wore for their old duke ,
仍然 覆膜 在 这 丧 哪个 他们 穿着 为了 他们的 老的 公爵 ,

他们身上仍然穿着为老公爵所穿的丧服。

[ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] .
and burning to avenge his death .
和 燃烧 到 报仇 他的 死亡 .

并决心为他报仇。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['feɪt(ə)l] [lɒs] [tuː; tə] [lə'ment]
they had a still more fatal loss to lament
他们 有 一个 仍然 更多的 致命的 损失 到 哀叹

他们还有更惨痛的损失需要哀悼。

[eə(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] .
ere they returned .
埃雷 他们 返回 .

他们回来之前。

[æt; ət][fɔː(r)] , [ðə; ði] [həʊl] [dɪ'spəʊzəb(ə)l] [fɔːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [wɒz; wəz] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] ,
At four , the whole disposable force under the Duke of Wellington was collected together ,
在 四 , 这 所有的 一次性的 力量 在下面 这 公爵 的 惠灵顿 曾是 集 一起 ,

四时，威灵顿公爵麾下的全部可动部队集结完毕。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] ,
but in such haste ,
但 在 这样的 匆忙 ,

但在如此仓促的情况下，

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd][nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][sɪlk] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ['ʃuːz] ;
that many of the officers had not time to change their silk stockings and dancing shoes ;
那 许多 的 这 警官 有 不是 时间 到 改变 他们的 丝绸 长筒袜 和 跳舞 鞋 ;

许多军官甚至来不及更换丝袜和舞鞋；

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] ['draʊzinəs] , [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] ,
and some , quite overcome by drowsiness , were seen lying asleep about the ramparts ,
和 一些 , 相当 克服 经过 睡意 , 是 已见 说谎 睡着了 关于 这 城墙 ,

有些人困倦难耐，被发现躺在城墙上睡着了。

[stɪl] ['həʊldɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm][hænd] ,
still holding , however , with a firm hand ,
仍然 保持 , 然而 , 和 一个 公司 手 ,

然而，他仍然紧紧地握着，

[ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪzɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] [saɪdz] .
the reins of their horses which were grazing by their sides .
这 缰绳 的 他们的 马匹 哪个 是 放牧 经过 他们的 侧面 .

他们牵着在身旁吃草的马的缰绳。

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] [wɜːd] " [mɑːtʃ] " [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,
About five o'clock , the word " march " was heard in all directions ,
关于 五 点钟 , 这 单词 " 行进 " 曾是 听到 在 全部 方向 ,

大约五点钟方向，四面八方都传来了"进行曲"的声音。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [muːv] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
and instantly the whole mass appeared to move simultaneously .
和 即刻 这 所有的 大量的 出现 到 移动 同时地 .

瞬间，整个物体似乎同时移动起来。

[ai] [kən'vəːs] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
I conversed with several of the officers previous to their departure ,
我 交谈 和 一些 的 这 警官 以前的 到 他们的 离开 ,

在他们离开之前，我与其中几位警官进行了交谈。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] .
and not one appeared to have the slightest idea of an approaching engagement .
和 不是 一 出现 到 有 这 丝毫 主意 的 一个 接近 订婚 .

没有一个人似乎对即将到来的订婚有任何预感。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [dɪd] [nɒt] [kwɪt] ['brʌs(ə)lz] [tɪl] [pɑːst] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ;
The Duke of Wellington and his staff did not quit Brussels till past eleven o'clock ;
这 公爵 的 惠灵顿 和 他的 职员 做过 不是 辞职 布鲁塞尔 直到 过去的 十一 点钟 ;

威灵顿公爵和他的随行人员直到晚上十一点多才离开布鲁塞尔;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
and it was not till some time after they were gone ,
和 它 曾是 不是 直到 一些 时间 后 他们 是 已消失 ,

直到他们离开一段时间后,

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðə; ði] [həʊl] [frentʃ] ['ɑːmi] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [kɔː(r)] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] ,
that it was generally known the whole French army , including a strong corps of cavalry ,
那 它 曾是 一般来说 已知 这 所有的 法语 军队 , 包括 一个 强的 兵团 的 骑兵 ,

众所周知,整个法国军队,包括一支强大的骑兵部队,

[wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv] ['kætrə] [brɑːz] ,
was within a few miles of Quatre Bras ,
曾是 之内 一个 很少 英里 的 四 胸罩 ,

距离夸特布拉斯只有几英里远,

[weə(r)] [ðə; ði] [breɪv] [djuːk] [ɒv; əv] ['brʌnzwɪk] [fɜːst] [met] [ðə; ði] ['enəmi] :
where the brave Duke of Brunswick first met the enemy :
在哪里 这 勇敢的 公爵 的 布伦瑞克 第一的 遇见 这 敌人 :

勇敢的布伦瑞克公爵首次与敌人交战的地方:

" [ænd; ənd] ['fɔːməʊst] ['faɪtɪŋ] — [fel] .
" And foremost fighting — fell .
" 和 首先 斗争 — 跌倒 .

"最重要的是战斗——倒下了。"

" [dɪs'meɪ] [siːzd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ,
" Dismay seized us all ,
" 沮丧 查获 我们 全部 ,

"我们都感到沮丧,"

[wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [frentʃ] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [eɪt] [maɪlz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ;
when we found that a powerful French army was really within twenty - eight miles of us ;
什么时候 我们 成立 那 一个 强大的 法语 军队 曾是 真的 之内 二十 - 八 英里 的 我们 ;

当我们发现一支强大的法国军队实际上就在我们方圆二十八英里之内时;

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['kɒntest] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ]
and we shuddered at the thought of the awful contest which was taking
和 我们 颤抖 在 这 想法 的 这 可怕 竞赛 哪个 曾是 采取
[pleɪs] .
place .
地方 .

一想到正在进行的那场可怕的比赛，我们就不寒而栗。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ][nɪə(r)][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ,
For my own part , I had never been so near a field of battle before ,
为了 我的 自己的 部分 , 我 有 绝不 到过 所以 靠近 一个 场地 的 战斗 前 ,

就我个人而言，我以前从未如此接近过战场。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [maɪ] [sen'seiʃən] .
and I cannot describe my sensations .
和 我 不能 描述 我的 感觉 .

我无法形容我的感受。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [hæd; həd][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə][flai] ,
We knew that our army had no alternative but to fly ,
我们 知道 那 我们的 军队 有 不 选择 但 到 飞 ,

我们知道，我们的军队别无选择，只能空降。

[ɔː(r)] [faɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [fɔː(r)] [taɪmz] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ɪts] [əʊn] :
or fight with a force four times stronger than its own :
或者 斗争 和 一个 力量 四 时代 更强 比 它是 自己的 :

或者以比自身强大四倍的力量进行战斗：

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] ['brɪtɪʃ] ['breɪvəri] ,
and though we could not doubt British bravery ,
和 尽管 我们 可以 不是 怀疑 英国 勇敢 ,

虽然我们对英国人的勇敢毫不怀疑，

[wiː; wi] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ɒdz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [men] [mʌst; məst][biː; bi][ɪk'spəʊzd] .
we trembled at the fearful odds to which our men must be exposed .
我们 颤抖 在 这 可怕 赔率 到 哪个 我们的 男人 必须 是 裸露 .

我们想到我们的士兵将要面临的可怕困境，不禁战栗不已。

['kænən] , [lɑːns] , [ænd; ənd] [sɔːrdz] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['beɪənət] [ə'ləʊn] .
Cannon , lances , and swords , were opposed to the English bayonet alone .
大炮 , 长矛 , 和 剑 , 是 反对 到 这 英语 刺刀 独自的 .

大炮、长矛和刀剑，都无法与英国刺刀匹敌。

['kæv(ə)lri][wiː; wi][hæd; həd] [nʌn] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [sent]
Cavalry we had none on the first day , for the horses had been sent
骑兵 我们 有 没有任何 在 这 第一的 天 , 为了 这 马匹 有 到过 发送
[tuː; tə] [grɑːs] ,
to grass ,
到 草 ,

第一天我们没有骑兵，因为马匹都被送去放牧了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [tuː] ['waɪdli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː; tə][biː; bi]
and the men were scattered too widely over the country , to be
和 这 男人 是 疏散 也 广泛 超过 这 国家 , 到 是
[kə'lektɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] .
collected at such short notice .
集 在 这样的 短的 注意 .

而且这些人分散在全国各地，不可能在这么短的时间内把他们召集起来。

['ʌndə(r)] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] , ['vɪktəri] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [ɪn'di:d] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
Under these circumstances , victory was impossible ; indeed , nothing but the
在下面 这些 情况 ， 胜利 曾是 不可能的 ； 的确 ， 没有什么 但 这
[stɑ:ntʃ] ['breɪvəri] ,
stanch bravery ,
立柱 勇敢 ，

在这种情况下，胜利是不可能的；事实上，除了坚定的勇气之外，别无他法。

[ænd; ənd][ɪg'zækt] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] , [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪnfəntri]
and exact discipline of the men , prevented the foremost of our infantry
和 精确的 纪律 的 这 男人 ， 阻止 这 首先 的 我们的 步兵
[frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə'naɪəleɪtɪd] ;
from being annihilated ;
从 存在 彻底消灭 ；

士兵们严格的纪律，使得我方步兵主力免遭全歼；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [meɪn'teɪnd] [ðeə(r)] [graʊnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ]
and though the English maintained their ground during the day , at night a
和 尽管 这 英语 维持 他们的 地面 期间 这 天 ， 在 夜晚 一个
[rɪ'tri:t] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] .
retreat became necessary .
撤退 成为 必要的 .

虽然英国人在白天坚守阵地，但到了晚上，撤退就势在必行了。

[ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , ['rezɪdənt] [æt; ət] ['brʌs(ə)lz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs]
The agony of the British , resident at Brussels , during the whole of this
这 痛苦 的 这 英国 ， 居民 在 布鲁塞尔 ， 期间 这 所有的 的 这
[ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] ,
eventful day ,
多事 天 ，

在这一天里，居住在布鲁塞尔的英国人承受着巨大的痛苦。

[sets] [ɔ:l] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] .
sets all language at defiance .
套 全部 语言 在 蔑视 .

将所有语言都置于反抗状态。

[nəʊ][wʌn] [θɔ:t] [ɒv; əv] [rest] [ɔ:(r)] [fu:d] ; [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] ,
No one thought of rest or food ; but every one who could get a telescope ,
不 一 想法 的 休息 或者 食物 ； 但 每一个 一 WHO 可以 得到 一个 望远镜 ，

没有人想到休息或食物；但每个能弄到望远镜的人，

[flu:] [tu:; tə][ðə; ði]['ræm,pɑ:ts][tu:; tə] [streɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn] [veɪn] [ə'tempts] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt]
flew to the ramparts to strain his eyes , in vain attempts to discover what
飞翔 到 这 城墙 到 拉紧 他的 眼睛 ， 在 徒劳 尝试 到 发现 什么
[wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] .
was passing .
曾是 通过 .

他飞到城墙上，睁大眼睛，徒劳地试图看清有什么东西经过。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [sʌm; səm]['səʊldʒəz][ɪn] [frentʃ] ['ju:nɪfɔ:mz][wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;
At length , some soldiers in French uniforms were seen in the distance ;
在 长度 ， 一些 士兵 在 法语 制服 是 已见 在 这 距离 ；

最后，远处出现了一些身穿法国军服的士兵；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [nju:z] [flu:] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] ,
and as the news flew from mouth to mouth ,
和 作为 这 消息 飞翔 从 嘴 到 嘴 ，

消息就这样在人们口中迅速传播开来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [suːn] [ˈmægnɪfaɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈruːmə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] .
it was soon magnified into a rumour that the French were coming .
它 曾是 很快 放大 进入 一个 谣言 那 这 法语 是 未来 .

很快，这件事就被夸大成法国人即将到来的谣言。

[ˈhɒrə(r)] [siːzd] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðeə(r)][əd'hiərənt] ,
Horror seized the English and their adherents ,
恐怖 查获 这 英语 和 他们的 信徒 ,

英国人及其追随者陷入了极度的恐惧之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhɪðəˈtuː] [kən'siːld] [ˈpaːtɪˈzæn] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [bɪˈgæn][ˈəʊpənli][tuː; tə] [əˈvaʊ]
and the hitherto concealed partizans of the French began openly to avow
和 这 迄今为止 暗 游击队员 的 这 法语 开始 公然 到 承认
[ðəm'selvz] ;
themselves ;
他们自己 ;

此前一直隐藏的法国游击队员开始公开表明自己的身份；

[traɪ] - [ˈkʌləd] [ˈrɪbənz] [gruː] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː] [greɪt] [rɪˈkwest] , [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] " [viːv]
tri - coloured ribbons grew suddenly into great request , and cries of " Vive
三 - 有色 丝带 生长 突然 进入 伟大的 要求 , 和 哭泣 的 " 活力
[lɛmpɝ] ! " [ri'zaund, -'saund] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
l'Empereur ! " resounded through the air .
皇帝 ! " 回荡着 通过 这 空气 .

三色丝带突然变成了巨大的请求，‘皇帝万岁！’的呼声响彻云霄。

[ðiːz] [ˌeksklə'meiʃən] , [haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [viːv] [ˌelˈiː] [lɔːd] - !
These exclamations , however , were changed to " Vive le Lord Vellington !
这些 感叹词 , 然而 , 是 已更改 到 " 活力 勒 主 - !

然而，这些感叹词被改为“Vive le Lord Vellington!

" [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [frentʃ] [keɪm] [æz; əz] [ˈkæptɪvz] , [nɒt]
" when it was discovered that the approaching French came as captives , not
" 什么时候 它 曾是 发现 那 这 接近 法语 来了 作为 俘虏 , 不是
[ˈkɔŋkərə] .
conquerors .
征服者 .

“当人们发现来犯的法国人是俘虏而不是征服者时。”

[bɪˈtwiːn] [ˈsev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ai] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] [diː]
Between seven and eight o'clock in the evening , I walked up to the Porte de
之间 七 和 八 点钟 在 这 晚上 , 我 步行 向上 到 这 波特 德
[nɑː'muə; -'mjuːə] ,
Namur ,
那慕尔 ,

晚上七点到八点之间，我走到了那慕尔门。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈraɪv] .
where the wounded were just beginning to arrive .
在哪里 这 受伤 是 只是 开始 到 到达 .

伤员才刚刚开始抵达那里。

[ˈfɔːtʃənətli] [sʌm; səm] [kə'məʊdiəs] [ˈkærəvænz][hæd; həd] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm] [ˈɪŋglənd] , [ˈəʊnli][ə; eɪ]
Fortunately some commodious caravans had arrived from England , only a
幸运的是 一些 宽敞的 旅行拖车 有 到达的 从 英格兰 , 仅有的 一个
[fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] ,
few days before ,
很少 天 前 ,

幸运的是，就在几天前，一些宽敞的旅行拖车从英国运抵。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ɡeɪt] .
and these were now entering the gate .
和 这些 是 现在 进入 这 门 .

他们现在正进入大门。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] ['prɪnsəpli] [wɪð] ['brʌnzwɪkərz] [ænd; ənd] ['hailəndə] ;
They were filled principally with Brunswickers and Highlanders ;
他们 是 已填 主要 和 布伦瑞克人 和 高地人 ;

里面主要住着布伦瑞克人和高地人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['spektək(ə)l][tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['veri] ['səʊldʒəz] ,
and it was an appalling spectacle to behold the very soldiers ,
和 它 曾是 一个 令人震惊 奇观 到 看哪 这 非常 士兵 ,

亲眼目睹这些士兵的惨状，真是令人毛骨悚然。

[huːz] [faɪn] ['mɑːʃ(ə)l] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['eksələnt] [ə'pɔɪntmənts] [ai][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ]
whose fine martial appearance and excellent appointments I had so much
谁 美好的 武术 外貌 和 出色的 预约 我 有 所以 很多
[əd'maɪəd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'vjuː] ,
admired at the review ,
钦佩 在 这 审查 ,

在阅兵式上，我曾非常欣赏他英俊的军容和精良的装备。

[naʊ] ['laɪɪŋ] ['helpləs] [ænd; ənd]['mjuːtɪleɪtɪd] — [ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz] [sɔɪld] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd][dɜːt] —
now lying helpless and mutilated — their uniforms soiled with blood and dirt —
现在 说谎 无助 和 残缺 — 他们的 制服 脏的 和 血 和 污垢 —
[ðeə(r)] [maʊðz] ['blækənd] [wɪð] ['baɪtɪŋ][ðeə(r)] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ,
their mouths blackened with biting their cartridges ,
他们的 嘴 变黑 和 咬 他们的 墨盒 ,

现在他们无助地躺在那里，浑身残伤——制服沾满了鲜血和泥土——嘴巴被咬得发黑，那是他们咬碎弹壳留下的痕迹。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪkw'ɪpmənts] [ɪn'taɪəli] [dɪ'strɔɪd] .
and all the splendour of their equipments entirely destroyed .
和 全部 这 辉煌 的 他们的 设备 完全 损毁 .

他们所有华丽的装备都被彻底摧毁了。

[wen] [ðə; ði]['kærəvænz] [stɒpt] , [ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] ,
When the caravans stopped , I approached them ,
什么时候 这 旅行拖车 停止 , 我 接近 他们 ,

商队停下后，我走近了他们。

[ænd; ənd] [ə'drest] [ə; eɪ] [skɒtʃ] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [niː] .
and addressed a Scotch officer who was only slightly wounded in the knee .
和 已解决 一个 苏格兰威士忌 官 WHO 曾是 仅有的 轻微地 受伤 在 这 膝盖 .
— " [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [frentʃ] ['kʌmɪŋ] ,
— " Are the French coming ,
— " 是 这 法语 未来 ,

他问一位膝盖只受了轻伤的苏格兰军官："法国人来了吗？"

[sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [ai] . — " [iː'ɡæd][ai] [kænt] [tel] , " [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] .
sir ? " asked I . — " Egad I can't tell , " returned he .
先生 ? " 问 我 . — " 哎呀 我 不能 告诉 , " 返回 他 .

"先生？"我问道。"哎呀，我不知道，"他回答道。

" [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" We know nothing about it .
" 我们 知道 没有什么 关于 它 .

我们对此一无所知。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɑː'selvz] .
We had enough to do to take care of ourselves .
我们 有 足够的 到 做 到 拿 关心 的 我们自己 .

我们光是照顾好自己就够忙的了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [laɪk] [d'ɛvəlz] ; [ænd; ənd] [aɪm] [ɒf] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪ] -
They are fighting like devils ; and I'm off again as soon as my wound's
他们 是 斗争 喜欢 魔鬼 ; 和 我是 离开 再次 作为 很快 作为 我的 -
[drest] .
dressed .
穿着 .

他们打得像魔鬼一样；我的伤口一包扎好，我就又要出发了。

" — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] , ['elɪgəntli] [ə'taɪəd] , [naʊ] [rʌʃt] ['fɔːwədz] — " [ɪz] [maɪ] ['hʌzbənd] [seɪf] ?
" — An English lady , elegantly attired , now rushed forwards — " Is my husband safe ?
" — 一个 英语 女士 , 优雅地 穿着 , 现在 匆忙 前进 — " 是 我的 丈夫 安全的 ?
" [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] ['iːgəli] . — " [gʊd] [gɒd] !
" asked she eagerly . — " Good God !
" 问 她 急切地 . — " 好的 上帝 !

一位衣着优雅的英国女士急忙上前问道：“我的丈夫安全吗？”她焦急地问道。“我的天哪！”

['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , " [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] ['pɒsəbli]
Madam , " replied one of the men , " how can we possibly
女士 , " 回复 一 的 这 男人 , " 如何 能 我们 可能

“夫人，”其中一人回答说，“我们怎么可能……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 23]
[页 -]

[第23页]

[tel] !
tell !
告诉 !

告诉！

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [baɪ] [maɪ] [saɪd] ;
I don't know the fate of those who were fighting by my side ;
我 不 知道 这 命运 的 那些 WHO 是 斗争 经过 我的 边 ;

我不知道那些与我并肩作战的人的命运如何；

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ə; eɪ] [jɑːd] [raʊnd] [ˌem 'iː] .
and I could not see a yard round me .
和 我 可以 不是 看 一个 院子 圆形的 我 .

我周围连个院子都看不到。

" [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [hiːd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] ,
" She scarcely heeded what he said ; and rushed out of the gate ,
" 她 几乎 听从了 什么 他 说 ; 和 匆忙 出去 的 这 门 ,

她几乎没听见他说了什么，就冲出了大门。

['waɪldli] [rɪ'piːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [met] .
wildly repeating her question to every one she met .
疯狂地 重复 她 问题 到 每一个 一 她 遇见 .

她疯狂地向遇到的每个人重复着她的问题。

[sʌm; səm] [frentʃ] ['prɪznər] [naʊ] [ə'raɪvd] .
Some French prisoners now arrived .
一些 法语 囚犯 现在 到达的 .

一些法国战俘也到了。

[ai] ['nəʊtɪst] [wʌn] , [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [wʌn] [ɑːm] [ʃɒt] [ɒf] ;
I noticed one , a fine fellow , who had had one arm shot off ;
我 注意到 一 , 一个 美好的 同伴 , WHO 有 有 一 手臂 射击 离开 ;

我注意到其中一位，一个很不错的小伙子，他的一条胳膊被子弹打掉了；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['blʌdi] [ænd; ənd] ['mæŋgld] ['tendənz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ʌn'drest] ,

and though the bloody and mangled tendons were still undressed ,

和 尽管 这 血腥 和 残缺不全 肌腱 是 仍然 脱光衣服 ,

虽然血淋淋、残破不堪的肌腱仍然裸露着，

[ænd; ənd][hæd; həd]['æktʃuəli] [draɪd][ænd; ənd] ['blækənd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] ,

and had actually dried and blackened in the sun , he marched along with apparent indifference ,

和 有 实际上 干燥 和 变黑 在 这 太阳 , 他 行军 沿着 和 明显 漠不关心 ,

他的衣服实际上已经被太阳晒干变黑了，但他却一副漠不关心的样子继续往前走。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] " [viːv] [lɛmpɝ] !

carrying a loaf of bread under his remaining arm , and shouting " Vive l'Empereur !

携带 一个 面包 的 面包 在下面 他的 其余的 手臂 , 和 喊叫 " 活力 皇帝 !

他剩下的胳膊下夹着一块面包，高喊着“皇帝万岁！”

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] . — " [dʒiː][ˌel'iː][krwɑː] [bjɛ] , " [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] ,

" I asked him if the French were coming . — " Je le crois bien , " returned he ,

" 我 问 他 如果 这 法语 是 未来 . — " 杰 勒 十字 好 , " 返回 他 ,

我问他法国人是不是要来。——“Je le crois bien，”他回答说。

" - [ən] ['suːpə] , [m'ɛs] ['bʊəʒwɑː] — [ɪl] - - [brjuː'sel] [ˌsiː 'iː][swɑːr] . " — ['prɪti]

" preparez un souper , mes bourgeois — il soupera à Bruxelles ce soir . " — Pretty

" - 联合国 汤 , 梅斯 资产阶级 — il - - 布鲁塞尔 ce 晚上 . " — 漂亮的

“preparez un souper, mes bourgeois——il soupera à Bruxelles ce soir.”——漂亮

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [θɔːt] [ai] . " [doʊnt] [bɪ'liːv] [hɪm] , [sɜː(r)] , " [sed] [ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] ,

information for me , thought I . " Don't believe him , sir , " said a Scotchman ,

信息 为了 我 , 想法 我 . " 不 相信 他 , 先生 , " 说 一个 苏格兰人 ,

我心想，这信息对我有用。“先生，别相信他，”一个苏格兰人说。

[huː] [leɪ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] , [ðəʊ] [ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['ægəni] .

who lay close beside me , struggling to speak , though apparently in the last agony .

WHO 躺 关闭 旁 我 , 挣扎 到 说话 , 尽管 显然 在 这 最后的 痛苦 .

他躺在我身边，挣扎着想要说话，但显然已是临终之人。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] — [ai] — [ə'ʃʊə(r)] — [juː; jʊ] — . " [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['fraɪdeɪ] [naɪt] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [æŋ'zaɪəti] ;

" It's all right — I — assure — you — . " The whole of Friday night was passed in the greatest anxiety ;

" 它是 全部 正确的 — 我 — 保证 — 你 — . " 这 所有的 的 星期五 夜晚 曾是 通过了 在 这 最 焦虑 ;

“没事的——我——向——你保证——。”整个星期五晚上，他们都在极度的焦虑中度过；

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [ə'raɪvd] ['evri] ['aʊə(r)] ,

the wounded arrived every hour ,

这 受伤 到达的 每一个 小时 ,

每隔一小时就有一名伤员抵达。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ðeɪ] [brɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːnɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]
and the accounts they brought of the carnage which was taking place
和 这 账户 他们 带来 的 这 屠杀 哪个 曾是 采取 地方
[wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] [tə'rɪfɪk] .
were absolutely terrific .
是 绝对地 了不起 .

他们带来的关于当时惨烈屠杀的描述简直令人毛骨悚然。

['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɜːs] ;
Saturday morning was still worse ;
周六 早晨 曾是 仍然 更糟 ;

周六早上情况更糟；

[æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sjuːpə'njuːmərəri] [ænd; ənd] ['rʌnə,wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmi]
an immense number of supernumeraries and runaways from the army
一个 巨大 数字 的 额外人员 和 逃亡者 从 这 军队
[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] [diː][nɑː'muə; -'mjuːə] ,
came rushing in at the Porte de Namur ,
来了 匆忙 在 在 这 波特 德 那慕尔 ,

大量多余的士兵和军队逃兵涌入那慕尔门，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['fjʊdʒətɪv] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['pʌblɪk]['pænɪk][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .
and these fugitives increased the public panic to the utmost .
和 这些 逃犯 增加 这 民众 恐慌 到 这 极致 .

这些逃犯加剧了公众的恐慌情绪，达到了极致。

[soʊv] [ˌkjuː juː 'aɪ] [pɜːt] ! [naʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['fiːlɪŋ] ; [ɔːl] [taɪz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ɔː(r)]
Sauve qui peut ! now became the universal feeling ; all ties of friendship or
索维 qui 可以 ! 现在 成为 这 普遍的 感觉 ; 全部 领带 的 友谊 或者
['kɪndrəd] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] ,
kindred were forgotten ,
亲属 是 被遗忘的 ,

"救救谁！"如今成了普遍的感受；所有的友谊或亲情纽带都被遗忘了。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][kwɪt] ['brʌs(ə)lz] [siːmd] [tuː; tə] [əb'zɔːb] ['evri] ['fæk(ə)lti] .
and an earnest desire to quit Brussels seemed to absorb every faculty .
和 一个 认真 欲望 到 辞职 布鲁塞尔 似乎 到 吸收 每一个 学院 .

离开布鲁塞尔的强烈愿望似乎占据了他全部的精力。

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sækrɪfaɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
To effect this object , the greatest sacrifices were made .
到 影响 这 目的 , 这 最 牺牲 是 制成 .

为了实现这一目标，人们做出了最大的牺牲。

['evri] [biːst] [ɒv; əv] ['bɜːðən] ,
Every beast of burthen ,
每一个 兽 的 负担 ,

每一头负重的野兽，

[ænd; ənd] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['viːəkl] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntuː][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'veɪ] [p'ɜːsənz]
and every species of vehicle were put into requisition to convey persons
和 每一个 物种 的 车辆 是 放 进入 征用 到 传达 人
[ænd; ənd] ['prɒpəti] [tuː; tə] ['æntwɜːp] .
and property to Antwerp .
和 财产 到 安特卫普 .

各种车辆都被征用，用于将人员和财产运送到安特卫普。

['iːv(ə)n][ðə; ði][dɒgz][ænd; ənd] [fɪʃ] - [kɑːts] [dɪd][nɒt] [ɪ'skeɪp] — [ɪ'nɔːməs] [sʌmz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]
Even the dogs and fish - carts did not escape — enormous sums were given
甚至 这 狗 和 鱼 - 购物车 做过 不是 逃脱 — 巨大的 总和 是 给定
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌmbl] [məʊdz] [ɒv; əv] [kən'veɪəns] ,
for the humblest modes of conveyance ,
为了 这 最谦逊的 模式 的 输送 ,

就连狗和鱼车也未能幸免——最简陋的交通工具也获得了巨额资金。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [feɪld] , ['nʌmbəz] [set] [ɒf] [ɒn] [fʊt] .
and when all failed , numbers set off on foot .
和 什么时候全部 失败的 , 数字 放 离开 在 脚 .

当所有方法都失败后，许多人徒步出发。

[ðə; ði][rəʊd] [suːn] [bɪ'keɪm] [tʃəʊkt] [ʌp] — [kɑːz] , ['wægənz] ,
The road soon became choked up — cars , wagons ,
这 路 很快 成为 窒息 向上 — 汽车 , 马车 ,

道路很快变得拥堵不堪——汽车、马车、

[ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [ɪn][æn; ən] [ɪ'muːvəbl]
and carriages of every description were joined together in an immovable
和 马车 的 每一个 描述 是 加入 一起 在 一个 不可移动的
[mæs] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] [baɪ][ɪts]['əʊnə(r)z] ,
mass and property to an immense amount was abandoned by its owners ,
大量的 和 财产 到 一个 巨大 数量 曾是 弃 经过 它是 所有者 ,

各种各样的马车连成一片，变成了一团无法移动的东西，大量的财产被车主遗弃。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['terɪfaɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
who were too much terrified even to think of the loss they were
WHO 是 也 很多 恐惧 甚至 到 思考 的 这 损失 他们 是
[sə'steɪnɪŋ] .
sustaining .
维持 .

他们吓坏了，甚至不敢去想自己正在遭受的损失。

[ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['fraɪtf(ə)l] ['raɪət][ænd; ənd] [ˌdevə'steɪʃn] [in'sjuː] .
A scene of frightful riot and devastation ensued .
一个 场景 的 可怕 暴动 和 毁灭 随后 .

随后出现了可怕的骚乱和破坏景象。

[trʌŋks] , ['bɒksɪz] , [ænd; ənd][pɔːt'mæntəu, ˌpəu-][wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən]['əʊpən][ænd; ənd] ['pilidʒ]
Trunks , boxes , and portmanteaus were broken open and pillaged
树干 , 盒子 , 和 合成词 是 破碎的 打开 和 被洗劫一空
[wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] ; [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] [pliːzd] ,
without mercy ; and every one who pleased ,
没有 怜悯 ; 和 每一个 一 WHO 高兴 ,

行李箱、箱子和旅行包被无情地撬开和洗劫一空；凡是愿意的人，

[helpt] [hɪm'self][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [laɪkt] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .
helped himself to what he liked with impunity .
帮助 他自己 到 什么 他 喜欢 和 免责 .

他肆无忌惮地随心所欲地享用自己喜欢的东西。

[ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ə; eɪ]['ruːmə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [wɒz; wəz]
The disorder was increased by a rumour , that the Duke of Wellington was
这 紊乱 曾是 增加 经过 一个 谣言 , 那 这 公爵 的 惠灵顿 曾是
[rɪ'triːtɪŋ] [tə'wɔːdz] ['brʌs(ə)lz] ,
retreating towards Brussels ,
撤退 向 布鲁塞尔 ,

谣言四起，称威灵顿公爵正向布鲁塞尔撤退，这加剧了混乱局面。

[ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [faɪt] , ['kləʊsli] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ;
in a sort of running fight , closely pursued by the enemy ;
在 一个 种类 的 跑步 斗争 ， 密切 追击 经过 这 敌人 ；

在一场追逐战中，敌人紧追不舍；

[ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [ə'maunt] [tuː; tə] ['frenzi] ,
the terror of the fugitives now almost amounted to frenzy ,
这 恐怖 的 这 逃犯 现在 几乎 金额 到 狂热 ，

逃亡者的恐惧几乎达到了疯狂的程度。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [laɪk] [m'eɪnɪ,æks] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mædhaʊs] .
and they flew like maniacs escaping from a madhouse .
和 他们 飞翔 喜欢 疯子 逃脱 从 一个 疯人院 .

他们像疯子从疯人院逃出来一样飞奔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'stresɪŋ] [siːn] .
It is scarcely possible to imagine a more distressing scene .
它 是 几乎 可能的 到 想象 一个 更多的 令人痛心 场景 .

很难想象还有比这更令人痛心的场景。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [reɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
A great deal of rain had fallen during the night ,
一个 伟大的 交易 的 雨 有 倒下 期间 这 夜晚 ，

夜间下了很大的雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['fjʊdʒətɪv] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd] ['lɪtərəli] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] [mʌd] .
and the unhappy fugitives were obliged literally to wade through mud .
和 这 不开心 逃犯 是 有义务 字面上地 到 涉水 通过 泥 .

这些不幸的逃亡者被迫趟过泥泞。

[ai][hæd; həd] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ə'weɪt] [maɪ] [feɪt] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] ; [bʌt; bət][ɒn]
I had , from the first , determined to await my fate in Brussels ; but on
我 有 ， 从 这 第一的 ， 决定 到 等待 我的 命运 在 布鲁塞尔 ； 但 在
[ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] ,
this eventful morning ,
这 多事 早晨 ，

从一开始，我就决心在布鲁塞尔等待命运的安排；但在这个充满变故的早晨，

[ai] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['æntwɜːp] , [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'sɪst] [maɪ]
I walked a few miles on the road to Antwerp , to endeavour to assist my
我 步行 一个 很少 英里 在 这 路 到 安特卫普 ， 到 努力 到 协助 我的
['flaɪɪŋ] ['kʌntrimən] .
flying countrymen .
飞行 同胞们 .

我沿着通往安特卫普的公路走了几英里，尽力帮助我的飞行同胞。

[ai][wɒz; wəz] [suːn] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɔːl] [maɪ] ['efəts] [tuː; tə][biː; bi]
I was soon disgusted with the scene , and finding all my efforts to be
我 曾是 很快 厌恶 和 这 场景 ， 和 寻找 全部 我的 努力 到 是
['juːsf(ə)l] ,
useful ,
有用 ，

我很快就对眼前的景象感到厌恶，并且觉得我的所有努力都毫无用处。

[ˌʌnə'veɪlɪŋ] , [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
unavailing , I returned to the town , which now seemed like a city of the dead
徒劳无功 ， 我 返回 到 这 镇 ， 哪个 现在 似乎 喜欢 一个 城市 的 这 死的
;
;
；

徒劳无功后，我返回了小镇，此时的小镇仿佛变成了一座死城；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [ˈsaɪləns] [rein] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [laɪk] [ðæt] [ˈfɪəf(ə)l] [kɑːm] [wɪtʃ]
for a gloomy silence reigned through the streets , like that fearful calm which
为了 一个 阴沉 沉默 统治 通过 这 街道 ， 喜欢 那 可怕 冷静的 哪个
[prɪˈsiːdz] [ə; eɪ] [stɔːm] ;
precedes a storm ;
之前 一个 风暴 ；

街道上笼罩着一片阴沉的寂静，如同暴风雨来临前的那种令人恐惧的平静；

[ðə; ði] [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz] [səˈspendɪd] .
the shops were all closed , and all business was suspended .
这 商店 是 全部 关闭 ， 和 全部 商业 曾是 暂停 .

所有商店都关门了，所有商业活动都暂停了。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpænɪk] [ɒv; əv] [ˈfraɪdeɪ] [ænd; ənd] [ˈsætədeɪ] ,
During the panic of Friday and Saturday ,
期间 这 恐慌 的 星期五 和 周六 ，

在周五和周六的恐慌期间，

[ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [ˈprɒpəti] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈrezɪdənts] [wɒz; wəz] [ɪˈnɔːməs] .
the sacrifice of property made by the British residents was enormous .
这 牺牲 的 财产 制成 经过 这 英国 居民 曾是 巨大的 .

英国居民做出的财产牺牲是巨大的。

[ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [fræŋks] , [ə; eɪ] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ten] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
A chest of drawers sold for five francs , a bed for ten , and a
一个 胸部 的 抽屉 卖 为了 五 法郎 ， 一个 床 为了 十 ， 和 一个
[hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪfti] .
horse for fifty .
马 为了 五十 .

五斗橱卖5法郎，一张床卖10法郎，一匹马卖50法郎。

[ɪn] [wʌn] [ˈɪnstəns] , [wɪtʃ] [fel] [ɪˈmiːdiətli] [ˈʌndə(r)] [maɪ] [əʊn] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] ,
In one instance , which fell immediately under my own observation ,
在 一 实例 ， 哪个 跌倒 立即地 在下面 我的 自己的 观察 ，

其中一个例子，正是我亲眼所见的，

[sʌm; səm] [ˈhaʊshəʊld] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
some household furniture was sold for one thousand francs ,
一些 家庭 家具 曾是 卖 为了 一 千 法郎 ，

一些家用家具以一千法郎的价格售出。

([əˈbaʊt] 40l .) [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈəʊnə(r)] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , (280l .)
(about 40l .) for which the owner had given seven thousand francs , (280l .)
（ 关于 40l . ） 为了 哪个 这 所有者 有 给定 七 千 法郎 ， （ 280l . ）
[ˈəʊnli] [θriː] [wiːks] [bɪˈfɔː(r)] .
only three weeks before .
仅有的 三 周 前 .

（约 40 英镑）而主人仅仅在三周前才为此支付了七千法郎（280 英镑）。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [ˈɪnstəns] ; [ɪnˈdiːd] [ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] , [ðə; ði] [lɒs] [wɒz; wəz]
This was by no means a solitary instance ; indeed in most cases , the loss was
这 曾是 经过 不 方法 一个 孤 实例 ； 的确 在 最多 案例 ， 这 损失 曾是
[mʌtʃ] [ˈɡreɪtə(r)] ,
much greater ,
很多 更大的 ，

这绝非个例；事实上，在大多数情况下，损失要大得多。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] , ['haʊzɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [dɪ'zɜːtɪd] , [ænd; ənd]
and in many , houses full of furniture were entirely deserted , and
和 在 许多 ， 房屋 满的 的 家具 是 完全 荒凉的 ， 和
[ə'bændənd] [tuː; tə] ['pɪlɪdʒ] .
abandoned to pillage .
弃 到 掠夺 .

许多房屋里摆满了家具，却空无一人，任人洗劫。

['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] [ɪn][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] ['tempɪsts] [ai]['evə(r)]
Sunday morning was ushered in by one of the most dreadful tempests I ever
星期日 早晨 曾是 引导 在 经过 一 的 这 最多 可怕 暴风雨 我 曾经
[rɪ'membə(r)] .
remember .
记住 .

星期天早上，我遭遇了记忆中最可怕的暴风雨之一。

[ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['kænən] ,
The crashing of thunder was followed by the roar of cannon ,
这 崩溃 的 雷 曾是 随后 经过 这 吼 的 大炮 ，

雷声轰鸣之后，紧接着是隆隆的炮声。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ræm,pɑːts] ,
which was now distinctly heard from the ramparts ,
哪个 曾是 现在 明显地 听到 从 这 城墙 ，

现在从城墙上可以清晰地听到这个声音了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pærənt] ['mɒkəri]
and it is not possible to describe the fearful effect of this apparent mockery
和 它 是 不是 可能的 到 描述 这 可怕 影响 的 这 明显 嘲讽
[ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
of heaven .
的 天堂 .

这种对天堂的明显嘲弄所带来的可怕后果，是无法用语言来形容的。

[ai]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [felt] [səʊ] ['fɔːsəbli] [ðə; ði] ['fiːblnəs] [ɒv; əv][mæn] .
I never before felt so forcibly the feebleness of man .
我 绝不 前 毛毡 所以 强制 这 虚弱 的 男人 .

我从未如此强烈地感受到人类的脆弱。

[ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] [trə'mendəs] — [ðə; ði][skaɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [puːsɪnz] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The rain was tremendous — the sky looked like that in Poussin's picture of the
这 雨 曾是 巨大的 — 这 天空 看起来 喜欢 那 在 普桑的 图片 的 这
['deljuːdʒ] ,
Deluge ,
洪水 ，

雨下得非常大——天空就像普桑画作《洪水》中的场景一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [blæk] [klaʊd] [spred] , [laɪk][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['vʌltʃə(r)] ,
and a heavy black cloud spread , like the wings of a monstrous vulture ,
和 一个 重的 黑色的 云 传播 ， 喜欢 这 翅膀 的 一个 滔天 秃鹫 ，
['əʊvə(r)] ['brʌs(ə)lz] .
over Brussels .
超过 布鲁塞尔 .

一团浓重的黑云像一只巨大秃鹫的翅膀一样，在布鲁塞尔上空蔓延开来。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['sætədeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ]
The wounded continued to arrive the whole of Saturday night and Sunday
这 受伤 持续 到 到达 这 所有的 的 周六 夜晚 和 星期日
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ，

伤员从周六晚上一直持续到周日早上送来。

[ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [di'fai, 'di:-] [dɪ'skrɪpʃn] .
in a condition which defies description .
在 一个 状况 哪个 反抗 描述 .

处于一种难以描述的状态。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [drægd] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [θru:] ['əʊʃnz] [ɒv; əv] [mʌd] ; [ðeə(r)]
They appeared to have been dragged for miles through oceans of mud ; their
他们 出现 到 有 到过 拖拽 为了 英里 通过 海洋 的 泥 ; 他们的
[kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:n] ,
clothes were torn ,
衣服 是 撕裂 ,

他们似乎被拖拽了数英里穿过泥泞的海洋；他们的衣服破烂不堪。

[ðeə(r)][kæps][ænd; ənd] ['feðər] [kʌt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [bu:ts] ['trɒdn]
their caps and feathers cut to pieces , and their shoes and boots trodden
他们的 帽子 和 羽毛 切 到 件 , 和 他们的 鞋 和 靴子 践踏
[ɒf] .
off .
离开 .

他们的帽子和羽毛被剪得粉碎，鞋子和靴子被踩掉了。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ðeɪ] [brɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)] [veɪg] [ænd; ənd] [dɪs'hɑ:tnɪŋ] — [ɪn][fækt] ,
The accounts they brought were vague and disheartening — in fact ,
这 账户 他们 带来 是 模糊的 和 令人沮丧 — 在 事实 ,

他们提供的资料含糊不清，令人沮丧——事实上，

[wi:; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [hæd; həd] [leɪt] [ɒn] ['sætədeɪ]
we could only ascertain that the Duke of Wellington had late on Saturday
我们 可以 仅有的 探明 那 这 公爵 的 惠灵顿 有 晚的 在 周六
['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət] [ˌwɔ:tə'lu:] ,
taken up his position at Waterloo ,
已采取 向上 他的 位置 在 滑铁卢 ,

我们只能确定，威灵顿公爵已于周六晚些时候抵达滑铁卢就位。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][hi:; hi] [ment] [tu:; tə][weɪt][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .
and that there he meant to wait the attack of the French .
和 那 那里 他 意思是 到 等待 这 攻击 的 这 法语 .

他打算在那里等待法军的进攻。

[ðæt] [ðɪs] [ə'tæk] [hæd; həd] [kə'menst] [wi:; wi] ['ni:dɪd] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:md] ,
That this attack had commenced we needed not to be informed ,
那 这 攻击 有 开始 我们 需要 不是 到 是 知情的 ,

我们无需被告知这次袭击已经开始，

[æz; əz][ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] [bɪ'keɪm] ['evri] ['ɪnstənt] [mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋkt] ,
as the roar of the cannon became every instant more distinct ,
作为 这 吼 的 这 大炮 成为 每一个 立即的 更多的 清楚的 ,

随着炮声越来越清晰，

[tɪl] [wi:; wi]['i:v(ə)n] ['fænsid] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊk] [ðə; ði] [taʊn] .
till we even fancied that it shook the town .
直到 我们 甚至 幻想 那 它 摇晃 这 镇 .

甚至我们都觉得它震动了整个城镇。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['kwægmaɪə(r)] , [ænd; ənd]
The wounded represented the field of battle as a perfect quagmire , and
这 受伤 代表 这 场地 的 战斗 作为 一个 完美的 泥潭 , 和
[ðeə(r)] [ə'pɪərəns]
their appearance
他们的 外貌

伤员们将战场描绘成一片泥泞不堪的沼泽，他们的出现也印证了这一点。

['testifai] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'sɜːʃnz] .
testified the truth of their assertions .
作证 这 真相 的 他们的 断言 .

他们证实了自己所言属实。

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
About two o'clock a fresh alarm was excited by the horses ,
关于 二 点钟 一个 新鲜的 警报 曾是 兴奋的 经过 这 马匹 ,

大约两点钟方向，马蹄声再次响起，发出新的警报声。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɪn] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['wægənz] , ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli]
which had been put in requisition to draw the baggage - wagons , being suddenly
哪个 有 到过 放 在 征用 到 画 这 行李 - 马车 , 存在 突然
['gæləp] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
galloped through the town .
疾驰 通过 这 镇 .

奉命拉行李车的马匹突然飞驰穿过城镇。

[wiː; wi] ['fænsid] [ðɪs] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðʌs] :
We fancied this a proof of defeat , but the fact was simply thus :
我们 幻想 这 一个 证明 的 击败 , 但 这 事实 曾是 简单地 因此 :

我们当时以为这是失败的证据，但事实仅仅是这样：

[ðə; ði] ['peznts] , [frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ,
the peasants , from whom the horses had been taken ,
这 农民 , 从 谁 这 马匹 有 到过 已采取 ,

这些马匹是从农民那里夺来的，

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['draɪvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægənz] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [pəʊsts] , [siːzd] [ðə; ði]
finding the drivers of the wagons absent from their posts , seized the
寻找 这 司机 的 这 马车 缺席的 从 他们的 帖子 , 查获 这
[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['treɪsɪs] ,
opportunity to cut the traces ,
机会 到 切 这 痕迹 ,

发现马车夫不在岗位上，便趁机割断了马车的缆绳。

[ænd; ənd] ['gæləp] [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)] ['kæt(ə)l] .
and gallop off with their cattle .
和 驰骋 离开 和 他们的 牛 .

然后赶着牛群扬长而去。

[æz; əz] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [wiː; wi]
As this explanation , however , was not given till the following day , we
作为 这 解释 , 然而 , 曾是 不是 给定 直到 这 下列的 天 , 我们
[θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ;
thought that all was over ;
想法 那 全部 曾是 超过 ;

然而，由于直到第二天早上才给出这个解释，我们以为事情就此结束了；

[ðə; ði] [fjuː] ['brɪtɪʃ] [əd'hiərənt] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [dɪ'speə(r)] ,
the few British adherents who had remained were in despair ,
这 很少 英国 信徒 WHO 有 剩余 是 在 绝望 ,

少数留守的英国信徒陷入了绝望。

[ænd; ənd] [traɪ] - ['kʌləd] [kɒ'keɪd] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm] ['evri] [haʊs] .
and tri - coloured cockades were suspended from every house .
和 三 - 有色 帽徽 是 暂停 从 每一个 房子 .

每家每户都悬挂着三色帽徽。

['iːv(ə)n][ai] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [lɒst] [ɔːl] ['kʌrɪdʒ] ,
Even I , for the first time , lost all courage ,
甚至 我 , 为了 这 第一的 时间 , 丢失的全部 勇气 ,
就连我，也第一次失去了所有的勇气。

[ænd; ənd][maɪ]['əʊnli][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ə'net] .
and my only consolation was the joy of Annette .
和 我的 仅有的 安慰 曾是 这 喜悦 的 安妮特 .
而我唯一的慰藉就是安妮特的快乐。

" ['ɪŋglənd] ['kænɒt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['ɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['bæt(ə)l] , " [θɔːt] [ai] ;
" England cannot be much injured by the loss of a Single battle , " thought I ;
" 英格兰 不能 是 很多 受伤 经过 这 损失 的 一个 单身的 战斗 , " 想法 我 ;
“英格兰不会因为输掉一场战役而受到太大损失,”我心想;

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]
" and as for me , it is of little consequence whether I am a
" 和 作为 为了 我 , 它 是 的 小的 结果 无论 我 是 一个
['prɪz(ə)nə(r)][ɒn] [pə'rəʊl] ,
prisoner on parole ,
囚犯 在 言语 ,
“至于我，我是否是假释犯并不重要。”

[ɔː(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]['wɒndərə(r)][æt; ət] ['pleʒə(r)] .
or a mere wanderer at pleasure .
或者 一个 仅仅 流浪者 在 乐趣 .
或者只是一个随心所欲的闲逛者。

[ai] [meɪ] ['iːzəli] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ] [feɪt] ;
I may easily resign myself to my fate ;
我 可能 容易地 辞职 我 到 我的 命运 ;
我或许很容易就认命了;

[bʌt; bət] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [wʊd] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
but this poor girl would break her heart if she lost her lover ,
但 这 贫穷的 女孩 会 休息 她 心 如果 她 丢失的 她 情人 ,
但如果失去爱人，这个可怜的女孩会伤心欲绝的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
for he is every thing to her .
为了 他 是 每一个 事物 到 她 .
因为他就是她的一切。

" [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ai] ['riːzənd] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ə'fektɪd] [fə'lɒsəfi] ,
" In this manner I reasoned , but in spite of my affected philosophy ,
" 在 这 方式 我 有理智的 , 但 在 尽管如此 的 我的 做作的 哲学 ,
“我这样推断，但尽管我装腔作势地讲哲学,

[ai][kʊd; kəd][nɒt][daɪ'vest][maɪ'self][ɒv; əv][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] ;
I could not divest myself of all natural feeling ;
我 可以 不是 剥离 我 的 全部 自然的 感觉 ;
我无法摆脱所有自然情感;

[ænd; ənd] [wen] [ə'baʊt][sɪks] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] ,
and when about six o'clock we heard that the French had given way ,
和 什么时候 关于 六 点钟 我们 听到 那 这 法语 有 给定 方式 ,
大约六点钟的时候，我们听说法国人已经投降了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prʌʃən] [hæd; həd] [ɪ'lu:did] - , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] [əd'vɑːnsɪŋ]
and that the Prussians had eluded Grouchè - , and were rapidly advancing
和 那 这 普鲁士人 有 躲避 - , 和 是 快速 前进

[tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] ,
to the field ,
到 这 场地 ,

普鲁士军队已经摆脱了格鲁什的追击，正迅速向战场推进。

[ai] [kwaɪt] [fə'gɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'net] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɒd] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] .
I quite forgot poor Annette , and thanked God with all my heart .
我 相当 忘了 贫穷的 安妮特 , 和 谢谢 上帝 和 全部 我的 心 .

我完全忘记了可怜的安妮特，由衷地感谢上帝。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] [daʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sək'ses] ,
At eight o'clock there was no longer any doubt of our success ,
在 八 点钟 那里 曾是 不 更长 任何 怀疑 的 我们的 成功 ,

八点钟的时候，我们的成功已毫无悬念。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒv; əv] [truːps] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] ,
for a battalion of troops marched into the town ,
为了 一个 营 的 军队 行军 进入 这 镇 ,

一支营的部队进城了，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]
and brought intelligence that the Duke of Wellington had gained a complete
和 带来 智力 那 这 公爵 的 惠灵顿 有 获得 一个 完全的

['vɪktəri] ,
victory ,
胜利 ,

并带来了威灵顿公爵取得彻底胜利的情报。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] , ['kləʊsli] [pə'sjuːd] [baɪ] [ðə; ði] ['prʌʃən] .
and that the French were flying , closely pursued by the Prussians .
和 那 这 法语 是 飞行 , 密切 追击 经过 这 普鲁士人 .

法国人正在飞行，普鲁士人紧随其后。

['sʌndeɪ] [naɪt] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
Sunday night was employed in enthusiastic rejoicing .
星期日 夜晚 曾是 受雇 在 热情的 欢欣鼓舞 .

星期天晚上，人们欢欣鼓舞，尽情庆祝。

[ðə; ði] [traɪ] - ['kʌləd] [kɒ'keɪd] [hæd; həd] [ɔːl] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kʌləs]
The tri - coloured cockades had all disappeared , and the British colours
这 三 - 有色 帽徽 有 全部 消失 , 和 这 英国 颜色

[wɜː(r); wə(r)] ['hɔɪstɪd] [frɒm; frəm] ['evri] ['wɪndəʊ] .
were hoisted from every window .
是 吊起 从 每一个 窗户 .

三色帽徽全部消失了，每扇窗户上都升起了英国国旗。

[ðə; ði] [greɪt] [bel] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . - [t'əʊld] , [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ɪ'vent] [tuː; tə] [ðə; ði]
The great bell of St . Gudule tolled , to announce the event to the
这 伟大的 钟 的 英石 . - 收费 , 到 宣布 这 事件 到 这

[sə'raʊndɪŋ] ['neɪbəhʊd] ;
surrounding neighbourhood ;
周围 邻里 ;

圣古杜勒教堂的大钟鸣响，向周围的居民宣告这一事件；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [huː] [hæd; həd]['əʊnli]['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] , ['ventʃəd] [tuː; tə]
and some of the English , who had only hidden themselves , ventured to
和 一些 的 这 英语 , WHO 有 仅有的 隐 他们自己 , 冒险 到
[ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪə(r)] .
re - appear .
关于 - 出现 .

一些躲藏起来的英国人冒险重新出现。

[ðə; ði]['əʊnli] ['ælɒɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['ræptʃə(r)] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
The only alloy to the universal rapture which prevailed , was the number of
这 仅有的 合金 到 这 普遍的 狂喜 哪个 最终获胜 , 曾是 这 数字 的
[ðə; ði] ['wuːndɪd] ;
the wounded ;
这 受伤 ;

唯一给这普天同庆的喜悦蒙上阴影的，是伤亡人数之多；

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'teɪn] [hɑːf] ;
the houses were insufficient to contain half ;
这 房屋 是 不足的 到 包含 一半 ;

这些房子不够容纳一半的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['litə] [daʊn] [wɪð] [strɔː] [fɔː(r); fə(r)]
and the churches and public buildings were littered down with straw for
和 这 教堂 和 民众 建筑物 是 垃圾 向下 和 稻草 为了
[ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
their reception .
他们的 接待 .

教堂和公共建筑里都铺满了稻草，用来迎接他们的到来。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['brʌnzwɪk] , [huː] [fel] [æt; ət] ['kætrə] [brɑːz] , [wɒz; wəz] [brɔːt]
The body of the Duke of Brunswick , who fell at Quatre Bras , was brought
这 身体 的 这 公爵 的 布伦瑞克 , WHO 跌倒 在 四 胸罩 , 曾是 带来
[ɪn][ɒn] ['sætədeɪ] ,
in on Saturday ,
在 在 周六 ,

在夸特布拉斯战役中阵亡的布伦瑞克公爵的遗体于周六运抵。

[ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [diː] - .
and taken to the quarters he had occupied near the Chateau de Lacken .
和 已采取 到 这 四分之一 他 有 占领 靠近 这 城堡 德 - .

然后被带到他在拉肯城堡附近居住的住所。

[ai][wɒz; wəz] ['paʊəfəli] [ə'fektɪd] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][wʌn] ,
I was powerfully affected when I saw the corpse of one ,
我 曾是 强大的 做作的 什么时候 我 锯 这 尸体 的 一 ,

当我看到其中一人的尸体时，我深受触动。

[huːm] [ai][hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] [mɑːkt] [æz; əz] ['bluːmɪŋ] [wɪð] [juːθ] [ænd; ənd] [helθ] ;
whom I had so lately marked as blooming with youth and health ;
谁 我 有 所以 最近 标记 作为 盛开 和 青年 和 健康 ;

我不久前还觉得他青春活力、身体健康；

[bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hɔrə] .
but my eyes soon became accustomed to horrors .
但 我的 眼睛 很快 成为 习惯 到 恐怖 .

但我的眼睛很快就习惯了恐怖的景象。

[ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [dʒuːn] 19th , [ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] :
On Monday morning , June 19th , I hastened to the field of battle :
在 周一 早晨 , 六月 19th , 我 加快 到 这 场地 的 战斗 :

6月19日星期一早上，我匆匆赶往战场：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)
第2/3页

[ai][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [diː] - ,
I was compelled to go through the forest de Soignês ,
我 曾是 被迫 到 去 通过 这 森林 德 - ，

我不得不穿过索尼森林，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [səʊ] [kəm'pliːtli] [tʃəʊkt] [ʌp] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . — [ðə; ði] [ded] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] [help] ;
for the road was so completely choked up as to be impassable . — The dead required no help ;
为了 这 路 曾是 所以 完全地 窒息 向上 作为 到 是 不可逾越 . — 这 死的 必需的 不 帮助 ;

因为道路完全被堵塞，无法通行。——死者无需任何帮助；

[bʌt; bət] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ðəm'selvz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] ;
but thousands of wounded , who could not help themselves , were in want of every thing ;
但 数千 的 受伤 , WHO 可以 不是 帮助 他们自己 , 是 在 想 的 每一个 事物 ;

但成千上万的伤员无力自救，他们什么都缺；

[ðeə(r)] ['fiːtʃəz] , ['swəʊlən] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] , [lʊkt] ['lɪvɪd] [ænd; ənd] ['bləʊtɪd] .
their features , swollen by the sun and rain , looked livid and bloated .
他们的 特征 , 肿 经过 这 太阳 和 雨 , 看起来 铁青 和 腹胀 .

他们的脸被日晒雨淋得肿胀，看起来面色苍白，浮肿不堪。

[wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [wuːnd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ləʊə(r)] [lɪp] , [wɪtʃ] [geip] [waɪd] ,
One poor fellow had a ghastly wound across his lower lip , which gaped wide ,
一 贫穷的 同伴 有 一个 阴森 伤口 穿过 他的 降低 唇 , 哪个 张开的 宽的 ,

一个可怜的家伙下唇上有一道骇人的伤口，裂开得很大。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [gʌmz] ,
and showed his teeth and gums ,
和 显示 他的 牙齿 和 牙龈 ,

他露出了牙齿和牙龈。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [maʊθ] [hæd; həd] ['əʊpənd] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] .
as though a second and unnatural mouth had opened below his first .
作为 尽管 一个 第二 和 不自然 嘴 有 打开 以下 他的 第一的 .

仿佛在他第一张嘴下面，又长出了第二张不自然的嘴。

[ə'nʌðə(r)] , [kwaɪt] [blaɪnd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gæʃ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [sæt] ['ʌpraɪt] , ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,
Another , quite blind from a gash across his eyes , sat upright , gasping for breath ,
其他 , 相当 瞎的 从 一个 伤口 穿过 他的 眼睛 , 卫星 直立 , 喘息 为了 气息 ,

另一名伤者双眼被划开一道口子，完全失明，他直挺挺地坐着，大口喘着气。

[ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] , " [diː] [loʊ] !
and murmuring , " De l'eau !
和 淙淙 , " 德 水 !

低声说道："De l'eau！"

[diː] [loʊ] !
de l'eau !
德 水 !

de l'eau!

" [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [məʊst] [dɪ'stresɪŋ] .
" The anxiety for water , was indeed most distressing .
" 这 焦虑 为了 水 , 曾是 的确 最多 令人痛心 .

"对水的渴望，确实令人非常痛苦。"

[ðə; ði]['dʒɜːmən] " [veɪzɚ] ! [veɪzɚ] !
The German " Vaser ! vaser !
这 德语 " 瓦瑟 ! 瓦瑟 !

德国的"Vaser！vaser！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] " [diː] [loʊ] !
" and the French " De l'eau !
" 和 这 法语 " 德 水 !

以及法国的"De l'eau！

[diː] [loʊ] !
de l'eau !
德 水 !

de l'eau!

" [stɪl] [siːm] ['saʊndɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .
" still seem sounding in my ears .
" 仍然 似乎 听起来 在 我的 耳朵 .

"听起来仍然像在我的耳朵里一样。"

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] ['hʌndrədz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] [frɒm; frəm] [θɜːst] [ə'ləʊn] ,
I am convinced that hundreds must have perished from thirst alone ,
我 是 确信 那 数百 必须 有 遇难 从 口渴 独自的 ,

我确信仅因干渴就导致数百人死亡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][həʊp][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] ,
and they had no hope of assistance ,
和 他们 有 不 希望 的 协助 ,

他们没有任何获得援助的希望。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][hjuː'meɪn] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [blʌd] ,
for even humane persons were afraid of approaching the scene of blood ,
为了 甚至 人道 人 是 害怕的 的 接近 这 场景 的 血 ,

即使有人性的人，也害怕靠近血腥现场。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] ; ['ɔːlməʊst] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [huː]
lest they should be taken in requisition to bury the dead ; almost every person who
免得 他们 应该 是 已采取 在 征用 到 埋葬 这 死的 ; 几乎 每一个 人 WHO
[keɪm] [nɪə(r)] ,
came near ,
来了 靠近 ,

免得他们被征用去埋葬死者；几乎每个靠近的人，

['biːɪŋ] [prest] ['ɪntuː] [ðæt] [məʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['sɜːvɪs] .
being pressed into that most disgusting and painful service .
存在 按下 进入 那 最多 令人作呕 和 痛苦 服务 .

被迫从事那项最令人作呕、最痛苦的工作。

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['beriɪŋ] [wɒz; wəz] ['tru:li] ['hɒrəb(ə)l] : [lɑ:dʒ] [skweə(r)] [həʊlz] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌg] [ə'baʊt] [sɪks]
This general burying was truly horrible : large square holes were dug about six
这 一般的 埋葬 曾是 真的 可怕 : 大的 正方形 孔 是 挖 关于 六
[fi:t] [di:p] ,
feet deep ,
脚 深的 ,

这种集体埋葬方式实在太可怕了：挖了大约六英尺深的大方形坑，

[ænd; ənd] ['θɜ:ti] [ɔ:(r)] ['fɔ:ti] [faɪn] [jʌŋ] ['feloʊz] [strɪpt] [tu:; tə] [ðeə(r)] [skɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn]
and thirty or forty fine young fellows stripped to their skins were thrown
和 三十 或者 四十 美好的 年轻的 伙伴们 脱衣舞 到 他们的 皮肤 是 抛掷
['ɪntu:] [i:tʃ] ,
into each ,
进入 每个 ,

三四十个身材健壮的年轻小伙子被剥得精光，扔进了每个洞里。

[pel] ['mel] , [ænd; ənd] [ðen] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [ɪn] [səʊ] ['slʌv(ə)nli] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ,
pell mell , and then covered over in so slovenly a manner ,
佩尔 梅尔 , 和 然后 涵盖 超过 在 所以 邋遢的 一个 方式 ,

一片狼藉，然后又草草地掩盖起来。

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [hænd] [ɔ:(r)] [fʊt] [pi:p] [θru:] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
that sometimes a hand or foot peeped through the earth .
那 有时 一个 手 或者 脚 偷窥 通过 这 地球 .

有时，一只手或一只脚会从土里探出来。

[wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [həʊlz] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [æz; əz] [ai] [pɑ:st] ,
One of these holes was preparing as I passed ,
一 的 这些 孔 曾是 准备 作为 我 通过了 ,

我经过时，其中一个洞正在形成。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [wɜ:(r); wə(r)] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [bɪ'fɔ:(r)] ['θrəʊɪŋ]
and the followers of the army were stripping the bodies before throwing
和 这 追随者 的 这 军队 是 脱衣舞 这 身体 前 投掷
[ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] ,
them into it ,
他们 进入 它 ,

军队的追随者们在把尸体扔进河里之前，先剥光了尸体的衣服。

[waɪlst] [sʌm; səm] ['rʌʃ(ə)n] [dʒu:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌspɔɪ'leɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] , [baɪ]
whilst some Russian Jews were assisting in the spoilation of the dead , by
而 一些 俄语 犹太人 是 协助 在 这 腐败 的 这 死的 , 经过
['tʃɪzlɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ti:θ] !
chiseling out their teeth !
凿刻 出去 他们的 牙齿 !

一些俄罗斯犹太人甚至参与了对死者的亵渎，他们凿掉了死者的牙齿！

[æn; ən] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'fɔ:md] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['bru:t(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] .
an operation which they performed with the most brutal indifference .
一个 手术 哪个 他们 执行 和 这 最多 野蛮 漠不关心 .

他们以最冷酷无情的态度执行了这项任务。

[ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] ['hæməz] [ɒv; əv] [ði:z] [retʃ] [dʒ'ɑ:d] ['hɒrəbli] [ə'pɒn] [maɪ] [ɪəz] ,
The clinking hammers of these wretches jarred horribly upon my ears ,
这 叮当声 锤子 的 这些 可怜虫 罐装 糟糕透了 之上 我的 耳朵 ,

这些恶棍敲击铁锤发出刺耳的叮当声，震得我耳朵生疼。

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] ['streɪndʒli] [wɪð] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] ['pistlz] , [wɪtʃ] [si:md] ['ekəʊɪŋ]
and mingled strangely with the occasional report of pistols , which seemed echoing
和 混合 奇怪的 和 这 偶然 报告 的 手枪 , 哪个 似乎 回声
[i:tʃ] ['ʌðə(r)] [æt; ət] ['steɪtɪd] ['ɪntərvlz] ,
each other at stated intervals ,
每个 其他 在 声明 间隔 ,

偶尔还会传来手枪声，这些声音奇怪地混杂在一起，而且似乎每隔一段时间就会重复一次。

[frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] .
from different corners of the field .
从 不同的 角落 的 这 场地 .

来自球场的各个角落。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] [ʃɒts] , [tɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] ,
I could not divine the meaning of these shots , till I was informed ,
我 可以 不是 神圣的 这 意义 的 这些 镜头 , 直到 我 曾是 知情的 ,

直到有人告诉我，我才明白这些照片的含义。

[ðæt] [ðeɪ] [prə'si:did] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['beldʒənz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['hɔ:sɪz] .
that they proceeded from the Belgians , who were killing the wounded horses .
那 他们 继续 从 这 比利时人 , WHO 是 杀 这 受伤 马匹 .

他们是从比利时人那里过来的，比利时人当时正在屠杀受伤的战马。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ði:z] [faɪn] ['kri:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɪn'di:d] , ['gæləpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] ,
Hundreds of these fine creatures were , indeed , galloping over the plain ,
数百 的 这些 美好的 生物 是 , 的确 , 疾驰 超过 这 清楚的 ,
['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ,
kicking and plunging ,
踢 和 骤降 ,

数百匹这样的骏马确实在平原上飞奔，踢蹬跳跃。

[ə'pærəntli] [mæd] [wɪð] [peɪn] , [waɪlst] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wu:ndɪd] [retʃ] [hu:] [sɔ:] [ðem; ðəm]
apparently mad with pain , whilst the poor wounded wretches who saw them
显然 疯狂的 和 疼痛 , 而 这 贫穷的 受伤 可怜虫 WHO 锯 他们
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

显然是痛得发狂，而那些可怜的受伤者们却目睹了这一切。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wei] , [ʃri:k] [ɪn] ['ægəni] ,
and could not get out of their way , shrieked in agony ,
和 可以 不是 得到 出去 的 他们的 方式 , 尖叫 在 痛苦 ,

他们无法躲开，痛苦地尖叫起来。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ʃrɪŋk] [bæk] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
and tried to shrink back to escape from them , but in vain .
和 尝试 到 收缩 后退 到 逃脱 从 他们 , 但 在 徒劳 .

他们试图缩回身子逃离，但徒劳无功。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] ,
Soon after ,
很快 后 ,

不久，

[ai] [sɔ:] [æn; ən] [ɪ'mens] [hɔ:s] ([wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɒtʃ] [greɪz]) [dæʃ] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ] ['kɜ:n(ə)l]
I saw an immense horse (one of the Scotch Greys) dash towards a colonel
我 锯 一个 巨大 马 (一 的 这 苏格兰威士忌 灰人) 短跑 向 一个 上校
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [gɑ:d] ,
of the Imperial Guard ,
的 这 帝国 警卫 ,

我看到一匹巨大的马（苏格兰灰马）朝着一名帝国卫队上校飞奔而去。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][leg] ['ʃætəd] ; [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['fraɪtfəli] ['wuːndɪd] ,
who had had his leg shattered ; the horse was frightfully wounded ,
WHO 有 有 他的 腿 破碎 ; 这 马 曾是 可怕地 受伤 ,
[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and part of a
和 部分 的 一个

他的腿被打断了；马也受了重伤，一部分......

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 25]
[页 -]

[第25页]

['brəʊkən] [lɑːns] [stɪl] ['ræŋkl] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [wuːndz] .
broken lance still rankled in one of its wounds .
破碎的 槊 仍然 恼怒 在 一 的 它是 伤口 .

断裂的长矛仍然刺痛着它的伤口。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [snɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] ['frentʃmən] ,
It rushed snorting and plunging past the Frenchman ,
它 匆忙 吸鼻 和 骤降 过去的 这 法国人 ,

它喷着鼻息，猛地从法国人身边冲了过去。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['pɪəsɪŋ] [kraɪ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
and I shall never forget his piercing cry as it approached .
和 我 将 绝不 忘记 他的 冲孔 哭 作为 它 接近 .

我永远不会忘记它靠近时他那凄厉的叫喊声。

[ai] [fluː] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] , [bʌt; bət][eə(r)][ai] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ded] ;
I flew instantly to the spot , but ere I reached it the man was dead ;
我 飞翔 即刻 到 这 点 , 但 埃雷 我 达到 它 这 男人 曾是 死的 ;

我立刻飞向事发地点，但还没赶到，那人就已经死了；

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm] ,
for , though I do not think the horse had touched him ,
为了 , 尽管 我 做 不是 思考 这 马 有 感动 他 ,

虽然我不认为那匹马碰到了他，

[ðə; ði]['terə(r)][hiː; hi][felt][hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [freɪm] .
the terror he felt had been too much for his exhausted frame .
这 恐怖 他 毛毡 有 到过 也 很多 为了 他的 筋疲力尽的 框架 .

他感受到的恐惧让他疲惫不堪的身体不堪重负。

['sɪkənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mens] [hiːps] [ɒv; əv] [sleɪn] ,
Sickened with the immense heaps of slain ,
恶心 和 这 巨大 堆积如山 的 被杀 ,

面对堆积如山的死尸，我感到恶心。

[wɪtʃ] [spred] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [ai][wɒz; wəz]
which spread in all directions as far as the eye could reach , I was
哪个 传播 在 全部 方向 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 , 我 曾是
[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,
preparing to return ,
准备 到 返回 ,

它向四面八方蔓延，直至目之所及，我正准备返回。

[wen] [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['straɪdɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd]['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn]
when as I was striding over the dead and dying , and meditating on
什么时候 作为 我 曾是 大步走 超过 这 死的 和 垂死 , 和 冥想 在
[ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
the horrors of war ,
这 恐怖 的 战争 ,

当我大步走过死者和垂死者，沉思着战争的恐怖时，

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['frentʃmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk]
my attention was attracted by a young Frenchman , who was lying on his back
我的 注意力 曾是 吸引 经过 一个 年轻的 法国人 , WHO 曾是 说谎 在 他的 后退
,
,
,

我的注意力被一个仰面躺着的年轻法国人吸引了。

[ə'pærəntli] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][gɑːsp] .
apparently at the last gasp .
显然 在 这 最后的 喘气 .

显然是在最后一刻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] ['fænsid] ,
There was something in his countenance which interested me , and I fancied ,
那里 曾是 某物 在 他的 面容 哪个 感兴趣的 我 , 和 我 幻想 ,
[ðəʊ] [ai] [njuː] [nɒt] [wen] ,
though I knew not when ,
尽管 我 知道 不是 什么时候 ,

他的脸上有一种令我感兴趣的特质，我隐隐觉得，虽然我不知道具体是什么时候，

[ɔː(r)] [weə(r)] , [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
or where , that I had seen him before .
或者 在哪里 , 那 我 有 已见 他 前 .

或者说，我以前在哪里见过他。

[sʌm; səm]['əʊpən] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] ,
Some open letters were lying around ,
一些 打开 信件 是 说谎 大约 ,

周围散落着一些未读信件。

[ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] [jet] [grɑːsp, græsp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
and one was yet grasped in his hand as though he had been
和 一 曾是 然而 抓住 在 他的 手 作为 尽管 他 有 到过
['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] .
reading it to the last moment .
阅读 它 到 这 最后的 片刻 .

他手里还紧紧攥着一本，仿佛读到了最后一刻。

[maɪ] [aɪ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːdz] " [məʊn][ʃeə(r)][fiːs] , " [ɪn][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [hænd] ,
My eye fell upon the words " Mon cher fils , " in a female hand ,
我的 眼睛 跌倒 之上 这 字 " 星期一 亲爱的 fils , " 在 一个 女性 手 ,

我的目光落在了用女性笔迹写成的“Mon cher fils”几个字上。

[ænd; ənd][ai] [felt] ['ɪntrəstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][səʊ] [ə'fekʃənət] [ə; eɪ] [sʌn] .
and I felt interested for the fate of so affectionate a son .
和 我 毛毡 感兴趣的 为了 这 命运 的 所以 亲热 一个 儿子 .

我很关心这位如此孝顺的儿子的命运。

[wen] [ai] [left] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
When I left home in the morning ,
什么时候 我 左边 家 在 这 早晨 ,

我早上离开家的时候，

[ai][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ][flɑːsk][ɒv; əv]['brændi] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɪskɪt] ['ɪntuː][maɪ] ['pɒkɪt] ,
I had put a flask of brandy and some biscuit into my pocket ,
我 有 放 一个 烧瓶 的 白兰地 和 一些 饼干 进入 我的 口袋 ,

我把一瓶白兰地和一些饼干放进了口袋里。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,
in the hope that I might be useful to the wounded ,
在 这 希望 那 我 可能 是 有用 到 这 受伤 ,

希望能对伤员有所帮助，

[bʌt; bət] [wen] [ai] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['mʌltɪtjuːd] [wɪtʃ] [struːd] [ðə; ði] [fiːld] ,
but when I gazed on the countless multitude which strewed the field ,
但 什么时候 我 凝视 在 这 无数 民众 哪个 散落的 这 场地 ,
但当我凝视着散落在田野上的无数人群时，

[ai] [felt] [dɪs'kʌrɪdʒd] [frɒm; frəm] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] .
I felt discouraged from attempting to relieve them .
我 毛毡 灰心 从 尝试 到 缓解 他们 .
我感到很沮丧，不想再尝试去帮助他们了。

[tʃɑːns] [hæd; həd] [naʊ] [daɪ'rɛktɪd][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
Chance had now directed my attention to one individual ,
机会 有 现在 指导 我的 注意力 到 一 个人 ,
机缘巧合之下，我的注意力转移到了一个人身上。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
and I was resolved to try to save his life .
和 我 曾是 已解决 到 尝试 到 节省 他的 生活 .
我决心尽力救他一命。

[hɪz; ɪz] [θaɪ] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['bædli] ['wuːndɪd] [ɒn][ðə; ði] [left] [rɪst] ,
His thigh was broken , and he was badly wounded on the left wrist ,
他的 大腿 曾是 破碎的 , 和 他 曾是 糟糕 受伤 在 这 左边 手腕 ,
他的大腿骨折了，左手腕也受了重伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'tʌtʃt] ,
but the vital parts were untouched ,
但 这 必不可少的 部分 是 未受触碰 ,
但关键部位完好无损。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstʃən] [siːmd] [tuː; tə][ə'raɪz] ['prɪnsəpli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] .
and his exhaustion seemed to arise principally from the loss of blood .
和 他的 疲惫 似乎 到 出现 主要 从 这 损失 的 血 .
他的疲惫似乎主要是由于失血过多造成的。

[ai] [pɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] ['brændi] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
I poured a few drops of brandy into his mouth ,
我 倾倒 一个 很少 滴 的 白兰地 进入 他的 嘴 ,
我往他嘴里倒了几滴白兰地，

[ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] [maɪ] ['bɪskɪt] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːtɪk(ə)l] .
and crumbling my biscuit contrived to make him swallow a small particle .
和 摇摇欲坠 我的 饼干 人为的 到 制作 他 吞 一个 小的 粒子 .
我故意把饼干捏碎，让他吞下一小块。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊs] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['vɪzəb(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːf] ['əʊpənd] ,
The effects of the dose were soon visible ; his eyes half opened ,
这 效果 的 这 剂量 是 很快 可见的 ; 他的 眼睛 一半 打开 ,
剂量效应很快显现；他的眼睛半睁着，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [spred] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
and a faint tinge of colour spread over his cheek .
和 一个 头晕的 色调 的 颜色 传播 超过 他的 脸颊 .
他的脸颊上泛起了一抹淡淡的红晕。

[ai] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vaɪvd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]
I administered a little more , and it revived him so much that he tried to
我 管理 一个 小的 更多的 , 和 它 复活 他 所以 很多 那 他 尝试 到
[sɪt] ['ʌpraɪt] .
sit upright .
坐 直立 .
我又给他注射了一点药，他顿时精神焕发，甚至试图坐起来。

[ai] [reɪzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [kən'traiv] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] ,
I raised him , and contriving to place him in such a manner ,
我 提高 他 , 和 精心策划 到 地方 他 在 这样的 一个 方式 ,

我把他养大，却想方设法把他安置在那样的地方，

[æz; əz][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ,
as to support him against the dead body of a horse ,
作为 到 支持 他 反对 这 死的 身体 的 一个 马 ,

就像要把他扶在死马的尸体上一样，

[ai][pʊt][ðə; ði][flɑːsk][ænd; ənd] ['bɪskɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
I put the flask and biscuit by his side ,
我 放 这 烧瓶 和 饼干 经过 他的 边 ,

我把保温瓶和饼干放在他身边，

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm] .
and departed in order to procure assistance to remove him .
和 已离开 在 命令 到 采购 协助 到 消除 他 .

然后离开去寻求帮助，以便将他赶走。

[ai] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [ai][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [sməʊk] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
I recollected that a short time before , I had seen a smoke issuing from a
我 回忆 那 一个 短的 时间 前 , 我 有 已见 一个 抽烟 发行 从 一个
[diːp] [dɪtʃ] ,
deep ditch ,
深的 沟 ,

我记得不久前，我看到一条深沟里冒出一股烟。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ɒl'fæktəri] [nɜːvz] [hæd; həd] [biːn] [sə'luːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['seɪvəri] [smel] [æz; əz][ai]
and that my olfactory nerves had been saluted by a savoury smell as I
和 那 我的 嗅觉 神经 有 到过 敬礼 经过 一个 咸味的 闻 作为 我
[pɑːst] .
passed .
通过了 .

当我经过时，一股诱人的香味唤醒了我的嗅觉神经。

['gaɪdɪd] [baɪ] [ðiːz] [ˌɪndə'keʃənz] , [ai][ri'treis, riː-, 'riːtreis][maɪ] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] ,
Guided by these indications , I retraced my steps to the spot ,
引导 经过 这些 症状 , 我 重走 我的 步骤 到 这 点 ,

根据这些线索，我原路返回了原地。

[ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] [skɒtʃ] ['səʊldʒəz] ['ʃeltəd] [baɪ][ə; eɪ] [hedʒ] ,
and found some Scotch soldiers sheltered by a hedge ,
和 成立 一些 苏格兰威士忌 士兵 避难所 经过 一个 对冲 ,

他们发现一些苏格兰士兵躲在树篱后面。

['veri] [ə'griːəbli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['biːfsteɪk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wʊd] ['taɪə(r)] ,
very agreeably employed in cooking a quantity of beefsteaks over a wood tire ,
非常 欣然 受雇 在 烹饪 一个 数量 的 牛排 超过 一个 木头 胎 ,
[ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [kwɪ'ræs] ! !
in a French cuirass ! !
在 一个 法语 胸甲 ! !

非常愉快地用法国胸甲在木桶上烤制了大量牛排！！

[ai][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [daɪ'vɜːtɪd][æt; ət] [ðɪs] ['nɒv(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , [wɪtʃ] [sɜːvd]
I was exceedingly diverted at this novel kind of frying - pan , which served
我 曾是 非常 改道 在 这 小说 种类 的 煎炸 - 平底锅 , 哪个 服务
['ɔːlsəʊ][æz; əz][ə; eɪ] [dɪʃ] ;
also as a dish ;
还 作为 一个 盘子 ;

我对这种新奇的煎锅非常感兴趣，它还可以用作烹饪用具；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['begɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪp][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ɪn][ðeə(r)]['greɪvi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and after begging permission to dip a biscuit in their gravy for the
和 后 乞讨 允许 到 蘸 一个 饼干 在 他们的 肉汁 为了 这
['benɪfɪt] [ɒv; əv][maɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,
benefit of my patient ,
益处 的 我的 病人 ,

在恳求允许我将一块饼干蘸着他们的肉汁吃，好让我的病人开心之后，

[ai][təʊld][maɪ] [teɪl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['iːgənəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mænɪfestɪd] [tuː; tə]
I told my tale , and was gratified by the eagerness which they manifested to
我 讲述 我的 故事 , 和 曾是 满意 经过 这 渴望 哪个 他们 表现出来 到
[ə'sɪst] [ˌem 'iː] ;
assist me ;
协助 我 ;

我讲述了我的遭遇，他们表现出的帮助我的热情让我感到欣慰；

[wʌn][ræn][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [hə'zɑː(r)]['sæd(ə)l] ,
one ran to catch a horse with a soft Hussar saddle ,
一 跑 到 抓住 一个 马 和 一个 柔软的 骠骑兵 鞍 ,

一人跑去追一匹装有柔软骠骑兵鞍的马，

([ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] ['gæləpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] ,) [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [went] [wɪð]
(there were hundreds galloping over the field ,) and the rest went with
(那里 是 数百 疾驰 超过 这 场地 ,) 和 这 休息 去 和
[ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] ,
me to the youth ,
我 到 这 青年 ,

（有数百匹马在田野上飞奔，）其余的马都跟我一起去了青年团。

[huːm] [wiː; wi] [faʊnd] [sə'praɪzɪŋli] [rɪ'kʌvəd] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
whom we found surprisingly recovered , though he was still unable to speak .
谁 我们 成立 出奇 恢复 , 尽管 他 曾是 仍然 无法 到 说话 .

我们发现他出人意料地康复了，虽然他仍然无法说话。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [reɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] [tuː; tə][pʊt]
The horse was brought , and as we raised the young Frenchman to put
这 马 曾是 带来 , 和 作为 我们 提高 这 年轻的 法国人 到 放
[hɪm][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
him upon it ,
他 之上 它 ,

马牵了过来，我们扶起那个年轻的法国人让他骑上马。

[hɪz; ɪz][vest] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [lɪvrət] " [fel] [aʊt] .
his vest opened , and his " livret " fell out .
他的 背心 打开 , 和 他的 " 利弗雷特 " 跌倒 出去 .

他的背心开了，他的“小册子”掉了出来。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] ['evri] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kæri] ,
This is a little book which every French soldier is obliged to carry ,
这 是 一个 小的 书 哪个 每一个 法语 士兵 是 有义务 到 携带 ,

这是一本每位法国士兵都必须随身携带的小册子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [eɪdʒ] , [peɪ] , [ə'kuːtrəmənts] ,
and which contains an account of his name , age , pay , accoutrements ,
和 哪个 包含 一个 帐户 的 他的 姓名 , 年龄 , 支付 , 配件 ,
[ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] .
and services .
和 服务 .

其中包含他的姓名、年龄、薪水、装备和服务记录。

[ai] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ,
I picked it up ,
我 挑选 它 向上 ,

我把它捡了起来。

[ænd; ənd] [ˈɒfəd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [maɪ] [ˈpeɪʃ(ə)nt] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [mˈɜːməd] [ðə; ði] [neɪm]
and offered it to my patient — but the young man murmured the name
和 提供 它 到 我的 病人 — 但 这 年轻的 男人 低声说道 这 姓名
[ɒv; əv] " [əˈnet] , " [ænd; ənd] [ˈfeɪntɪd] .
of " Annette , " and fainted .
的 " 安妮特 , " 和 昏厥 .

我把它递给我的病人——但那个年轻人喃喃地说出了"安妮特"这个名字，然后就晕倒了。

" [əˈnet] !
" Annette !
" 安妮特 !

"安妮特！"

" [ðə; ði] [neɪm] [θrɪld] [θruː] [ˈevri] [nɜːv] .
" the name thrilled through every nerve .
" 这 姓名 激动不已 通过 每一个 神经 .

这个名字让我浑身颤抖。

[ai] [ˈheɪstɪli] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [lɪvrət] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈluːɪs] - [huːm]
I hastily opened the livret , and found that it was indeed Louis Tissand whom
我 草草 打开 这 利弗雷特 , 和 成立 那 它 曾是 的确 路易斯 - 谁
[ai] [hæd; həd] [seɪvd] !
I had saved !
我 有 已保存 !

我急忙打开小册子，发现我救的果然是路易·蒂桑！

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [suːn] [təʊld] .
The rest is soon told .
这 休息 是 很快 讲述 .

其余的故事很快就会讲到。

[ˈluːɪs] [riːtʃt] [ˈbrʌs(ə)lz] [ɪn] [ˈseɪfti] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [məˈdæmz] [ˈselfɪʃnəs] [geɪv] [wei] [tuː; tə]
Louis reached Brussels in safety , and even Madame's selfishness gave way to
路易斯 达到 布鲁塞尔 在 安全 , 和 甚至 夫人的 自私 给予 方式 到
[ˈræptʃə(r)] [ɒn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
rapture on recovering her son .
狂喜 在 恢复中 她 儿子 .

路易安全抵达布鲁塞尔，就连夫人也从自私中解脱出来，欣喜若狂地找回了儿子。

[æz; əz] [tuː; tə] [əˈnet] — [bʌt; bət] [waɪ] [pəˈpleks] [maɪˈself] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] ?
As to Annette — but why perplex myself to describe her feelings ?
作为 到 安妮特 — 但 为什么 困扰 我 到 描述 她 情怀 ?

至于安妮特——但我为什么要费心去描述她的感受呢?

[ɪf] [maɪ] [ˈridər] [hæv; həv] [ˈevə(r)] [lʌvd] , [ðeɪ] [meɪ] [kənˈsiːv] [ðem; ðəm] .
If my readers have ever loved , they may conceive them .
如果 我的 读者 有 曾经 喜爱 , 他们 可能 构想 他们 .

如果我的读者曾经恋爱过，他们或许就能孕育出这样的孩子。

[ˈluːɪs] [suːn] [rɪˈkʌvəd] ; [ɪnˈdiːd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɜːs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [get] [wel] .
Louis soon recovered ; indeed with such a nurse he could not fail to get well .
路易斯 很快 恢复 ; 的确 和 这样的 一个 护士 他 可以 不是 失败 到 得到 出色地 .

路易斯很快康复了；事实上，有这样一位护士，他不可能不康复。

[wen] [ai][nekst] ['vɪzɪtɪd] ['brʌs(ə)lz] , [ai] [faʊnd] [ə'net] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [θri:] [ɔ:(r)][tʊə(r)] ['smaɪlɪŋ]
When I next visited Brussels , I found Annette surrounded by three or tour smiling
什么时候 我 下一个 到访 布鲁塞尔 ，我 成立 安妮特 包围 经过 三 或者 旅游 微笑
['tʃerəbz] ,
cherubs ,
小天使 ，

我下次去布鲁塞尔的时候，发现安妮特被三个或四个笑容可掬的小天使簇拥着。

[tu:; tə] [hu:m] [ai][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][ˌel'i:][bɒn] [ɑ:ŋ'glei] , [hu:] [prɪ'zɜ:vd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]
to whom I was presented as le bon Anglais , who preserved the life of
到 谁 我 曾是 呈现 作为 勒 邦 英语 ，WHO 保存完好 这 生活 的
[ðeə(r)][pə'pɑ:] .
their papa .
他们的 爸爸 .

他们把我介绍给“好英国人”，说我救了他们爸爸的命。

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ri:də(r)]
NOTES OF A READER
笔记 的 一个 读者

读者来信

['dʒɜ:mən] [sku:lz] .
GERMAN SCHOOLS .
德语 学校 .

德国学校。

[ə; eɪ] [lɔ:] [rɪ'spektɪŋ] [sku:lz] [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] , [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
A law respecting schools has existed , more or less , in the states of the
一个 法律 尊重 学校 有 存在 ，更多的 或者 较少的，在 这 各州 的 这
[saʊθ] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] ,
south of Germany ,
南 的 德国 ，

德国南部各州或多或少都存在有关学校的法律。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['greɪtli] [ɪm'pru:vd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st]
for above a century , but which has been greatly improved within the last
为了 多于 一个 世纪 ，但 哪个 有 到过 非常 改进 之内 这 最后的
['θɜ:ti] [j'iəz] .
thirty years .
三十 年 .

这项技术已经存在了一个多世纪，但在过去三十年中得到了极大的改进。

[baɪ] [ðɪs] [lɔ:] , ['peərənts][ɑ:(r); ə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə][send][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [sku:l] ,
By this law , parents are compelled to send their children to school ,
经过 这 法律 ，父母 是 被迫 到 发送 他们的 孩子们 到 学校 ，

根据这项法律，父母必须送孩子上学。

[frɒm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][sɪks][tu:; tə] [ˌfɔ:'ti:n] [j'iəz] , [weə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [tɔ:t]
from the age of six to fourteen years , where they must be taught
从 这 年龄 的 六 到 十四 年 ，在哪里 他们 必须 是 教授
['ri:dɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] ,
reading , writing , and arithmetic ,
阅读 ，写作 ，和 算术 ，

从六岁到十四岁，他们必须学习阅读、写作和算术。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [ə'kwaɪə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]['ʌðə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [æz; əz]
but where they may acquire as much additional instruction in other branches as
但 在哪里 他们 可能 获得 作为 很多 额外的 操作说明 在 其他 分支 作为
[ðeə(r)]['peərənts] [tʃu:z] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] .
their parents choose to pay for .
他们的 父母 选择 到 支付 为了 .

但他们可以在父母选择支付费用的情况下，接受其他学科的额外培训。

[tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv][bə'veəriə] [lɑːdʒ] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
To many of the schools of Bavaria large gardens are attached , in which ,
到 许多 的 这 学校 的 巴伐利亚 大的 花园 是 随附的 ， 在 哪个 ，

巴伐利亚的许多学校都附设大型花园，其中，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)][ænd; ənd] ['gɑːdnɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [pleɪ] ;
the boys are taught the principal operations of agriculture and gardening in their hours of play ;
这 男孩们 是 教授 这 主要的 运营 的 农业 和 园艺 在 他们的 小时 的 玩 ；

男孩们在玩耍时间里学习农业和园艺的主要操作；

[ænd; ənd] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [steɪts] , [ðə; ði][gɜːlz] ,
and , in all the schools of the three states , the girls ,
和 ， 在 全部 这 学校 的 这 三 各州 ， 这 女孩们 ，

而且，在这三个州的所有学校里，女生们

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] ['nɪtɪŋ] , ['səʊɪŋ] , [ɪm'brɔɪdəri] , & [siː] .
in addition to the same instruction as the boys , are taught knitting , sewing , embroidery , & c .
在 添加 到 这 相同的 操作说明 作为 这 男孩们 ， 是 教授 针织 ， 缝纫 ， 刺绣 ， & c .

除了和男孩们一样的课程外，她们还要学习编织、缝纫、刺绣等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [priːst] ([wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pærɪʃ] ['vestri]) [ɒv; əv] [iːtʃ] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn][ɔː(r)] ['pærɪʃ] ,
It is the duty of the police and priest (which may be considered equivalent to our parish vestries) of each commune or parish ,
它 是 这 责任 的 这 警察 和 牧师 （ 哪个 可能 是 经过考虑的 相等的 到 我们的 教区 教区 ） 的 每个 公社 或者 教区 ，

这是每个公社或教区的警察和神父（可以看作相当于我们教区的教区委员会）的职责。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz]['djuːli]['eksɪkjuːtɪd] ,
to see that the law is duly executed ,
到 看 那 这 法律 是 正式地 执行 ，

确保法律得到切实执行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sent] ['regjələli] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] ['djuːli] .
the children sent regularly , and instructed duly .
这 孩子们 发送 经常 ， 和 指示 正式地 .

孩子们定期被送去，并接受了适当的指导。

[ɪf] [ðə; ði]['peərənts][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːʃəli] [ɔː(r)] ['həʊlli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
If the parents are partially or wholly unable to pay for their children ,
如果 这 父母 是 部分 或者 完全 无法 到 支付 为了 他们的 孩子们 ，

如果父母部分或全部无力支付子女的教育费用，

[ðə; ði]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [meɪks] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
the commune makes up the deficiency .
这 公社 制作 向上 这 不足 .

公社弥补了这一不足。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)]['hæmlət] ; [ænd; ənd] [weə(r)] ,
Religion is taught by the priest of the village or hamlet ; and where ,
宗教 是 教授 经过 这 牧师 的 这 村庄 或者 村庄 ； 和 在哪里 ，

宗教由村庄或聚落的牧师传授；而且，

[æz; əz][ɪz] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] - , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][wʌn]
as is frequently the case in Wurtemberg , there are two or three religions in one
作为 是 频繁地 这 案件 在 - , 那里 是 二 或者 三 宗教 在 一
['pærɪʃ] ,
parish ,
教区 ,

在符腾堡，经常会出现一个教区内有两到三种宗教的情况。

[iːtʃ] [tʃaɪld][ɪz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv][ɪts]['peərənts] ; [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [priːsts] [ɑː(r); ə(r)] ,
each child is taught by the priest of its parents ; all of which priests are ,
每个 孩子 是 教授 经过 这 牧师 的 它是 父母 ; 全部 的 哪个 神父 是 ,

每个孩子都由其父母的牧师教导；所有这些牧师都是……

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɒfɪs] , ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɔː(r)] ['vestri] [ɒv; əv][ðə; ði]
from their office , members of the committee or vestry of the
从 他们的 办公室 , 成员 的 这 委员会 或者 教区委员会 的 这
['kɒmjuːn; kə'mjuːn] .
commune .
公社 .

从他们的办公室，公社委员会或教务委员会的成员。

[ðə; ði] [priːst] [ɔː(r)] [priːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [hæv; həv][ðə; ði]['regjələ(r)][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl]
The priest or priests of the parish have the regular inspection of the school
这 牧师 或者 神父 的 这 教区 有 这 常规的 检查 的 这 学校
- ['mɑːstə(r)] ,
- master ,
- 掌握 ,

教区的神父会定期视察学校校长的教学情况。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz]['djuːti] ,
and are required by the government to see that he does his duty ,
和 是 必需的 经过 这 政府 到 看 那 他 做 他的 责任 ,

政府要求他们监督他履行职责。

[waɪl] [iːtʃ] [priːst] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [siːz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flɒk] [ə'tend]
while each priest , at the same time , sees that the children of his flock attend
尽管 每个 牧师 , 在 这 相同的 时间 , 看到 那 这 孩子们 的 他的 群 出席
['regjələli] .
regularly .
经常 .

同时，每位牧师都要确保他所牧养的孩子们定期参加弥撒。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [æt; ət] [skuːl] , [ˌaɪ 'tiː]
After the child has been the appointed number of years at school , it
后 这 孩子 有 到过 这 任命 数字 的 年 在 学校 , 它
[rɪ'siːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] ,
receives from the schoolmaster ,
接收 从 这 校长 ,

孩子在学校就读满规定的年限后，将从校长那里领取：

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] , [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] ,
and the priest of the religion to which it belongs , a certificate ,
和 这 牧师 的 这 宗教 到 哪个 它 属于 , 一个 证书 ,

以及该宗教的牧师出具的证明，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [prə'kjʊə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] .
without which it cannot procure employment .
没有 哪个 它 不能 采购 就业 .

没有它，他就无法获得就业机会。

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['eni] , ['pɜːs(ə)n]['ʌndə(r)] ['twenti] - [wʌn] , [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] , [ɪz][ɪ'liːg(ə)l] ,
To employ any , person under twenty - one , without such a certificate , is illegal ,
到 采用 任何 , 人 在下面 二十 - 一 , 没有 这样的 一个 证书 , 是 非法的 ,

雇用任何未满二十一岁的人，而没有此类证书，都是违法的。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [fɪkst] [faɪn] , [æz; əz][ɪz]['ɔːlməʊst] ['evri] ['ʌðə(r)] [ə'fens] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ;
and punished by a fixed fine , as is almost every other offence in this part of Germany ;
和 受到惩罚 经过 一个 固定的 美好的 , 作为 是 几乎 每一个 其他 罪行 在 这 部分 的 德国 ;

并处以固定罚款，就像德国这一地区几乎所有其他违法行为一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [rɪ'mɪtɪd] , [wɪtʃ] [meɪks] ['pʌnɪʃmənt] ['ɔːlweɪz] ['sɜːt(ə)n] .
and the fines are never remitted , which makes punishment always certain .
和 这 罚款 是 绝不 已汇出 , 哪个 制作 惩罚 总是 肯定 .

罚款永远不会减免，这使得惩罚总是必然的。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [ɪz] [peɪd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ɪn] ['skɒtlənd] ; [baɪ][ə; eɪ] [haʊs] ,
The schoolmaster is paid much in the same way as in Scotland ; by a house ,
这 校长 是 有薪酬的 很多 在 这 相同的 方式 作为 在 苏格兰 ; 经过 一个 房子 ,

教师的薪酬方式与苏格兰的教师大致相同；由学校支付，

[ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [fiːld] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['sæləri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
a garden , and sometimes a field , and by a small salary from the parish ,
一个 花园 , 和 有时 一个 场地 , 和 经过 一个 小的 薪水 从 这 教区 ,

一个花园，有时是一块田地，以及教区发放的少量薪水，

[ænd; ənd][baɪ] [fɪkst] [reɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and by fixed rates for the children .
和 经过 固定的 利率 为了 这 孩子们 .

儿童则按固定费率收费。

[ə; eɪ]['sekənd] [lɔː] , [wɪtʃ] [ɪz][kəʊ'iːv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [skuːl] [lɔː] ,
A second law , which is coeval with the school law ,
一个 第二 法律 , 哪个 是 同时期 和 这 学校 法律 ,

第二条法律与学校法同时生效，

['rendəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪ'liːg(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] ['mæri] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ɪz] ['twenti] - [faɪv] ,
renders it illegal for any young man to marry before he is twenty - five ,
渲染 它 非法的 为了 任何 年轻的 男人 到 结婚 前 他 是 二十 - 五 ,

该法规定，任何年轻男子在25岁之前结婚均属违法行为。

[ɔː(r)] ['eni] [jʌŋ] ['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌeɪ'tiːn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
or any young woman before she is eighteen ; and a young man ,
或者 任何 年轻的 女士 前 她 是 十八 ; 和 一个 年轻的 男人 ,

或任何未满十八岁的年轻女子；以及一名年轻男子，

[æt; ət] [wɒt'evə(r)] [eɪdʒ][hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['mæri] , [mʌst; məst] [ʃəʊ] ,
at whatever age he wishes to marry , must show ,
在 任何 年龄 他 愿望 到 结婚 , 必须 展示 ,

无论他想在多大年纪结婚，都必须表明意愿。

[tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'zaɪdz] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l] ,
to the police and the priest of the commune where he resides , that he is able ,
到 这 警察 和 这 牧师 的 这 公社 在哪里 他 居住地 , 那 他 是 有能力的 ,

他向警方和他居住地的公社牧师表明了自己的能力。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði]['prɒspekt] , [tuː; tə][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd]['fæməli] . —
and has the prospect , to provide for a wife and family . —
和 有 这 前景 , 到 提供 为了 一个 妻子 和 家庭 . —
['lʌndənz] [mæg] .
London's Mag .
伦敦的 磁力 .

并有希望养家糊口。——伦敦杂志

[næt] . [hɪst] .
Nat . Hist .
纳特 . 历史 .

自然历史

['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .
EATING AND WRITING .
吃 和 写作 .

吃和写作。

['ɔvid] , ['hɒrəs] , [ænd; ənd]['vɜːdʒɪl][ɔːl]['friːkwənt, fri'kwent][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ; ['keɪtəʊ]
Ovid , Horace , and Virgil all frequented the tables of the great ; Cato
奥维德 , 贺拉斯 , 和 维吉尔 全部 经常光顾 这 表格 的 这 伟大的 ; 卡托
[wɔːm] [hɪz; ɪz]['vɜːtʃuː] [wɪð] [waɪn] ;
warmed his virtue with wine ;
温暖 他的 美德 和 葡萄酒 ;

奥维德、贺拉斯和维吉尔都曾是名流的座上宾；卡托则以美酒滋养自己的美德；

['ʃeɪkˌspɪər] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɜːv] [wɪð] ['stəʊlən]['venɪsn; 'venɪzn] ;
Shakspeare kept up his verve with stolen venison ;
莎士比亚 保留 向上 他的 气魄 和 被盗 鹿肉 ;

莎士比亚靠偷来的鹿肉保持着旺盛的精力；

[stiːl] [ænd; ənd] ['ædɪsən] [rəʊt] [ðeə(r)] [best] ['peɪpəz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ;
Steele and Addison wrote their best papers over a bottle ;
斯蒂尔 和 艾迪生 写道 他们的 最好的 文件 超过 一个 瓶子 ;

斯蒂尔和艾迪生最好的论文都是在酒桌上写出来的；

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [ɪz] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['haʊskiːpɪŋ] ;
Sir Walter Scott is famed for good housekeeping ;
先生 沃尔特 斯科特 是 著名的 为了 好的 家政 ;

沃尔特·斯科特爵士以善于管家而闻名；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['ɔːθəz] [huː] [lʌv] [tuː; tə][daɪn] [laɪk] [lɔːdz] .
and I know authors who love to dine like lords .
和 我 知道 作者 WHO 爱 到 用餐 喜欢 领主们 .

我知道有些作家喜欢像贵族一样用餐。

['iːv(ə)n] ['bʊkselə(r)] [duː; də][ðeə(r)] ['spirit] [mɔː(r)]['dʒentli][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [feə(r)] ,
Even booksellers do their spiriting more gently for good fare ,
甚至 书店 做 他们的 精神 更多的 轻轻地 为了 好的 票价 ,

就连书商为了省钱，也会更温和地进行募捐。

[ænd; ənd][bɪd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ðə; ði][məʊst] ['spɪrɪtɪdli] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] .
and bid for an author the most spiritedly after dinner .
和 出价 为了 一个 作者 这 最多 精神抖擞地 后 晚餐 .

晚饭后，大家热情高涨地竞标一位作家。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mɔː(r)]['vʌlgə(r)] [mis'teik] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [kən'faʊndɪŋ] [gʊd] ['iːtɪŋ] [wɪð]
There is not a more vulgar mistake than that of confounding good eating with
那里 是 不是 一个 更多的 庸俗 错误 比 那 的 混淆 好的 吃 和
['glʌtəni] [ænd; ənd] [ɪk'ses] .
gluttony and excess .
暴食 和 过量的 .

将健康饮食与暴饮暴食混为一谈，这是最庸俗的错误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn][gets] ['twenti] [ɔː(r)][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['gini] [pə(r)] [ʃiːt]
It is not because a man gets twenty or five - and - twenty guineas per sheet
它 是 不是 因为 一个 男人 获得 二十 或者 五 - 和 - 二十 几内亚 每 床单
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
for a dashing article ,
为了 一个 帅气 文章 ,

这并不是因为一个人写一篇精彩的文章每张能赚到二十几尼或二十五几尼，

[ænd; ənd][hæz; həz] [teɪst] [tuː; tə][ɪk'spend][hɪz; ɪz] [wel] - [ɜːnd] [kæʃ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kʊk] [huː] [nəʊz]
and has taste to expend his well - earned cash upon a cook who knows
和 有 品尝 到 花费 他的 出色地 - 获得 现金 之上 一个 厨师 WHO 知道
[haʊ] [tuː; tə] [dres] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] ,
how to dress a dinner ,
如何 到 裙子 一个 晚餐 ,

他很有品味，愿意把辛苦赚来的钱花在懂得如何精心准备晚餐的厨师身上。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˌnesə'serəli] [tuː; tə] [gɔːdʒ] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ]['mæstɪf] [wɪð] ['ʃiːps] [pɔːntʃ] .
that he is necessarily to gorge himself like a mastiff with sheep's paunch .
那 他 是 一定 到 峡谷 他自己 喜欢 一个 獒 和 羊的 大肚子 .

他必然会像长着羊肚的獒犬一样暴饮暴食。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪf] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pælət] [ɪn'tækt] ,
On the contrary , if he means to preserve the powers of his palate intact ,
在 这 相反 , 如果 他 方法 到 保存 这 权力 的 他的 味蕾 完好无损的 ,

相反，如果他想保持味觉功能完好无损的话，

[hiː; hi][mʌst; məst] " [lɪv; laɪv] ['kliːnli] [æz; əz][ə; eɪ] ['nəʊblmən] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] .
he must " live cleanly as a nobleman should do .
他 必须 " 居住 干净利落 作为 一个 贵族 应该 做 .

他必须"像贵族一样过着清廉的生活"。

" [ðə; ði][fæt] - ['wɪtɪd] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [naɪs][ɪn][ðeə(r)] ['iːtɪŋ] ,
" The fat - witted people in the City are not nice in their eating ,
" 这 胖的 - 机智的 人们 在 这 城市 是 不是 好的 在 他们的 吃 ,

"城里那些愚蠢的胖子们吃东西很没品。"

['kwɒntəti] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðem; ðəm][ðæn; ðən]['kwɒləti] .
quantity being more closely considered by them than quality .
数量 存在 更多的 密切 经过考虑的 经过 他们 比 质量 .

他们更注重数量而非质量。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ai][əd'mɪt] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [mænz] [kən'kluːdɪŋ] [kən'dʒektʃə(r)] ,
There is , I admit , something in the good man's concluding conjecture ,
那里 是 , 我 承认 , 某物 在 这 好的 男人的 总结 推测 ,

我承认，这位好心人最后的推测确实有一定道理。

[ðæt] " [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['daɪət] [men] [əb'zɜːv] ['ɪnfluənsɪz] [ðeə(r)] [staɪl] .
that " the sort of diet men observe influences their style .
那 " 这 种类 的 饮食 男人 观察 影响 他们的 风格 .

"男性的饮食习惯会影响他们的风格。"

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [æn; ən] " ['hevi] - [wet] " [mæn][æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [laɪn] ;
" I should know an " heavy - wet " man at the third line ;
" 我 应该 知道 一个 " 重的 - 湿的 " 男人 在 这 第三 线 ;

"我应该能认出第三排的"湿透的男人"；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] [wen] ['θɪədɔ] [hʊk] [raɪts] [ə'pɒn]['klærət] ,
and I can tell to a nicety when Theodore Hook writes upon claret ,
和 我 能 告诉 到 一个 友善 什么时候 西奥多 钩 写 之上 红酒 ,

我能非常清楚地分辨出西奥多·胡克是用红酒写作的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['hiːtɪŋ] [ænd; ənd][ˌækrɪ'məʊniəs]['stɪmjələs]
and when he is inspired by the over - heating and acrimonious stimulus
和 什么时候 他 是 灵感 经过 这 超过 - 加热 和 尖刻 刺激
[ɒv; əv][mæks] .
of Max .
的 最大限度 .

当他受到 Max 过激且尖刻的刺激时，他便会受到启发。

['heɪli] ['ɒbviəsli] [kəm'pəʊzd] [ə'pɒn] [tiː] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] .
Hayley obviously composed upon tea and bread and butter .
海莉 明显地 由 之上 茶 和 面包 和 黄油 .

显然，海莉的创作灵感来源于茶、面包和黄油。

['dɑːktər; draɪv] . [meɪ] [biː; bi] [nəʊzd] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['priːstli] [pɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði][fæt]
Dr . Philpots may be nosed a mile off for priestly port and the fat
博士 . 菲尔波特 可能 是 鼻子 一个 英里 离开 为了 祭司 港口 和 这 胖的
[bʊlz] [ɒv; əv]['bæzən] ;
bulls of Basan ;
公牛 的 巴桑 ;

菲尔波茨博士可能一眼就能认出是祭司的波特酒和巴桑的肥牛；

[ænd; ənd] - ['kwɔːtəli] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] , [ænd; ənd]
and Southey's Quarterly articles are written on an empty stomach , and
和 - 季刊 文章 是 书面 在 一个 空的 胃 , 和
[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['kruːditi] ,
before his crudities ,
前 他的 粗俗 ,

索西的季刊文章都是在空腹的情况下，在吃粗茶淡饭之前写成的。

[laɪk] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][sɜː(r)]['rɒdʒə(r)][diː] - ['bɑːbə(r)] , [hæv; həv] [biːn] " ['mɔlifai] [baɪ][ə; eɪ]
like the breath of Sir Roger de Coverley's barber , have been " mollified by a
喜欢 这 气息 的 先生 罗杰 德 - 理发师 , 有 到过 " 柔和的 经过 一个
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

就像罗杰·德·科弗利爵士的理发师的呼吸一样，被一顿早餐“缓和了”。

" — [njuː] ['mʌnθli] [mæg] .
" — New Monthly Mag .
" — 新的 月度 磁力 .

“——新月刊

['seɪkrɪd] ['pəʊətri] .
SACRED POETRY .
神圣 诗 .

神圣诗歌。

[sɔːŋz] [ænd; ənd] [hɪmz] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gɒdz] ,
Songs and hymns , in honour of their Gods ,
歌曲 和 赞美诗 , 在 荣誉 的 他们的 神 ,

歌颂神明的歌曲和赞美诗

[ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]['aɪðə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɔː(r)] [vɜːs] .
are found among all people who have either religion or verse .
是 成立 之中 全部 人们 WHO 有 任何一个 宗教 或者 诗 .

凡是有宗教信仰或热爱诗歌的人，都能找到它们的身影。

[ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] ['eni] ['peɪgən]['pəʊətri] , ['eɪnʃənt] [ɔː(r)]['mɒd(ə)n] ,
There is scarcely any pagan poetry , ancient or modern ,
那里 是 几乎 任何 异教徒 诗 , 古老的 或者 现代的 ,

几乎没有异教诗歌，无论是古代的还是现代的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [mɪ'θɒlədʒi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['friːkwənt] [æz; əz][tuː; tə]
in which allusions to the national mythology are not so frequent as to
在 哪个 暗示 到 这 国家的 神话 是 不是 所以 频繁 作为 到
['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði][məʊst] ['kəʊpiəs] [mə'tɪəriəlz] ,
constitute the most copious materials ,
构成 这 最多 丰富 材料 ,

其中对民族神话的引用并不频繁，不足以构成最丰富的素材，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [im'beliʃmənts] .
as well as the most brilliant embellishments .
作为 出色地 作为 这 最多 杰出的 装饰 .

以及最精美的装饰。

[ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv] ['pɜːʃə] [ænd; ənd][ə'reɪbiə] , [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ,
The poets of Persia and Arabia , in like manner ,
这 诗人 的 波斯 和 阿拉伯 , 在 喜欢 方式 ,

波斯和阿拉伯的诗人也同样如此，

[hæv; həv] [ə'dɔːnd] [ðeə(r)] ['gɔːdʒəs] [streɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['febl] [ænd; ənd]['mɒrəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːn]
have adorned their gorgeous strains with the fables and morals of the Koran
有 装饰 他们的 华丽的 菌株 和 这 寓言 和 德 的 这 《古兰经》
.
.
.

他们将《古兰经》中的寓言和道德故事融入到自己优美的歌谣中。

[ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ] [sɒŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pə'zes] , [wɪð] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] ,
The relics of Jewish song which we possess , with few exceptions ,
这 遗物 的 犹太人 歌曲 哪个 我们 具有 , 和 很少 例外情况 ,

我们所拥有的犹太歌曲遗迹，除少数例外，

[ɑː(r); ə(r)] ['kənsə,kreitid] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] , [baɪ] [huːm] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ]
are consecrated immediately to the glory of God , by whom , indeed , they
是 已祝圣的 立即地 到 这 荣耀 的 上帝 , 经过 谁 , 的确 , 他们
[wɜː(r); wə(r)][ɪn'spaɪəd] .
were inspired .
是 灵感 .

它们立即被奉献给上帝，荣耀上帝，因为它们确实是受上帝的启示而创作的。

[ðə; ði][fɜːst] ['krɪstʃənz] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə]['edɪfaɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] [sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] ,
The first Christians were wont to edify themselves in psalms and hymns ,
这 第一的 基督徒 是 惯于 到 启发 他们自己 在 诗篇 和 赞美诗 ,
[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [sɔːŋz] ;
and spiritual songs ;
和 精神 歌曲 ;

早期基督徒习惯于用诗篇、赞美诗和属灵歌曲来造就自己；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðiːz] [left] ,
and though we have no specimens of these left ,
和 尽管 我们 有 不 标本 的 这些 左边 ,

虽然我们已经没有这些标本留存了，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [dɒk'sɒlədʒi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'diːmd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]
except the occasional doxologies ascribed to the redeemed in the Book of
除了 这 偶然 颂歌 归因于 到 这 已赎回 在 这 书 的
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
Revelation ,
启示 ,

除了《启示录》中偶尔出现的归于蒙救赎者的颂歌之外，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [sɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ,
it cannot be doubted that they used not only the psalms of the Old Testament ,
它 不能 是 怀疑 那 他们 用过的 不是 仅有的 这 诗篇 的 这 老的 遗嘱 ，

毫无疑问，他们不仅使用了旧约圣经中的诗篇，

['lɪtərəli] , [ɔː(r)] [ə'kɒmədeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [tʃɜːtʃ]
literally , or accommodated to the circumstances of a new and rising Church
字面上地 ， 或者 已安排 到 这 情况 的 一个 新的 和 上升 教会
,
,
,

字面上来说，或者说是为了适应一个新兴教会的实际情况而做的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'rɪdʒən(ə)l] [leɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði]
but that they had original lays of their own , in which they celebrated the
但 那 他们 有 原来的 躺下 的 他们的 自己的 ， 在 哪个 他们 著名 这
['preɪzɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
praises of Christ ,
赞扬 的 基督 ，

但他们也有自己创作的原创歌曲，用来赞美基督。

[æz; əz][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
as the Saviour of the world .
作为 这 救主 的 这 世界 .

作为世界的救世主。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,
In the middle ages ,
在 这 中间 年龄 ，

在中世纪，

[ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] [griːk] [tʃɜːtʃɪz] [s'teɪtɪdlɪ] [ə'dɒptɪd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l]
the Roman Catholic and Greek churches statedly adopted singing as an essential
这 罗马 天主教 和 希腊语 教堂 据称 已采用 歌唱 作为 一个 基本的
[pɑːt][ɒv; əv]['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] ;
part of public worship ;
部分 的 民众 崇拜 ；

罗马天主教和希腊教会明确将歌唱作为公共礼拜的重要组成部分；

[bʌt; bət] [ðɪs] , [laɪk][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [wɒz; wəz] [tuː] ['friːkwəntli] [ɪn][æn; ən]
but this , like the reading of the Scriptures , was too frequently in an
但 这 ， 喜欢 这 阅读 的 这 经文 ， 曾是 也 频繁地 在 一个
[ˌʌn'nəʊn] [tʌŋ] ,
unknown tongue ,
未知 舌头 ，

但是，就像诵读圣经一样，这种情况也常常是用一种陌生的语言进行的。

[baɪ][æn; ən] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] , [wen]
by an affectation of wisdom , to excite the veneration of ignorance , when
经过 一个 做作 的 智慧 ， 到 激发 这 崇敬 的 无知 ， 什么时候
[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ,
the learned ,
这 学习 ，

以装腔作势的智慧，激发人们对无知的崇敬，当博学之士，

[ɪn][ðeə(r)] ['krɑːftinəs] , [tɔːt] [ðæt] " ['ɪgnərəns] [ɪz][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ;
in their craftiness , taught that " Ignorance is the mother of devotion ;
在 他们的 狡猾 ， 教授 那 " 无知 是 这 母亲 的 虔诚 ；

他们狡猾地教导说：“无知是虔诚之母；

" [ænd; ənd] ['ɪɡnərəns] [wɒz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" and Ignorance was very willing to believe it .
" 和 无知 曾是 非常 愿意的 到 相信 它 .

无知者非常乐意相信这一点。

[æt; ət][ðə; ði]['ɪərə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ,
At the era of the Reformation ,
在 这 时代 的 这 宗教改革 ,

在宗教改革时期，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 27]
[页 -]

[第27页]

[sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] , [ɪn][ðə; ði][və'nækjələ(r)] [tʌŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'vaɪvd] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,
psalms and hymns , in the vernacular tongue , were revived in Germany ,
诗篇 和 赞美诗 , 在 这 白话 舌头 , 是 复活 在 德国 ,
['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,
England , and elsewhere ,
英格兰 , 和 别处 ,

在德国、英国和其他地方，用当地语言创作的诗篇和赞美诗得以复兴。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ɡreɪs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['krɪsndəm] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]
among the other means of grace , of which Christendom had been for
之中 这 其他 方法 的 优雅 , 的 哪个 基督教世界 有 到过 为了
['sentʃəriz] [di'frɔːd] . — [mɒnt'ɡɒməri] .
centuries defrauded . — Montgomery .
几个世纪 受骗 . — 蒙哥马利 .

在其他恩典的途径中，基督教世界几个世纪以来一直被欺骗。——蒙哥马利

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
SUPERSTITION .
迷信 .

迷信。

['ɡriːvəsli] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [mɪ'steɪkən] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɒz; wəz]
Grievously are they mistaken who think that the revival of literature was
严重地 是 他们 错误 WHO 思考 那 这 复兴 的 文学 曾是
[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ɡəʊsts] ,
the death of superstition — that ghosts ,
这 死亡 的 迷信 — 那 鬼魂 ,

那些认为文学复兴就意味着迷信——鬼魂——消亡的人大错特错了。

['diːmənz] , [ænd; ənd] ['eksɔːsɪst] [rɪ'triːtɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd] [fled] [ðə; ði]
demons , and exorcists retreated before the march of intellect , and fled the
恶魔 , 和 驱魔人 撤退 前 这 行进 的 智力 , 和 逃亡 这
['brɪtɪʃ] [ʃɔː(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [mʌŋks] ,
British shore along with monks ,
英国 支撑 沿着 和 僧侣 ,

恶魔和驱魔师在知识的浪潮面前退却，与僧侣们一起逃离了英国海岸。

[seɪnts] , [ænd; ənd] ['mæsɪz] .
saints , and masses .
圣徒 , 和 群众 .

圣徒和弥撒。

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , ['dedli] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [meɪ] [ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪst] [wɪð] [mʌtʃ] ['lɜːnɪŋ] , [wɪð] [haɪ]
Superstition , deadly superstition , may co - exist with much learning , with high
迷信 , 致命 迷信 , 可能 合作 - 存在 和 很多 学习 , 和 高的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [wɪð] ['eni] [rɪ'lɪdʒən] ,
civilization , with any religion ,
文明 , 和 任何 宗教 ,

迷信，致命的迷信，可以与渊博的学识、高度发达的文明、任何宗教并存。

[ɔː(r)] [wɪð] ['ʌtə(r)] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] .
or with utter irreligion .
或者 和 说出 无神论 .

或者完全不信教。

['kænɪdiə] [rɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [spelz] [ɪn][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] [eɪdʒ] ,
Canidia wrought her spells in the Augustan age ,
卡尼迪亚 锻 她 咒语 在 这 奥古斯丁 年龄 ,

卡尼迪亚在奥古斯都时代施展她的魔法，

[ænd; ənd] [kæl'diːən] ['fɔːtʃuːn] - ['telə] ['hɔːntɪd] [rəʊm] [ɪn][ðə; ði]['skeptɪk(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv]['dʒuːvɪnəl] .
and Chaldean fortune - tellers haunted Rome in the sceptical days of Juvenal .
和 迦勒底人 财富 - 柜员 闹鬼的 罗马 在 这 怀疑论者 天 的 尤维纳尔 .

在尤维纳利斯那个充满怀疑主义的时代，迦勒底的算命先生们在罗马四处出没。

['mæθjuː] ['hɒpkɪnz] , [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['faɪndə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪli] , [ðə; ði][ə'strɒlədʒə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]
Matthew Hopkins , the witch - finder , and Lilly , the astrologer , were
马修 霍普金斯 , 这 巫婆 - 发现者 , 和 莉莉 , 这 占星家 , 是
[kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ɒv; əv] ['seldən] , ['hærɪŋtən] , [ænd; ənd]['mɪlt(ə)n] .
contemporaries of Selden , Harrington , and Milton .
同时代人 的 塞尔登 , 哈灵顿 , 和 米尔顿 .

猎巫人马修·霍普金斯和占星家莉莉与塞尔登、哈灵顿和米尔顿是同时代的人。

[pə'hæps] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['pɪəriəd][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [prə'djuːst]
Perhaps there never was a more superstitious period than that which produced
也许 那里 绝不 曾是 一个 更多的 迷信的 时期 比 那 哪个 生产
[ɪ'ræzməs] [ænd; ənd]['beɪkən] .
Erasmus and Bacon .
伊拉斯谟 和 熏肉 .

或许历史上从未有过比伊拉斯谟和培根所处的时代更加迷信的时期。

— ['blækˌwʊdz] [mæg] .
— Blackwood's Mag .
— 黑木 磁力 .

—布莱克伍德杂志

" ['feləʊ] " ['fiːlɪŋ] .
" FELLOW " FEELING .
" 同伴 " 感觉 .

“同胞”的感觉。

[ə; eɪ] " ['sɜːt(ə)n][ɪg'zɔːltɪd] ['pɜːsənɪdʒ] , " [æz; əz][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wʊd] [seɪ] , [kə'mɑːnd] [ðə; ði]
A " certain exalted personage , " as the newspapers would say , commanded the
一个 " 肯定 崇高 人士 , " 作为 这 报纸 会 说 , 命令 这
[ə'tendəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
attendance of a physician ,
出席 的 一个 医生 ,

正如报纸上所说，一位“显赫人物”需要一位医生为他诊治。

[huː] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [laɪ'senʃiət] , [ænd; ənd] , [ˌðeə'baɪ] , [strʌk] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
who was only a Licentiate , and , thereby , struck consternation throughout the
WHO 曾是 仅有的 一个 执照 , 和 , 从而 , 击 惊愕 自始至终 这
[həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv] " ['feloʊz] .
whole body of " Fellows .
所有的 身体 的 " 研究员 .

他只是一名准会员，因此引起了所有"会员"的震惊。

" [ðə; ði] [greɪt] [men] [ɔːl'redi] [ɪn] [ə'tendəns] [wɜː(r); wə(r)] ['dredfəli] [ə'lɑːmd] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd]
" The great men already in attendance were dreadfully alarmed and confounded
" 这 伟大的 男人 已经 在 出席 是 极其糟糕 惊慌 和 令人困惑
[baɪ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [səb'vɜːʃn] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] ['kɒlɪdʒ] ['etɪkət] .
by this terrible subversion of established College etiquette .
经过 这 糟糕的 颠覆 的 已确立的 大学 礼仪 .

"在场的伟人们对此感到无比震惊和困惑，因为这种对既定学院礼仪的可怕颠覆。

" ['saɪə(r)] ! " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [wiː; wi] ['hʌmbli] [ə'kweɪnt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
" Sire ! " said one of them , " we humbly acquaint your Majesty ,
" 父系 ! " 说 一 的 他们 , " 我们 谦卑地 熟人 你的 威严 ,

"陛下！"其中一人说道，"我们恭敬地向陛下介绍，

[wɪð] [ɔːl]['djuːtɪf(ə)l] [səb'mɪʃn] [ðæt] [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . — — [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['feləʊ] ,
with all dutiful submission that as Dr . — — is not a Fellow ,
和 全部 尽职尽责的 提交 那 作为 博士 . — — 是 不是 一个 同伴 ,

谨此郑重声明，由于——博士并非院士，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ruːl] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][ɪn] [ə'tendəns] [hɪə(r)] . " — " [ə; eɪ]
it is contrary to rule and custom to meet him in attendance here . " — " A
它 是 相反 到 规则 和 风俗 到 见面 他 在 出席 这里 . " — " 一个

按照规矩和习俗，在这里接见他是不合适的。"——"A

['feləʊ] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ; " [wɒt] [miːn] [jiː; ji] ?
Fellow ? " asked his Majesty ; " what mean ye ?
同伴 ? " 问 他的 威严 ; " 什么 意思是 是的 ?

"同伴？"陛下问道，"你们是什么意思？"

" [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪk'spleɪnd] .
" The learned physician explained .
" 这 学习 医生 解释 .

这位博学的医生解释道。

" [wel] , [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] ['feləʊ] , [ðen] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] ;
" Well , make him a Fellow , then , " was his Majesty's quick reply ;
" 出色地 , 制作 他 一个 同伴 , 然后 , " 曾是 他的 陛下的 快的 回复 ;

"那就让他当院士吧,"陛下迅速回答道;

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [meɪd] [wʌn] !
and he was accordingly made one !
和 他 曾是 因此 制成 一 !

于是他被任命为其中一员！

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [weɪst] [lændz] .
CULTIVATION OF WASTE LANDS .
栽培 的 浪费 土地 .

荒地耕作。

[nəʊ][mæn][æt; ət][ɔːl] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [fə'tɪləti] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]
No man at all acquainted with the principles of fertility and the present
不 男人 在 全部 熟人 和 这 原则 的 生育力 和 这 展示
[steɪt] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['tɪlɪdʒ] ,
state of British tillage ,
状态 的 英国 耕作 ,

没有人完全了解土壤肥力原理和英国当前的耕作状况，

[kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [weɪst] [lænd][ɪz]
can for a moment doubt that a very large quantity of waste land is
能 为了 一个 片刻 怀疑 那 一个 非常 大的 数量 的 浪费 土地 是
['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
scattered over the different districts of this country ,
疏散 超过 这 不同的 地区 的 这 国家 ,

毫无疑问，这个国家的各个地区散布着大量的荒地。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt]['əʊnli][sə'septəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] ,
which is not only susceptible of improvement ,
哪个 是 不是 仅有的 易受影响的 的 改进 ,

这不仅可以改进，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] [jiːld] [æn; ən] ['æmpl] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] [wɪtʃ]
but which would yield an ample return for any amount of labour which
但 哪个 会 屈服 一个 充足 返回 为了 任何 数量 的 劳动 哪个
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

但对于任何数量的劳动而言，这都将带来丰厚的回报，

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [kʌm] , [biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [lænd]
for centuries to come , be spared from the cultivation of our own land
为了 几个世纪 到 来 , 是 幸存 从 这 栽培 的 我们的 自己的 土地
.
.
.

在未来的几个世纪里，我们将免于耕种自己的土地。

[tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] ,
To be fully convinced of this fact ,
到 是 完全 确信 的 这 事实 ,

要完全确信这一事实，

[nəʊ][mæn] [niːd] [duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][raɪd] ['twenti] [maɪlz] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]
no man need do more than ride twenty miles in any direction from the
不 男人 需要 做 更多的 比 骑 二十 英里 在 任何 方向 从 这
[mə'trɒpəlɪs] .
metropolis .
都会 .

从大都市出发，任何人只需骑行二十英里即可。

[let] [hɪm] [sɪ'lekt] [wɒt'evə(r)] [rəʊd] [hiː; hi] [meɪ] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'skɜːʃn] ,
Let him select whatever road he may choose for his excursion ,
让 他 选择 任何 路 他 可能 选择 为了 他的 短途旅行 ,

让他自己选择他想去的旅行路线吧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][trækts][ɒv; əv][lænd] , ['fɔːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]
and he will find tracts of land , forming in the aggregate a very considerable
和 他 将要 寻找 小册子 的 土地 , 成型 在 这 总计的 一个 非常 大量
['kwɒntəti] ,
quantity ,
数量 ,

他会发现大片土地，加起来面积相当可观。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] — [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz]['nevə(r)]
which at this moment remain in the hands of nature — which man has never
哪个 在 这 片刻 保持 在 这 双手 的 自然 — 哪个 男人 有 绝不
[meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] .
made the slightest effort to reclaim .
制成 这 丝毫 努力 到 回收 .
目前这些土地仍掌握在大自然手中——人类从未做出过丝毫努力去重新夺回它们。

['iːv(ə)n][ðə; ði][heb'dɒməd(ə)l] [ɪk'skɜːrʒən] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n] [wɪl] [kən'dʌkt] [hɪm]['əʊvə(r)][ɔː(r)][nɪə(r)]
Even the hebdomadal excursions of the citizen will conduct him over or near
甚至 这 每周 短途旅行 的 这 公民 将要 执行 他 超过 或者 靠近
['meni] [sʌtʃ] [siːnz] .
many such scenes .
许多 这样的 场景 .

即使是市民每周的短途旅行，也会让他经过或靠近许多这样的场景。

[wɒt] ['gɪlpɪn] , ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][baʊ; bəʊ] - [belz] , [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ['ɛpɪŋ] [ænd; ənd]
What Gilpin , living within the sound of Bow - bells , does not know Epping and
什么 吉尔平 , 活的 之内 这 声音 的 弓 - 铃铛 , 做 不是 知道 埃平 和
[heɪnɔɫt] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
Hainault Forests ,
埃诺 森林 ,

吉尔平住在弓铃声能传到的地方，他不可能不知道埃平森林和海诺特森林的情况。

[haʊnzləʊ] , ['pʌtni] , [ænd; ənd] [blæk] [hiːθ] , [brʊk] [griːn] , ['tɜːrnˌhæm] [griːn] , ['wɔndzwəθ; -wəːθ] ,
Hounslow , Putney , and Black Heaths , Brook Green , Turnham Green , Wandsworth ,
豪恩斯洛 , 普特尼 , 和 黑色的 石楠 , 溪 绿色的 , 特纳姆 绿色的 , 旺兹沃思 ,
[iːʃə] , ['sɪdənəm] , [heɪz] , [ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['kɒmənz] ?
Esher , Sydenham , Hays , and various other Commons ?
埃舍尔 , 锡德纳姆 , 海斯 , 和 各种各样的 其他 公共领域 ?

豪恩斯洛、普特尼、布莱克希思、布鲁克格林、特纳姆格林、旺兹沃思、埃舍尔、锡德纳姆、海斯以及其他各种公共用地？

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['twenti] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][məʊst]['ɒpjələnt] ['sɪti] [ɪn]
Within a circle of twenty miles around the largest and most opulent city in
之内 一个 圆圈 的 二十 英里 大约 这 最大 和 最多 奢华 城市 在
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

在以世界上最大、最奢华的城市为中心，半径二十英里的范围内，

[wiː; wi] [ðʌs] [dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][lænd] , [wɪtʃ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [wʊd] ['rendə(r)] ['haɪli]
we thus discover a large quantity of land , which cultivation would render highly
我们 因此 发现 一个 大的 数量 的 土地 , 哪个 栽培 会 使成为 高度
[prə'dʌktɪv] ,
productive ,
生产力 ,

因此我们发现了大量土地，耕种后将获得很高的产量。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [weɪst] , [ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ]['væljuː][tuː; tə][ðə; ði]
but which , in its present state of waste , is of little or no value to the
但 哪个 , 在 它是 展示 状态 的 浪费 , 是 的 小的 或者 不 价值 到 这
['pʌblɪk] .
public .
民众 .

但由于目前处于废弃状态，对公众而言几乎没有任何价值。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lænd] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] , [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə]
And this land , situated in the very outskirts of the metropolis , continues to
和 这 土地 , 位于 在 这 非常 郊区 的 这 都会 , 继续 到
[biː; bi] ['ʌtəli] [nɪ'glektɪd] ,
be utterly neglected ,
是 完全地 被忽视的 ,

而这片位于大都市边缘的土地，却一直被彻底忽视。

[ɪf] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ˌəʊvə'lʊkt] ,
if not entirely overlooked ,
如果 不是 完全 被忽视的 ,

即使没有完全被忽视，

[æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] [ri'zaund, -'saund] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv] [ðəʊz]
at a moment when the whole kingdom resounds with the groans of those
在 一个 片刻 什么时候 这 所有的 王国 回响 和 这 呻吟 的 那些
[huː] ['ɑːgjuː] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [ˌaʊt'rʌn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]
who argue that the population of this country has outrun the means of
WHO 争论 那 这 人口 的 这 国家 有 超越 这 方法 的
[səb'sɪstɪŋ] [ðem; ðəm] .
subsisting them .
生存 他们 .

此刻，整个王国都回荡着人们的叹息声，他们认为这个国家的人口增长速度已经超过了维持其生存所需的资源。

[æz; əz][ðə; ði]['trævələ(r)] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] , [ðə; ði] [weɪst]
As the traveller advances in his journey from the metropolis , the waste
作为 这 游客 进展 在 他的 旅行 从 这 都会 , 这 浪费
[bɪ'kʌmz] [mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] ,
becomes more extensive ,
变成 更多的 广泛的 ,

随着旅行者远离大都市，旅途中的垃圾也越来越多。

[ɪf] [nɒt] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] .
if not more numerous .
如果 不是 更多的 很多的 .

即使数量不多，也可能更多。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [weɪsts] , [wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [faɪv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['eɪkəz] ,
The English wastes , which amount to about five millions of acres ,
这 英语 废物 , 哪个 数量 到 关于 五 百万 的 英亩 ,

英国的荒地面积约达五百万英亩。

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aɪələnd] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [ə'gen] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]
are more valuable than those of Ireland ; and these again are more
是 更多的 有价值的 比 那些 的 爱尔兰 ; 和 这些 再次 是 更多的
[ɪm'pruːvəbl] [ðæn; ðən] ,
improvable than ,
可改进的 比 ,

比爱尔兰的更有价值；而且这些也比爱尔兰的更有改进空间，

[ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [weɪsts] . — ['kwɔːtəli] [rev] .
the Scotish wastes . — Quarterly Rev .
这 苏格兰 废物 . — 季刊 牧师 .

苏格兰荒原。——季刊评论

[ˌtʃaɪ'niːz] ['nɒv(ə)lz] .
CHINESE NOVELS .
中国人 小说 .

中国小说。

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['nɒv(ə)lz][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːts]
The character of the Chinese novels is the same with that of the better parts
这 特点 的 这 中国人 小说 是 这 相同的 和 那 的 这 更好的 部分
[ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
of Don Quixote ,
的 大学教师 堂吉诃德 ,

中国小说的风格与《堂吉诃德》中较好的部分风格相同。

[gɪl][blɑːs] , [tɒm] [dʒəunz] , [ænd; ənd][sə'siːliə] .
Gil Blas , Tom Jones , and Cecilia .
吉尔 blas , 汤姆 琼斯 , 和 塞西莉亚 .

吉尔·布拉斯、汤姆·琼斯和塞西莉亚。

[ðeə(r)] ['ɔːθəz] [ə'dres] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)n]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
Their authors address themselves to the reason rather than the imagination
他们的 作者 地址 他们自己 到 这 原因 相当 比 这 想像力
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['ridər] .
of their readers .
的 他们的 读者 .

他们的作者更注重读者的理性而非想象力。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['neɪʃnz] , [led] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːvələs] ,
The other Asiatic nations , led away by a passion for the marvellous ,
这 其他 亚洲 国家 , 引领 离开 经过 一个 热情 为了 这 奇妙 ,

其他亚洲国家，被对奇妙事物的热情所吸引，

[hæv; həv]['ɒf(ə)n] [dɪs'fɪgəd] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektəbl] [trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri]
have often disfigured the most respectable traditions , and converted history
有 经常 毁容 这 最多 可敬 传统 , 和 转换 历史
[ɪt'self]['ɪntuː][rəʊ'mæns] .
itself into romance .
本身 进入 浪漫 .

他们常常歪曲最受人尊敬的传统，并将历史本身变成了浪漫故事。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
The Chinese , on the other hand ,
这 中国人 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，中国人

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðeə(r)][rəu'mænsiz][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] . — [en] .
may be said to have given their romances the truth of history . — N .
可能 是 说 到 有 给定 他们的 浪漫故事 这 真相 的 历史 . — N .
[ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] .
American Review .
美国人 审查 .

可以说，他们赋予了他们的爱情故事以历史的真实性。——《北美评论》

[ðə; ði][kə'neɪdiən]['ɪndiən] ['fiːmeɪl] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['pæʃənətli] [fɒnd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən]
The Canadian Indian females are described as passionately fond of their children
这 加拿大 印度 女性 是 描述 作为 热情地 喜爱 的 他们的 孩子们
, [æz; əz] [səb'mɪsɪv] [sleɪvz] ,
, as submissive slaves ,
, 作为 顺从者 奴隶 ,

加拿大印第安女性被描述为对自己的孩子充满爱意，如同顺从的奴隶。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'fekʃənətli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] .
and at the same time affectionately attached to their husbands .
和 在 这 相同的 时间 亲切地 随附的 到 他们的 丈夫们 .

同时，她们也对自己的丈夫充满感情。

[ðɪs] [ðeɪ] [ɪ'vɪns] [baɪ][self] - [ˌɪmə'leɪʃn] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['iːstən] [waɪvz] .
This they evince by self - immolation , after the manner of eastern wives .
这 他们 表明 经过 自己 - 献祭 , 后 这 方式 的 东 妻子们 .

她们效仿东方妻子，以自焚的方式来表达这种信仰。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['pɔɪzənəs] [plɑːnts][ɒv; əv]['kænədə] , [ɪz][ə; eɪ] [ʃrʌb] , [wɪtʃ] [jiːldz] [ə; eɪ]
Among the few poisonous plants of Canada , is a shrub , which yields a
之中 这 很少 有毒 植物 的 加拿大 , 是 一个 灌木 , 哪个 产量 一个
['həʊlsəm] [fruːt] ,
wholesome fruit ,
健康 水果 ,

加拿大为数不多的有毒植物中，有一种灌木，它结出的果实却对人体有益。

[bʌt; bət] [kən'teɪnz] [ɪn] [ɪts] [ruːts] [ə; eɪ] ['dedli] [dʒuːs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,
but contains in its roots a deadly juice , which the widow ,
但 包含 在 它是 根 一个 致命 汁 , 哪个 这 寡妇 ,

但它的根部却含有致命的汁液，寡妇，

[huː] ['wɪʃɪz] [nɒt] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [drɪŋks] .
who wishes not to survive her husband , drinks .
WHO 愿望 不是 到 存活 她 丈夫 , 饮料 .

不愿在丈夫去世后继续活下去的女人，选择酗酒。

[æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [dɪ'skraɪbz] [ɪts] [ɪ'fekts] ; [ðə; ði] ['wʊmən] ['hævɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [daɪ] ,
An eye - witness describes its effects ; the woman having resolved to die ,
一个 眼睛 - 证人 描述 它是 效果 ; 这 女士 拥有 已解决 到 死 ,

一位目击者描述了事件的影响：这名女子决心结束自己的生命。

['tʃɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['fjuːnərəl] ['sɜːvɪs] ; [ʃiː; ʃi] [ðen] [dræŋk] [ɒf] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [dʒuːs] ,
chanted her death song and funeral service ; she then drank off the poisonous juice ,
吟诵 她 死亡 歌曲 和 葬礼 服务 ; 她 然后 喝 离开 这 有毒 汁 ,

她吟唱着自己的死亡之歌，举行着葬礼仪式；然后她喝下了那毒汁。

[wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vʌlʃnz] ,
was seized with shivering and convulsions ,
曾是 查获 和 瑟瑟发抖 和 抽搐 ,

突然出现颤抖和抽搐，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ænd; ənd] [ɪk'spaɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
and expired in a few minutes on the body of her husband .
和 已到期 在 一个 很少 分钟 在 这 身体 的 她 丈夫 .

几分钟后，她便倒在了丈夫的遗体上，咽气了。

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS .
精神 的 这 民众 期刊 .

公共期刊的精神。

['twenti] - [eɪt] [ænd; ənd] ['twenti] - [naɪn] .
TWENTY - EIGHT AND TWENTY - NINE .
二十 - 八 和 二十 - 九 .

二十八和二十九。

" [riːɛn] [-] - , [m'ɛs] ['eɪmɪs] ! " [ˌtuː'tuː]
" Rien n'est changé , mes amis ! " 2
" 里恩 巢 - , 梅斯 朋友们 ! " 2

“Rien n'est change，我的朋友！”2

[tʃɑːlz] [diːs] .
CHARLES DIX .
查尔斯 迪克斯 .

查尔斯·迪克斯。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [sɪk] [mænz] ['daɪɪŋ] [saɪ] ,
I heard a sick man's dying sigh ,
我 听到 一个 生病的 男人的 垂死 叹 ,

我听到一个病人临终前的叹息，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnfənts] ['aɪd(ə)l] ['lɑːftə(r)] ;
And an infant's idle laughter ;
和 一个 婴儿的 闲置的 笑声 ;

还有婴儿的傻笑;

[ðə; ði][əʊld][jɪə(r)] [went] [wɪð] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] ,
The old Year went with mourning by ,
这 老的 年 去 和 丧 经过 ,

旧年在哀悼中逝去,

[ðə; ði] [njuː] [keɪm] ['dɑːnsɪŋ] ['ɑːftə(r)] ;
The new came dancing after ;
这 新的 来了 跳舞 后 ;

新人随后翩翩而至;

[let] ['sɒrəʊ] [ʃed] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] [teə(r); tɪə] ,
Let Sorrow shed her lonely tear ,
让 悲哀 棚 她 孤独 撕 ,

让悲伤流下她孤独的眼泪吧,

[let] ['revlri] [həʊld][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdl] ;
Let Revelry hold her ladle ;
让 狂欢 抓住 她 勺子 ;

让狂欢者拿着她的勺子;

[brɪŋ] [bau] [ɒv; əv] ['saɪprəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːl] .
Bring boughs of cypress for the biel .
带来 树枝 的 柏 为了 这 比尔 .

取些柏树枝来做祭坛。

[flɪŋ] ['rəʊzɪz][ɒn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ;
Fling roses on the cradle ;
一扔 玫瑰 在 这 摇篮 ;

将玫瑰花撒在摇篮上;

[meɪts] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ðə; ði]['fjuːnərəl] [steɪt] !
Mates to wait on the funeral state !
伙伴们 到 等待 在 这 葬礼 状态 !

朋友们要等到葬礼那天才能到场!

['peɪdʒɪz][tuː; tə][pɔː(r)][ðə; ði] [waɪn] !
Pages to pour the wine !
页 到 倒 这 葡萄酒 !

用来倒酒的页面!

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rekwiəm; 'rekwiem][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [eɪt] , —
And a requiem for Twenty - eight , —
和 一个 安魂曲 为了 二十 - 八 , —

还有一首献给二十八岁的安魂曲——

[ænd; ənd][ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] ['twenti] - [naɪn] .
And a health to Twenty - nine .
和 一个 健康 到 二十 - 九 .

祝你健康长寿，二十九岁。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['hæpinəs] ,
for human happiness ,
为了 人类 幸福 ,

为了人类的幸福,

[ə'læs]	!
Alas	**!**
唉	!

唉!

[fɔː(r); fə(r)]	['hjuːmən]	['sɒrəʊ]	;
for	**human**	**sorrow**	**;**
为了	人类	悲哀	;

为了人类的悲伤；

['aʊə(r)]	['jestədeɪ]	[ɪz]	['nʌθɪŋnəs]	,
Our	**Yesterday**	**is**	**nothingness**	**,**
我们的	昨天	是	虚无	,

我们的昨天已成虚无，

[wɒt]	[els]	[wɪl]	[biː; bi]	['aʊə(r)]	['mɒrəʊ]	?
What	**else**	**will**	**be**	**our**	**Morrow**	**?**
什么	别的	将要	是	我们的	明天	?

我们的明天又会是什么样的呢?

[stɪl]	['bjuːti]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['stiːlɪŋ]	[hɑːts]	,
Still	**Beauty**	**must**	**be**	**stealing**	**hearts**	**,**
仍然	美丽	必须	是	偷窃	心	,

依然美丽动人，一定俘获了无数人的心。

[ænd; ənd]	['neɪvəri]	['stiːlɪŋ]	[pɜːrsɪz]	;
And	**Knavery**	**stealing**	**purses**	**;**
和	虞	偷窃	钱包	;

还有偷钱包的卑鄙行径；

[stɪl]	[kʊks]	[mʌst; məst]	[lɪv; laɪv]	[baɪ]	['meɪkɪŋ]	[tɑːrts]	,
Still	**Cooks**	**must**	**live**	**by**	**making**	**tarts**	**,**
仍然	厨师	必须	居住	经过	制作	蛋挞	,

仍然有些厨师只能靠做馅饼为生。

[ænd; ənd]	[wɪts]	[baɪ]	['meɪkɪŋ]	['vɜːrsəz]	;
And	**Wits**	**by**	**making**	**verses**	**;**
和	智慧	经过	制作	诗句	;

并以诗歌表达才智；

[waɪl]	['seɪdʒɪz]	[preɪt]	[ænd; ənd]	[kɔːts]	[dɪ'beɪt]	,
While	**Sages**	**prate**	**and**	**Courts**	**debate**	**,**
尽管	智者	喋喋不休	和	法院	辩论	,

当智者高谈阔论，法庭辩论不休时，

[ðə; ði]	[seɪm]	[stɑːz]	[set]	[ænd; ənd]	[ʃaɪn]	;
The	**same**	**Stars**	**set**	**and**	**shine**	**;**
这	相同的	星星	放	和	闪耀	;

同样的星星落下，闪耀；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[roʊld]	[θruː]	['twenti]	-	[eɪt]	,
And	**the**	**World**	**,**	**as**	**it**	**roll'd**	**through**	**Twenty**	**-**	**eight**	**,**
和	这	世界	,	作为	它	滚动	通过	二十	-	八	,

世界在28世纪的进程中，

[mʌst; məst]	[rəʊl]	[θruː]	['twenti]	-	[naɪn]	.
Must	**roll**	**through**	**Twenty**	**-**	**nine**	**.**
必须	卷	通过	二十	-	九	.

必须滚动到二十九。

[sʌm; səm]	[kɪŋ]	[wɪl]	[kʌm]	,	[ɪn]	['hɛvənz]	[gʊd]	[taɪm]	,
Some	**King**	**will**	**come**	**,**	**in**	**Heaven's**	**good**	**time**	**,**
一些	国王	将要	来	,	在	天	好的	时间	,

将来会有一位君王降临，在上天认为合适的时候。

[tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ;
To the tomb his Father came to ;
到 这 墓 他的 父亲 来了 到 ;

他来到他父亲的坟墓前;

[sʌm; səm] [θiːf] [wɪl] [weɪd] [θruː] [blʌd] [ænd; ənd] [kraɪm]
Some Thief will wade through blood and crime
一些 贼 将要 涉水 通过 血 和 犯罪

有些窃贼会涉足血腥和罪恶之中。

[tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊn] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [kleɪm] [tuː; tə] ;
To a crown he has no claim to ;
到 一个 王冠 他 有 不 宣称 到 ;

他无权继承的王冠;

[sʌm; səm] ['sʌfərɪŋ] [lænd] [wɪl] [rend] [ɪn] [tweɪn]
Some Suffering Land will rend in twain
一些 痛苦 土地 将要 撕裂 在 马克·吐温

一些苦难之地将一分为二

[ðə; ði]['mænək(ə)lz] [ðæt] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
The manacles that bound her ,
这 手铐 那 边界 她 ,

束缚她的镣铐,

[ænd; ənd]['gæðə(r)][ðə; ði] [lɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] [tʃeɪn]
And gather the links of the broken chain
和 收集 这 链接 的 这 破碎的 链

并将断裂的链条重新拾起。

[tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðem; ðəm] ['praʊdli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ;
To fasten them proudly round her ;
到 系 他们 自豪地 圆形的 她 ;

将它们骄傲地系在她身上;

[ðə; ði][grænd][ænd; ənd] [greɪt] [wɪl] [lʌv] , [ænd; ənd] [heɪt] ,
The grand and great will love , and hate ,
这 盛大 和 伟大的 将要 爱 , 和 恨 ,

伟人和伟人既会爱，也会恨。

[ænd; ənd]['kɒmbæt] , [ænd; ənd] [kəm'baɪn] ;
And combat , and combine ;
和 战斗 , 和 结合 ;

并进行战斗，并进行联合;

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['twenti] - [eɪt] ,
And much where we were in Twenty - eight ,
和 很多 在哪里 我们 是 在 二十 - 八 ,

而我们在28年所处的许多地方,

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['twenti] - [naɪn] .
We shall be in Twenty - nine .
我们 将 是 在 二十 - 九 .

我们将身处二十九号。

[oʊ'kɑːnəl] [wɪl] [tɔɪl] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [rent] ,
O'Connell will toil to raise the Rent ,
奥康奈尔 将要 辛劳 到 增加 这 租 ,

奥康奈尔将努力提高租金,

[ænd; ənd] ['kenjən] [tuː; tə][sɪŋk][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;
And Kenyon to sink the Nation ;
和 肯扬 到 下沉 这 国家 ;

肯扬将使国家陷入沉沦;

[ænd; ənd] [ˈʃiːl] [wɪl] [əˈbjuːs] [ðə; ði] [ˈpɑːləmənt] ,
And Sheil will abuse the Parliament ,
和 希尔 将要 虐待 这 议会 ,

希尔将滥用议会权力。

[ænd; ənd] [piːl] [ðə; ði] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ;
And Peel the Association ;
和 果皮 这 协会 ;

并皮尔协会；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈbeɪənəts; ˌbeɪəˈnets] [ænd; ənd] [sɔːrdz]
And the thought of bayonets and swords
和 这 想法 的 刺刀 和 剑

还有刺刀和刀剑的画面

[wɪl] [meɪk] [eks] - [ˈtʃɑːnsələz] [ˈmeri] —
Will make ex - Chancellors merry —
将要 制作 前任 - 校长 欢乐 —

会让前任校长们高兴——

[ænd; ənd] [dʒəʊks] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ,
And jokes will be cut in the House of Lords ,
和 笑话 将要 是 切 在 这 房子 的 领主 ,

上议院将禁止讲笑话。

[ænd; ənd] [θrəʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈkeri] ;
And throats in the County Kerry ;
和 喉咙 在 这 县 克里 ;

还有克里郡的喉咙；

[ænd; ənd] [ˈraɪtər] [ɒv; əv] [weɪt] [wɪl] [ˈspekjuleɪt]
And writers of weight will speculate
和 作家 的 重量 将要 推测

而有分量的作家们会进行推测。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈkæbɪnɪts] [dɪˈzaɪn] —
On the Cabinet's design —
在 这 内阁 设计 —

关于内阁的设计——

[ænd; ənd] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [ɪn] [ˈtwenti] - [eɪt] ,
And just what it did in Twenty - eight ,
和 只是 什么 它 做过 在 二十 - 八 ,

而它在28年所做的，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də] [ɪn] [ˈtwenti] - [naɪn] .
It will do in Twenty - nine .
它 将要 做 在 二十 - 九 .

29年就能完成。

[ˈmæθjuːz] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ɡeɪ] ,
Mathews will be extremely gay ,
马修斯 将要 是 极其 同性恋 ,

马修斯会非常同性恋，

[ænd; ənd] [hʊk] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɜːti] ;
And Hook extremely dirty ;
和 钩 极其 肮脏的 ;

胡克非常肮脏；

[ænd; ənd] [brɪk] [ænd; ənd] [ˈmɔːtə(r)] [stɪl] [wɪl] [seɪ]
And brick and mortar still will say
和 砖 和 砂浆 仍然 将要 说

而实体建筑依然会说

" [traɪ] ['wɒrən] , [nəʊ] . - ;
" Try Warren , No . 30 ;
" 尝试 沃伦 , 不 . - ;

“试试沃伦，30号；

" [ænd; ənd] " ['dʒen(ə)rəl] [sɔːs] " [wɪl] [hæv; həv] [ɪts] [pʌf] ,
" And " General Sauce " will have its puff ,
" 和 " 一般的 酱 " 将要 有 它是 噗 ,

“而‘将军酱’也会有它自己的辉煌时期。”

[ænd; ənd] [səʊ] [wɪl] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒæksən] —
And so will General Jackson —
和 所以 将要 一般的 杰克逊 —

杰克逊将军也会如此——

[ænd; ənd] ['peznts] [wɪl] [drɪŋk] [ʌp] ['hevi] [stʌf] ,
And peasants will drink up heavy stuff ,
和 农民 将要 喝 向上 重的 东西 ,

而农民们则会喝浓烈的酒。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [tæks] [ɒn] ;
Which they pay a heavy tax on ;
哪个 他们 支付 一个 重的 税 在 ;

他们为此缴纳重税；

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [leɪt] , [æt; ət] ['meni] [ə; eɪ] [feɪt] ,
And long and late , at many a fête ,
和 长的 和 晚的 , 在 许多 一个 宴请 ,

而且常常在深夜，在许多宴会上，

['gʊzbəri] [ʃæm'peɪn] [wɪl] [ʃaɪn] —
Gooseberry champagne will shine —
醋栗 香槟酒 将要 闪耀 —

醋栗香槟将大放异彩——

[ænd; ənd] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['twenti] - [eɪt] ,
And as old as it was in Twenty - eight ,
和 作为 老的 作为 它 曾是 在 二十 - 八 ,

而它在28年就已经很古老了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] ['twenti] - [naɪn] .
It will be in Twenty - nine .
它 将要 是 在 二十 - 九 .

将在29年。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] ;
And the Goddess of Love will keep her smiles ;
和 这 女神 的 爱 将要 保持 她 微笑 ;

爱神将始终保持微笑；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [kʌps] [hɪz; ɪz] ['ɔːdʒiːz] ;
And the God of Cups his orgies ;
和 这 上帝 的 杯子 他的 狂欢 ;

还有圣杯之神他的狂欢；

[ænd; ənd] [ðeəl] [biː; bi] ['raɪəts] [ɪn] [ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz] ,
And there'll be riots in St . Giles ,
和 将会 是 骚乱 在 英石 . 吉尔斯 ,

圣吉尔斯会发生骚乱。

[ænd; ənd] ['wedɪŋz] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] ;
And weddings in St . George's ;
和 婚礼 在 英石 . 乔治的 ;

还有在圣乔治举行的婚礼；

[ænd; ənd]	['mendikənt]	[wɪl]	[sʌp]	[laɪk]	[kɪŋz]	,
And	**Mendicants**	**will**	**sup**	**like**	**Kings**	**,**
和	乞丐	将要	上	喜欢	国王	,

乞丐们也将像国王一样享用美食。

[ænd; ənd]	[lɔːdz]	[wɪl]	[sweə(r)]	[laɪk]	['lækɪ]	—
And	**Lords**	**will**	**swear**	**like**	**Lacqueys**	**—**
和	领主	将要	发誓	喜欢	漆器	—

贵族们会像拉克伊一样发誓——

[ænd; ənd]	[blæk]	[aɪz]	[ɒft]	[wɪl]	[liːd]	[tuː; tə]	[rɪŋz]	,
And	**black**	**eyes**	**oft**	**will**	**lead**	**to**	**rings**	**,**
和	黑色的	眼睛	经常	将要	带领	到	戒指	,

黑眼圈往往会导致戒指。

[ænd; ənd]	[rɪŋz]	[wɪl]	[liːd]	[tuː; tə]	[blæk]	[aɪz]	;
And	**rings**	**will**	**lead**	**to**	**black**	**eyes**	**;**
和	戒指	将要	带领	到	黑色的	眼睛	;

戴戒指会导致黑眼圈；

[ænd; ənd]	['prɪti]	[keɪt]	[wɪl]	[skəʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[meit]	.
And	**pretty**	**Kate**	**will**	**scold**	**her**	**mate**	**.**
和	漂亮的	凯特	将要	骂	她	伴侣	.

漂亮的凯特会责备她的伴侣。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['daɪəlekt]	[ɔːl]	[dɪ'vaɪn]	—
In	**a**	**dialect**	**all**	**divine**	**—**
在	一个	方言	全部	神圣的	—

用一种神圣的方言——

[ə'læs]	!
Alas	**!**
唉	!

唉!

[ðeɪ]	['mærid]	[ɪn]	['twenti]	-	[eɪt]	,	—
they	**married**	**in**	**Twenty**	**-**	**eight**	**,**	**—**
他们	已婚	在	二十	-	八	,	—

他们于28年结婚。

[ðeɪ]	[wɪl]	[pɑːt]	[ɪn]	['twenti]	-	[naɪn]	!
They	**will**	**part**	**in**	**Twenty**	**-**	**nine**	**!**
他们	将要	部分	在	二十	-	九	!

他们将在第二十九年分开!

[dʒɒn]	['tɒməs]	[mʌg]	,	[ɒn]	[ə; eɪ]	['ləʊnli]	[hɪl]	,
John	**Thomas**	**Mugg**	**,**	**on**	**a**	**lonely**	**hill**	**,**
约翰	托马斯	穆格	,	在	一个	孤独	爬坡道	,

约翰·托马斯·穆格，在一座孤山上

[wɪl]	[duː; də]	[ə; eɪ]	[diːd]	[ɒv; əv]	['mɪst(ə)ri]	—
Will	**do**	**a**	**deed**	**of**	**mystery**	**—**
将要	做	一个	契据	的	神秘	—

将要做一件神秘的事——

[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	['krɒnɪk(ə)l]	[wɪl]	[fɪl]
The	**Morning**	**Chronicle**	**will**	**fill**
这	早晨	编年史	将要	充满

《晨报》将刊登

[faɪv]	['kɒləms]	[wɪð]	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	;
Five	**columns**	**with**	**the**	**history**	**;**
五	列	和	这	历史	;

五列历史介绍；

[ðə; ði]['dʒʊəri] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [sə'praɪz] ,
The Jury will be all surprise ,
这 陪审团 将要 是 全部 惊喜 ,

陪审团将会感到非常惊讶。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [kwaɪt] [kə'lektɪd] —
The Prisoner quite collected —
这 囚犯 相当 集 —

囚徒相当冷静——

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [pɑːk] [wɪl] [waɪp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
And Justice Park will wipe his eyes ,
和 正义 公园 将要 擦拭 他的 眼睛 ,

而帕克法官会擦干眼泪。

[ænd; ənd][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] ;
And be very much affected ;
和 是 非常 很多 做作的 ;

并深受影响;

[ænd; ənd][fəʊks] [wɪl] [rɪ'leɪt] [pɔː(r); pʊə(r)] - [feɪt] ,
And folks will relate poor Corder's fate ,
和 各位 将要 涉及 贫穷的 - 命运 ,

人们会讲述可怜的科德的遭遇,

[æz; əz] [ðeɪ] ['hʌri] [həʊm] [tuː; tə] [daɪn] ,
As they hurry home to dine ,
作为 他们 匆忙 家 到 用餐 ,

他们匆匆赶回家吃饭,

[kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv] ['twenti] - [eɪt]
Comparing the hangings of Twenty - eight
比较 这 绞刑 的 二十 - 八

比较二十八人的绞刑

[wɪð] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv] ['twenti] - [naɪn] .
With the hangings of Twenty - nine .
和 这 绞刑 的 二十 - 九 .

二十九人被处以绞刑。

[ə; eɪ]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [wɪl] [gəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [preə(r)]
A Curate will go from the house of prayer
一个 策展 将要 去 从 这 房子 的 祷告

一位助理牧师将从祈祷室出发

[tuː; tə] [rɒŋ] [hɪz; ɪz] ['wɜːði] ['neɪbə(r)] ,
To wrong his worthy neighbour ,
到 错误的 他的 值得 邻居 ,

亏待了他值得尊敬的邻居,

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] [teksts] [ɒv; əv] [bleə(r)] ,
By dint of quoting the texts of Blair ,
经过 凹痕 的 引用 这 文本 的 布莱尔 ,

通过引用布莱尔的文本,

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv]['veɪbə(r)] ;
And singing the songs of Weber ;
和 歌唱 这 歌曲 的 韦伯 ;

唱着韦伯的歌;

[sɜː(r)] ['hæri] [wɪl] [liːv] [ðə; ði]['kreɪv(ə)n] [haʊndz] ,
Sir Harry will leave the Craven hounds ,
先生 哈里 将要 离开 这 懦夫 猎犬 ,

哈里爵士将离开克雷文猎犬队。

[tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['ɡɪlti] ['pɑːtiz] —
To trace the guilty parties —
到 痕迹 这 有罪的 各方 —

追查罪魁祸首——

[ænd; ənd][ɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
And ask of the Court five thousand pounds ,
和 问 的 这 法庭 五 千 磅 ,

并向法庭申请五千英镑的赔偿。

[tuː; tə] [pruːv] [haʊ] - [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] :
To prove how rack'd his heart is :
到 证明 如何 - 他的 心 是 :

为了证明他内心有多么痛苦：

[æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪl] ['eksəkreɪt]
An Advocate will execrate
一个 提倡 将要 诅咒

辩护律师会痛斥

[ðə; ði]['spɔɪlə(r)][ɒv; əv] [haɪmənz] [ʃraɪn] —
The spoiler of Hymen's shrine —
这 剧透 的 处女膜 神社 —

揭秘许门神殿——

[ænd; ənd][ðə; ði] [spiːtʃ] [ðæt] [dɪd][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [eɪt]
And the speech that did for Twenty - eight
和 这 演讲 那 做过 为了 二十 - 八

而那篇导致二十八人下台的演讲......

[wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [naɪn] .
Will do for Twenty - nine .
将要 做 为了 二十 - 九 .

二十九块钱可以。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [sweɪð] [hɪz; ɪz] ['ɡaʊti] [lɪmz] ,
My Uncle will swathe his gouty limbs ,
我的 叔叔 将要 布林 他的 痛风 四肢 ,

我叔叔会用布裹住他患有痛风的四肢。

[ænd; ənd] [tel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔɪlz] [ænd; ənd] ['blʌbə] ;
And tell of his oils and blubbers ;
和 告诉 的 他的 油 和 鲸脂 ;

并讲述他的油脂和鲸脂；

[maɪ] [ɑːnt] , [mɪs] [dɑːbz] , [wɪl] [pleɪ] [lɒŋɡə(r)] [hɪmz] ,
My Aunt , Miss Dobbs , will play longer hymns ,
我的 阿姨 , 错过 多布斯 , 将要 玩 更长 赞美诗 ,

我的姑妈多布斯小姐会演奏更长的赞美诗。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)][lɒŋɡə(r)] ['rʌbəz] ;
And rather longer rubbers ;
和 相当 更长 橡胶 ;

而且橡胶件更长一些；

[maɪ]['kʌz(ə)n][ɪn] ['pɑːləmənt] [wɪl] [pruːv]
My Cousin in Parliament will prove
我的 表哥 在 议会 将要 证明

我在议会的表亲会证明这一点

[haʊ] ['ʌtəli] [treɪd] [ɪz] —
How utterly ruin'd trade is —
如何 完全地 毁了 贸易 是 —

贸易彻底崩溃了——

[maɪ]['brʌðə(r)][æt; ət] ['iːtn] [wɪl] [fɔːl][ɪn] [lʌv]
My Brother at Eton will fall in love
我的 兄弟 在 伊顿公学 将要 落下 在 爱

我在伊顿公学的哥哥会坠入爱河

[wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]['hʌndrəd]['leɪdɪz] ;
With half a hundred ladies ;
和 一半 一个 百 女士们 ;

有五十位女士;

[maɪ]['peɪtrən] [wɪl] [seɪt] [hɪz; ɪz][praɪd][frɒm; frəm] [pleɪt] .
My Patron will sate his pride from plate .
我的 赞助人 将要 沙特 他的 自豪 从 盘子 .

我的赞助人将从这盘菜肴中满足他的骄傲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɜːst] [frɒm; frəm] [bɔː'dəʊ] [vaɪn] —
And his thirst from Bordeaux vine —
和 他的 口渴 从 波尔多 藤 —

他对波尔多葡萄酒的渴望——

[hɪz; ɪz][nəʊz][wɒz; wəz] [red] [ɪn] ['twenti] - [eɪt] , —
His nose was red in Twenty - eight , —
他的 鼻子 曾是 红色的 在 二十 - 八 , —

28岁时，他的鼻子是红的。

- [twɪl] [biː; bi][redə(r)][ɪn] ['twenti] - [naɪn] !
' Twill be redder in Twenty - nine !
- 斜纹布 是 更红 在 二十 - 九 !

29年它会更红!

[ænd; ənd][əʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦!

[ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] , [haʊ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
I shall find , how , day by day .
我 将 寻找 , 如何 , 天 经过 天 .

我会一步一步地找到答案。

[ɔːl] [θɔːts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [lʊk] ['əʊldə] —
All thoughts and things look older —
全部 想法 和 事物 看 老 —

所有的想法和事物都显得更古老了——

[haʊ] [ðə; ði] [lɑːf] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [grəuz] [les] [geɪ] ,
How the laugh of Pleasure grows less gay ,
如何 这 笑 的 乐趣 生长 较少的同性恋 ,

快乐之笑如何变得不再欢快?

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ['kəʊldə(r)] ;
And the heart of Friendship colder ;
和 这 心 的 友谊 更冷 ;

友谊之心也随之冰冷;

[bʌt; bət] [stɪl] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] ,
But still I shall be what I have been ,
但 仍然 我 将 是 什么 我 有 到过 ,

但我仍然会是我自己,

[swɔːn] [fəʊ][tuː; tə]['leɪdi] ['riːz(ə)n] ,
Sworn foe to Lady Reason ,
宣誓 敌人 到 女士 原因 ,

正义女神的死敌

[ænd; ənd] ['seldəm] ['trʌbld] [wɪð] [ðə; ði] [spliːn] ,
And seldom troubled with the spleen ,
和 很少 麻烦 和 这 脾 ,
而且很少出现脾脏问题，

[ænd; ənd] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['triːz(ə)n] ;
And fond of talking treason ;
和 喜爱 的 说 叛国罪 ;
而且喜欢谈论叛国罪；

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['bʌk(ə)l] [maɪ] , [ænd; ənd] [liːp] [maɪ] [geɪt] ,
I shall buckle my skait , and leap my gate ,
我 将 扣上 我的 斯凯特 , 和 飞跃 我的 门 ,
我将系好我的靴子，跃过我的大门，

[ænd; ənd] [θrəʊ] , [ænd; ənd] [raɪt] , [maɪ] [laɪn] —
And throw , and write , my line —
和 扔 , 和 写 , 我的 线 —
然后抛掷，然后写下我的线——

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ai] ['wəːʃip] [ɪn] ['twenti] - [eɪt] ,
And the woman I worshipped in Twenty - eight ,
和 这 女士 我 崇拜 在 二十 - 八 ,
而我在二十八岁时崇拜的那个女人，

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['wɜːʃɪp] [ɪn] ['twenti] - [naɪn] !
I shall worship in Twenty - nine !
我 将 崇拜 在 二十 - 九 !
我将以二十九年为单位进行礼拜!

[njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .
New Monthly Magazine .
新的 月度 杂志 .
新月刊。

['mɒrəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [rəʊm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['trævələ(r)] .
MORAL EFFECT OF ROME UPON THE TRAVELLER .
道德 影响 的 罗马 之上 这 游客 .
罗马对旅行者的道德影响。

[ðəʊz] ['əʊnli] [huː] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [rəʊm] [kæn; kən] ['djuːli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['pəʊt(ə)nt]
Those only who have lived in Rome can duly estimate the potent
那些 仅有的 WHO 有 居住地 在 罗马 能 正式地 估计 这 强效
[ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'djuːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [mæn] ,
and lasting impression produced upon the mind of a thinking man ,
和 持久 印象 生产 之上 这 头脑 的 一个 思维 男人 ,
只有真正生活在罗马的人才能体会到，罗马给一个有思想的人留下了多么深刻而持久的印象。

[baɪ] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːld] .
by a residence in this capital of the ancient world .
经过 一个 住宅 在 这 首都 的 这 古老的 世界 .
居住在这座古代世界之都。

[ðə; ði] ['deɪli] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] ['klæsɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] ['eliveit] [ænd; ənd]
The daily contemplation of so many classical and noble objects elevates and
这 日常的 沉思 的 所以 许多 古典 和 高贵 对象 提升 和
['pjuərifai] [ðə; ði] [səʊl] ,
purifies the soul ,
净化 这 灵魂 ,
每日沉思如此之多的古典高贵之物，能够提升和净化灵魂。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['tendənsi] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪdərət] ['fɜːvə(r)] [ænd; ənd]
and has a powerful tendency to allay the inconsiderate fervours and
和 有 一个 强大的 趋势 到 巷 这 不体贴 热情 和
[im,petju'ɔsəti] [ɒv; əv] [juːθ] ,
impetuosities of youth ,
冲动 的 青年 ,

它具有强大的作用，可以缓解年轻人轻率的热情和冲动。

[tuː; tə][mə'tʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [kən'sɒlɪdeɪt] [ðə; ði]['kærəktə(r)] .
to mature , and consolidate the character .
到 成熟 , 和 合并 这 特点 .

使性格成熟并巩固。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [səʊ] ['ɔːltəd] , [ænd; ənd] ,
I am already so altered , and ,
我 是 已经 所以 已修改 , 和 ,

我已经发生了很大的变化，而且，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['vænəti][tuː; tə] [θɪŋk] , [səʊ] [ɪm'pruːvd] [ə; eɪ][mæn] [sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][hɪə(r)] ,
I have the vanity to think , so improved a man since my arrival here ,
我 有 这 虚荣 到 思考 , 所以 改进 一个 男人 自从 我的 到达 这里 ,

我自负地认为，自从来到这里之后，我变成了一个更好的人。

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ai]['ɔːlməʊst] [daʊt] [maɪ] [əʊn] [aɪ'dentəti] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ,
that there are times when I almost doubt my own identity , and imagine that ,
那 那里 是 时代 什么时候 我 几乎 怀疑 我的 自己的 身份 , 和 想象 那 ,

有时我甚至会怀疑自己的身份，试想一下，

[baɪ][sʌm; səm] [ˌpriːtə'nætʃrəl] ['eɪdʒənsi] , [ai][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
by some preternatural agency , I have been born over again ,
经过 一些 超自然 机构 , 我 有 到过 出生 超过 再次 ,

凭借某种超自然的力量，我获得了新生。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] [njuː] [blʌd] [ænd; ənd] [njuː] [vaɪ'tæləti] [ɪn'fjuːzd] ['ɪntuː][maɪ] [freɪm] .
and have had new blood and new vitality infused into my frame .
和 有 有 新的 血 和 新的 活力 注入 进入 我的 框架 .

我的体内注入了新鲜血液和新的活力。

[ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] [rəʊm] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .
The gratifications of a residence in Rome are inexhaustible .
这 满足感 的 一个 住宅 在 罗马 是 取之不尽的 .

在罗马居住的乐趣无穷无尽。

[æt; ət] ['evri] [tɜːn] [ai][dɪ'skʌvə(r)][sʌm; səm] [njuː] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns]
At every turn I discover some new evidence of the power and magnificence
在 每一个 转动 我 发现 一些 新的 证据 的 这 力量 和 壮丽
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] [ɪn'hæbətənt] ,
of her ancient inhabitants ,
的 她 古老的 居民 ,

我每走一步，都能发现一些新的证据，证明她古代居民的强大和辉煌。

[ænd; ənd]['vɪvɪd] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɔː] ['ræpɪdli] [sək'siːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and vivid sensations of delight and awe rapidly succeed each other .
和 生动 感觉 的 喜 和 敬畏 快速 成功 每个 其他 .

愉悦和敬畏之情迅速交替涌现。

[ðɪs] ['venərəb(ə)l] [mə'trɒpəlɪs] [ɪz][ðə; ði] [tuːm] [ænd; ənd] ['mɒnjumənt] , [nɒt] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] , [bʌt; bət]
This venerable metropolis is the tomb and monument , not of princes , but
这 可敬 都会 是 这 墓 和 纪念碑 , 不是 的 王子们 , 但
[ɒv; əv] ['neɪʃnz] ;
of nations ;
的 国家 ;

这座古老的都市不是君主的陵墓和纪念碑，而是国家的陵墓和纪念碑；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [prə'gresɪv] [steɪdʒɪz][ɒv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti] ,
it illustrates the progressive stages of human society ,
它 图示 这 进步 阶段 的 人类 社会 ,

它展现了人类社会发展的各个阶段。

[ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [ə'pɪə(r)] ['mɒd(ə)n][ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] .
and all other cities appear modern and unfinished in comparison .
和 全部 其他 城市 出现 现代的 和 未完成 在 比较 .

相比之下，其他所有城市都显得现代但尚未完工。

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðɪs] ['fɔːnuːn] [ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ][ˌpælə'tiːnoʊ] , [ai] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][æn; ən]
Exploring this forenoon the vicinity of Monte Palatino , I discovered in an
探索 这 午前 这 附近 的 蒙特 帕拉蒂诺 , 我 发现 在 一个
[əb'skjʊə(r)]['kɔːnə(r)] ,
obscure corner ,
朦胧 角落 ,

今天上午我在蒙特帕拉蒂诺附近探险时，在一个不起眼的角落里发现了：

[nɪə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['rɑːmjələs] , [ðə; ði] [taɪm] - ['hæləʊd] [sprɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊ'tɜːrnə] ,
near the temple of Romulus , the time - hallowed spring of Juturna ,
靠近 这 寺庙 的 罗穆卢斯 , 这 时间 - 神圣的 春天 的 朱图尔纳 ,

在罗穆卢斯神庙附近，有历史悠久的圣泉尤图尔纳泉。

['raɪzɪŋ] [wɪð] ['krɪst(ə)l] ['klɪənəs] [nɪə(r)][ðə; ði][kləʊ'eɪkə]['mæksɪmə] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [ʌn'væljuːd]
rising with crystal clearness near the Cloaca maxima , into which it flows unvalued
上升 和 水晶 清晰度 靠近 这 泄殖腔 最大值 , 进入 哪个 它 流量 无价值
[ænd; ənd] [fə'gɒtn] .
and forgotten .
和 被遗忘的 .

在大泄殖腔附近，水流清澈见底，最终流入大泄殖腔，却无人珍惜，被人遗忘。

[ai] [rɪ'freʃt] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [hiːt] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ɪts][pjʊə(r)] [lɪmf] [frɒm; frəm][ðə; ði]
I refreshed myself in the mid - day heat by drinking its pure lymph from the
我 焕然一新 我 在 这 中 - 天 热 经过 喝 它是 纯的 淋巴 从 这
['hɒləʊ] [ɒv; əv][maɪ][hænd] ,
hollow of my hand ,
空洞的 的 我的 手 ,

正午的烈日下，我用手掌托着清澈的淋巴液，喝下去，顿觉神清气爽。

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] [lɒŋ] [ænd; ənd][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [dɪ'laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['memərəb(ə)l]['faʊntən; 'faʊntɪn] .
and gazed with long and insatiable delight upon the memorable fountain .
和 凝视 和 长的 和 贪得无厌 喜 之上 这 难忘 喷泉 .

他久久凝视着那座令人难忘的喷泉，心中充满了难以抑制的喜悦。

[ðɪs] ['seɪkrɪd][spɒt][ɪz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [əb'skjuəd] [baɪ] [kən'tɪgjuəs] ['bɪldɪŋz] ,
This sacred spot is surrounded and obscured by contiguous buildings ,
这 神圣 点 是 包围 和 模糊不清 经过 相邻的 建筑物 ,

这处圣地被连片的建筑物包围和遮蔽了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][lʌɡ'ʒʊəriəntli] [frɪndʒd] [ænd; ənd] ['mæntld] [wɪð] [mɒsɪs] , ['laɪkənz] ,
and the walls are luxuriantly fringed and mantled with mosses , lichens ,
和 这 墙壁 是 茂盛地 流苏 和 披风 和 苔藓 , 地衣 ,
[ænd; ənd] [brɔːd] [liːvd] ['aɪvi] .
and broad leaved ivy .
和 广阔 离开 常春藤 .

墙壁上长满了茂盛的苔藓、地衣和阔叶常春藤。

[ðə; ði] [praʊd] ['ækwɪdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] ['sɪti] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]['væljuː][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
The proud aqueducts of the expanding city diminish the value and importance
这 自豪的 渡槽 的 这 扩展 城市 减少 这 价值 和 重要性
[ɒv; əv] [ðɪs] [sprɪŋ] ,
of this spring ,
的 这 春天 ,

不断扩张的城市中那些引以为傲的引水渠，反而削弱了这处泉水的价值和重要性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['məʊtɪv] [wɪtʃ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['rɑːmjələs] , [ɔː(r)]
but it was unquestionably the ruling motive which determined Romulus , or
但 它 曾是 毫无疑问 这 裁决 动机 哪个 决定 罗穆卢斯 , 或者
['pɒsəbli] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['kɒləni] [ɒv; əv] [ɡriːks] ,
possibly an earlier colony of Greeks ,
可能 一个 早些时候 殖民地 的 希腊人 ,

但毫无疑问，决定罗穆卢斯统治的动机是统治者的动机，或者可能是更早的希腊殖民地的动机。

[tuː; tə] [teɪk] [ruːt] [hɪə(r)] ,
to take root here ,
到 拿 根 这里 ,

在这里生根发芽，

[æz; əz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [waɪd] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [wɔːlz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv]
as within the wide compass of the Roman walls there is no other source of
作为 之内 这 宽的 罗盘 的 这 罗马 墙壁 那里 是 不 其他 来源 的
[pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] . — ['blækˌwʊdz] [ˌmæɡə'ziːn] .
pure water . — Blackwood's Magazine .
纯的 水 . — 黑木 杂志 .

在罗马城墙的广阔范围内，没有其他纯净水源。——《布莱克伍德杂志》

[sɒŋ] , [baɪ][tiː] . ['kæmb(ə)l]
SONG , BY T . CAMPBELL
歌曲 , 经过 T . 坎贝尔

歌曲，作者：T·坎贝尔

[wen] [lʌv] [keɪm] [fɜːst][tuː; tə] [ɜːθ] , [ðə; ði] [sprɪŋ]
When Love came first to Earth , the SPRING
什么时候 爱 来了 第一的 到 地球 , 这 春天

当爱降临人间之时，春天

[spred] [rəʊz] - [bʌdz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .
Spread rose - buds to receive him .
传播 玫瑰 - 花蕾 到 收到 他 .

撒下玫瑰花蕾迎接他。

[ænd; ənd] [bæk] [hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [flaɪt] [id] [wɪŋ]
And back he vow'd his flight he'd wing
和 后退 他 - 他的 航班 他会 翼

他发誓要展翅高飞。

[tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪm] .
To Heaven , if she should leave him .
到 天堂 , 如果 她 应该 离开 他 .

如果她要离开他，就上天堂吧。

[bʌt; bət]	[spriŋ]	[dɪ'pɑːtɪŋ]	,	[sɔː]	[hɪz; ɪz]	[feɪθ]
But	**SPRING**	**departing**	**,**	**saw**	**his**	**faith**
但	春天	离开	，	锯	他的	信仰

但春天离去，他的信仰也随之消逝

-	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nekst]	[njuː]	['kʌmə(r)]	—
Pledg'd	**to**	**the**	**next**	**new**	**comer**	**—**
-	到	这	下一个	新的	角	—

已承诺给下一位新来者——

[hiː; hi]	-	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːmə(r)]	[breθ]
He	**revell'd**	**in**	**the**	**warmer**	**breath**
他	-	在	这	更温暖	气息

他沉浸在温暖的呼吸中。

[ænd; ənd]	[rɪtʃə]	['baʊəz]	[ɒv; əv]	['sʌmə(r)]	.
And	**richer**	**bowers**	**of**	**SUMMER**	**.**
和	更富有	鲍尔斯	的	夏天	.

以及更茂盛的夏日凉亭。

[ðen]	['spɔːtɪv]	['ɔːtəm]	-	[baɪ]	[raɪts]
Then	**sportive**	**AUTUMN**	**claim'd**	**by**	**rights**
然后	运动型	秋天	-	经过	权利

然后，体育秋季被权利所宣称。

[æn; ən]	['ɑːtʃə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['lʌvə(r)]	,
An	**Archer**	**for**	**her**	**lover**	**,**
一个	射手	为了	她	情人	，

为她的爱人献上弓箭手，

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	['wɪntərz]	[dɑːk]	,	[kəʊld]	[naɪts]
And	**even**	**in**	**WINTER'S**	**dark**	**,**	**cold**	**nights**
和	甚至	在	冬天的	黑暗的	，	寒冷的	夜晚

即使在冬日黑暗寒冷的夜晚

[ə; eɪ]	[tʃɑːm]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[dɪ'skʌvə(r)]	.
A	**charm**	**he**	**could**	**discover**	**.**
一个	魅力	他	可以	发现	.

他或许会发现一种魅力。

[hɜː(r); hə(r)]	[raut]	[ænd; ənd]	[bɔːlz]	,	[ænd; ənd]	['faɪəsaɪd]	[dʒɔɪ] ,
Her	**routs**	**and**	**balls**	**,**	**and**	**fireside**	**joy ,**
她	路线	和	球	，	和	炉边	喜悦 ，

她的奔跑和舞会，以及炉火旁的欢乐，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[taɪm]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɪz; ɪz]	['riːz(ə)nz]	—
For	**this**	**time**	**were**	**his**	**reasons**	**—**
为了	这	时间	是	他的	原因	—

这就是他此时的理由——

[ɪn]	[ʃɔːt]	,	[jʌŋ]	['lʌvz]	[ə; eɪ]	['gælənt]	[bɔɪ] ,
In	**short**	**,**	**Young**	**Love's**	**a**	**gallant**	**boy ,**
在	短的	，	年轻的	爱的	一个	英勇	男生 ，

总之，Young Love是个英勇的男孩。

[ðæt]	[laɪks]	[ɔːl]	[taɪmz]	[ænd; ənd]	['siːz(ə)nz]	.
That	**likes**	**all**	**times**	**and**	**seasons**	**.**
那	点赞	全部	时代	和	季节	.

喜欢所有时代和季节。

[njuː]	['mʌnθli]	[ˌmægə'ziːn]	.
New	**Monthly**	**Magazine**	**.**
新的	月度	杂志	.

新月刊。

[skuːl] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] .
SCHOOL AND COLLEGE .
学校 和 大学 .

中小学和大学。

['kɒlɪdʒ] !
College !
大学 !

大学！

[haʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [skuːl] !
how different from school !
如何 不同的 从 学校 !

和学校真是太不一样了！

['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [greɪt] , [brɔːd] - [feɪst] , ['biːtl] - [braʊd] [spuːn] , [wen] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] ,
Never believe a great , broad - faced , beetle - browed Spoon , when he tells you ,
绝不 相信 一个 伟大的 , 广阔 - 面对 , 甲虫 - 眉毛 勺子 , 什么时候 他 讲述 你 ,

永远不要相信一个脸庞宽阔、眉毛浓密的斯普恩（Spoon，指代某个种族或群体）的话，他说：

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [wʊd] [ˌʌp'set] [ə; eɪ] ['skuːnə(r)] ,
with a sigh that would upset a schooner ,
和 一个 叹 那 会 沮丧的 一个 大篷车 ,

他叹了口气，那叹息声足以让一艘帆船都感到不安。

[ðæt] [ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [hiː; hi] [spend] [æt; ət] [skuːl] .
that the happiest days of a man's life are those he spends at school .
那 这 最快乐 天 的 一个 男人的 生活 是 那些 他 花费 在 学校 .

一个人一生中最快乐的日子就是他在学校度过的时光。

[dʌz] [hiː; hi] [fə'get] [ðə; ði] [smɔːl] [bed] - [ruːm] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ˌeɪ'tiːn] [bɔɪz] ,
Does he forget the small bed - room occupied by eighteen boys ,
做 他 忘记 这 小的 床 - 房间 占领 经过 十八 男孩们 ,

他难道忘了那间住了十八个男孩的小卧室吗？

[ðə; ði] [pʌmp] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋz] ,
the pump you had to run to on Sunday mornings ,
这 泵 你 有 到 跑步 到 在 星期日 早晨 ,

星期天早上你得跑去取水的那个水泵，

[wen] ['diːs(ə)nsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɒʃ] ?
when decency and the usher commanded you to wash ?
什么时候 体面 和 这 引座员 命令 你 到 洗 ?

当出于礼貌和招待员要求你洗手时？

[ɪz] [hiː; hi] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [tʃɔːk] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ðeɪ] ['flʌdɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['baʊəlz] [wɪð]
Is he oblivious of the blue chalk and water they flooded your bowels with
是 他 浑然不觉 的 这 蓝色的 粉笔 和 水 他们 被淹 你的 肠道 和
[æt; ət] ['brekfəst] ,
at breakfast ,
在 早餐 ,

他难道不知道早餐时他们往你肠子里灌了蓝色粉笔和水吗？

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [mɪlk] ?
and called it milk ?
和 称为 它 牛奶 ?

就叫它牛奶？

[hæz; həz][hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jɔːrkʃər] ['pʊdɪŋ] , ['vʌlgəli] [kɔːld] [tʃəʊk] -
Has he lost the remembrance of the Yorkshire pudding , vulgarly called choke -
有 他 丢失的 这 纪念 的 这 约克郡 布丁 , 粗俗地 称为 呛 -
[dɒg] ,
dog ,
狗 ,

他是不是已经忘记了约克郡布丁（俗称“噎狗”）的味道了?

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [paʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd]
of which you were obliged to eat a pound before you were allowed
的 哪个 你 是 有义务 到 吃 一个 磅 前 你 是 允许
[ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [biːf] ,
a slice of beef ,
一个 片 的 牛肉 ,

你必须先吃掉一磅才能吃到一片牛肉。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [sw'ɒləʊd] [hɑːf] [ðæt] ['kwɒntəti] ,
and of which , if you swallowed half that quantity ,
和 的 哪个 , 如果 你 吞咽 一半 那 数量 ,

而如果你吞服了其中一半的量，

[juː; jʊ] [θɔːt] [kʊks] [ænd; ənd]['ɒks(ə)n][mɪə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv][ˌsuːpərerə'geɪʃ(ə)n; ˌsjuː-] ,
you thought cooks and oxen mere works of supererogation ,
你 想法 厨师 和 牛 仅仅 作品 的 超额奖励 ,

你以为厨师和牛只是多余的劳动成果吗?

[ænd; ənd] ['təʊtəli] ['juːsləs] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ?
and totally useless on the face of the earth ?
和 完全 无用 在 这 脸 的 这 地球 ?

而且在地球上完全没用?

[hæz; həz][ðə; ði] [fuːl] [lɒst] [ɔːl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)z] [ɪn] [jɒn] [kəʊld] , [wet] ,
Has the fool lost all recollection of the prayers in yon cold , wet ,
有 这 傻子 丢失的 全部 回忆 的 这 祈祷 在 远 寒冷的 , 湿的 ,

难道那个傻瓜已经完全忘记了在那寒冷潮湿的地方所做的祷告吗?

[kleɪ] - [flɔːd] ['selə(r)] , ['praʊdli] [di'nɔmineit, di'nɔminit][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ?
clay - floored cellar , proudly denominated the chapel ?
黏土 - 倒地 地窖 , 自豪地 以……命名 这 教堂 ?

泥土地面的地窖，自豪地被称为小教堂?

[hæz; həz][hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði] [kʌfs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['siːniə(r)] [bɔɪz] , [ðə; ði] ['pɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
has he forgot the cuffs from the senior boys , the pinches from the
有 他 忘了 这 袖口 从 这 高级的 男孩们 , 这 捏 从 这
['sekənd]['mɑːstə(r)] ?
second master ?
第二 掌握 ?

他难道忘了高年级男生的袖扣和二等师傅的掐捏吗?

[ænd; ənd] , [ɪn] [faɪn] , [hæz; həz][hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði] [pres] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm]
and , in fine , has he forgot the press at the end of the school - room
和 , 在 美好的 , 有 他 忘了 这 按 在 这 结尾 的 这 学校 - 房间
,
,
,

最后，他难道忘了教室尽头的报刊亭吗?

[weə(r)] [ə; eɪ] [kɑːt] - [ləʊd] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [hɑːf]
where a cart - load of birch was deposited at the beginning of every half
在哪里 一个 大车 - 加载 的 桦木 曾是 已存 在 这 开始 的 每一个 一半
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

每半年初，都会有一车桦木运到这里。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [twɪɡ] [left] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [ə; eɪ] [maʊs] [wɪð] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
and not a twig left to tickle a mouse with , long before the end of it ?
和 不是 一个 枝条 左边 到 痒痒 一个 老鼠 和 , 长的 前 这 结尾 的 它 ?

难道在一切结束之前，连一根树枝都没剩下，没法用来逗老鼠玩吗?

[hiː; hi] [tɔːks] [ɒv; əv] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [keə(r)] — [wɒt] [ə; eɪ] ['neɡətɪv] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['hæpinəs] !
He talks of freedom from care — what a negative kind of happiness !
他 会谈 的 自由 从 关心 — 什么 一个 消极的 种类 的 幸福 !

他谈论的是无忧无虑的自由——这算什么消极的幸福啊！

[let] [hɪm] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hænd] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [neɪlz] .
Let him cut off his hand , he will never hurt his nails .
让 他 切 离开 他的 手 , 他 将要 绝不 伤害 他的 指甲 .

就算他砍掉自己的手，他的指甲也不会受伤。

[let] [hɪm] [ɪn'kləʊz] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['iːv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] ,
Let him enclose an order for all his money even unto us ,
让 他 括 一个 命令 为了 全部 他的 钱 甚至 到 我们 ,

让他附上一份命令，要求把所有钱都支付给我们。

[ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] ['trʌbld] [wɪð] [k'eəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɒks] — [nəʊ] [mɔː(r)] [wɪl]
and no more will he be troubled with cares about the Stocks — no more will
和 不 更多的 将要 他 是 麻烦 和 关心 关于 这 股票 — 不 更多的 将要
[hiː; hi] [biː; bi] [tiːzd] [wɪð] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ɒn] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ɡreɪn] .
he be teased with calculations on the price of grain .
他 是 戏弄 和 计算 在 这 价格 的 粮食 .

他再也不会为股票市场操心，也不会再为粮食价格的计算而烦恼。

[ɔːl] [ðæt] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] [skuːl] - [bɔɪz] [ɪz] ['pɜːfɪkt] ['nɒns(ə)ns] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['mɪzrəbl]
All that raving about school - boys is perfect nonsense — it is the most miserable
全部 那 狂言 关于 学校 - 男孩们 是 完美的 废话 — 它 是 这 最多 悲惨的
['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋz] [laɪf] .
period of a human being's life .
时期 的 一个 人类 存在的 生活 .

所有关于男学生的夸张言论都是彻头彻尾的胡说八道——那是人生中最痛苦的时期。

[pɔː(r); pʊə(r)] , ['ʃɪvərɪŋ] , [tremblɪŋ] , [kɪkt] , [bəfɛtɪd] , [θʌmp] , [ænd; ənd] [stɑːvd] ['lɪt(ə)l]
Poor , shivering , trembling , kicked , buffetted , thumped , and starved little
贫穷的 , 瑟瑟发抖 , 发抖 , 踢 , 自助餐 , 猛击 , 和 饥饿 小的
['mɔːtəlz] !
mortals !
凡人 !

可怜的、瑟瑟发抖的、颤抖的、被踢打的、被撞击的、被殴打的、饥饿的小人类！

[wiː; wi] ['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skuːl] [bʌt; bət] [wiː; wi] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
We never see a large school but we feel inclined to shoot them all ,
我们 绝不 看 一个 大的 学校 但 我们 感觉 倾斜 到 射击 他们 全部 ,

我们从没见过大型学校，但我们却很想把它们全都射杀。

['mɑːstəz] , ['ʌʃəz] , [ænd; ənd][dɔː(r)] - ['kiːpərz] [ɪn'kluːdɪd] , ['mɪəli] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv]
masters , ushers , and door - keepers included , merely to put them out of
大师 , 引座员 , 和 门 - 守门员 包括 , 仅仅 到 放 他们 出去 的
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

包括主人、招待员和门卫在内，仅仅是为了让他们摆脱痛苦。

[bʌt; bət][æt; ət] ['kɒlɪdʒ] , [haʊ] ['dɪfrənt] ! — [ðeə(r)] ,
But at College , how different ! — There ,
但 在 大学 , 如何 不同的 ! — 那里 ,

但在大学里，情况就大不相同了！——在那里，

[ə; eɪ][mæn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['təʊt(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm]
a man begins to feel that it is a matter of total indifference to him
一个 男人 开始 到 感觉 那 它 是 一个 事情 的 全部的 漠不关心 到 他
['weðə(r)] [hiː; hi][sɪt][ɒn][ə; eɪ][hɑːd] ['wʊdn] [bentʃ] ,
whether he sit on a hard wooden bench ,
无论 他 坐 在 一个 难的 木制的 长椅 ,

一个人开始觉得，自己是坐在坚硬的木凳上，还是坐在其他任何地方，都与他无关。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [sɒft] [stʌft] [tʃeə(r)] ; [ðeə(r)] , [ðə; ði] [ʃɔːt] [kəʊt] [ɪz] [dɪ'skɑːdɪd] ,
or a soft stuffed chair ; there , the short coat is discarded ,
或者 一个 柔软的 填充 椅子 ; 那里 , 这 短的 外套 是 丢弃 ,

或者一张柔软的扶手椅；在那里，短外套就可以脱掉了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɔːks] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [θriː] - [teɪld] [bə'ʃɔː] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn]
and he stalks about with the air of a three - tailed bashaw , as his own
和 他 茎 关于 和 这 空气 的 一个 三 - 有尾巴的 巴肖 , 作为 他的 自己的
[tuː] ,
two ,
二 ,

他像个三尾妖狐一样蹑手蹑脚地走来走去，就像他自己的两个孩子一样。

['dʒen(ə)rəli] , [æt; ət][fɜːst] , [ɑː(r); ə(r)] [prə'lɒŋd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niː] ; [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] ['peni]
generally , at first , are prolonged a little below the knee ; there , his penny
一般来说 , 在 第一的 , 是 延长 一个 小的 以下 这 膝盖 ; 那里 , 他的 一分钱
[tɑːt] ,
tart ,
酸 ,

一般来说，起初会略微延长到膝盖以下；在那里，他的便士馅饼，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːt] [ɒn] ['sætədez] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
which he bought on Saturdays at the door of the school ,
哪个 他 买 在 星期六 在 这 门 的 这 学校 ,

他每周六都会在学校门口买这些东西。

[ɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'zɜːt] [frɒm; frəm] ['gəʊldɪŋz] ; [hɪz; ɪz][bɪə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli]
is exchanged for a dessert from Golding's ; his beer , which he occasionally
是 交换 为了 一个 甜点 从 戈尔丁的 ; 他的 啤酒 , 哪个 他 偶尔
[im'baib] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɒt] - [haʊs] ,
imbibed at the little pot - house ,
吸收 在 这 小的 锅 - 房子 ,

他用这些钱换了一份戈尔丁餐厅的甜点；还有他偶尔在小酒馆里喝的啤酒，

[tuː] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [skuːl] [baʊndz] , [ɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪn][frɒm; frəm] ['bʌtlərz] .
two miles beyond the school bounds , is exchanged for his wine from Butler's .
二 英里 超过 这 学校 界限 , 是 交换 为了 他的 葡萄酒 从 管家 .
— [bʊks] [frɒm; frəm] - ,
— Books from Talboy's ,
— 图书 从 - ,

学校边界两英里外，他用从巴特勒那里买来的酒换了些东西。——塔尔博伊书店的书

[ðə; ði][məʊst] ['entəpraɪzɪŋ] [ɒv; əv]['bɪblɪə(ʊ)pəʊl] , [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tætəd] ['dɪkʃən(ə)ri]
the most enterprising of bibliopoles , supply the place of the tattered Dictionary
这 最多 进取 的 图书馆 , 供应 这 地方 的 这 破烂 字典
[hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
he brought to the University ,
他 带来 到 这 大学 ,

最有进取心的图书馆员，填补了他带到大学的那本破旧词典的空缺。

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['stəʊlən] [wen] [njuː] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses] , [θruː]
which , after being stolen when new , and passing , by the same process , through
哪个 , 后 存在 被盗 什么时候 新的 , 和 通过 , 经过 这 相同的 过程 , 通过
['twenti] [hændz] ,
twenty hands ,
二十 双手 ,

这件物品在全新时被盗，并以同样的方式辗转二十人之手后，

[ɪz][æt; ət][lɑːst] , [wen] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ɪts][lɑːst] [liːvz] , [baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][prə'praɪətə(r)] ,
is at last , when fluttering in its last leaves , restolen by the original proprietor ,
是 在 最后的 , 什么时候 飘动 在 它是最后的 树叶 , 被盗 经过 这 原来的 业主 ,

最后，当它落叶飘零时，又被原来的主人偷走了。

[huː] ['fænsiz] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒfɪtəb(ə)l] " ['nɪb(ə)l] .
who fancies he has made a very profitable " nibble .
WHO 幻想 他 有 制成 一个 非常 有利可图 " 蚕食 .

他自认为已经进行了一次非常有利可图的"小吃一口"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 30]
" [页 -]

[第30页]

[ðə; ði][trɒt][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][baɪ] [stelθ] [ɒn][ðə; ði] ['butʃəz] ['brəʊkən] - [niːd] ['pəʊni] ,
The trot he used to enjoy by stealth on the butcher's broken - kneed pony ,
这 小跑 他 用过的 到 享受 经过 隐身 在 这 肉铺 破碎的 - 膝盖 小马 ,

他以前常常偷偷地骑着屠夫那匹膝盖受伤的小马小跑，

[ɪz] [sək'siːdɪd] [naʊ] [baɪ][ə; eɪ]['gæləp][ɒn][ə; eɪ] [stiːd] [ɒv; əv] - ;
is succeeded now by a gallop on a steed of Quartermain's ;
是 成功了 现在 经过 一个 驰骋 在 一个 骏马 的 - ;

接下来是夸特曼的骏马疾驰而过；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɔːs] [ænd; ənd]['əʊnə(r)] [straɪv] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
and he is delighted to find that horse and owner strive which shall be
和 他 是 高兴极了 到 寻找 那 马 和 所有者 努力 哪个 将 是
[ðə; ði] [s'ɒftəst] - [maʊðd] [ænd; ənd][dʒ'ɛntləst]['tʃɑːdʒə(r)] .
the softest - mouthed and gentlest charger .
这 最柔软 - 嘴巴 和 最温柔的 充电器 .

他很高兴地发现，马和主人应该努力成为最温顺、最友善的坐骑。

[ðə; ði]['dændi][meə(r)] , [wiː; wi] [sə'pəʊz] ,
The dandy mare , we suppose ,
这 花花公子 母马 , 我们 认为 ,

我们猜想，那是一匹漂亮的母马。

[hæz; həz] ['meni] [lɒŋ] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] [meɪd] [fæt][ðə; ði] [greɪt] - ['grænd,fɑːðə] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪs]
has many long years ago made fat the great - grandfathers of the present race
有 许多 长的 年 前 制成 胖的 这 伟大的 - 祖父们 的 这 展示 种族
[ɒv; əv] [dɒgz] ;
of dogs ;
的 狗 ;

很久以前，它把现在这群狗的曾祖父们养肥了；

[ænd; ənd][əʊld] ['skrɒgɪnz] , [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] , [hæz; həz] [biːn] [trɒd] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] [buːts] [ænd; ənd]
and old Scroggins , we imagine , has been trod to pieces in boots and
和 老的 斯克罗金斯 , 我们 想象 , 有 到过 践踏 到 件 在 靴子 和
['ʃuːz] ,
shoes ,
鞋 ,

我们想象，老斯克罗金斯已经被踩得遍体鳞伤了。

[ðə; ði] ['veri] ['meməri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'pɑːtɪd] [lɒŋ] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
the very memory of which departed long , long before they were paid for .
这 非常 记忆 的 哪个 已离开 长的 , 长的 前 他们 是 有薪酬的 为了 .

早在偿还债务之前，人们就已经忘记了这件事。

[ɒv; əv][əʊld] ['skrɒgɪnz] — [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [sez] — [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz] , [let]
Of old Scroggins — as Dr . Johnson says — and of his virtues , let
的 老的 斯克罗金斯 — 作为 博士 . 约翰逊 说道 — 和 的 他的 美德 , 让
[ˌjuː 'es] [ɪn'dʌldʒ] [aʊə'self] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
us indulge ourself in the recollection .
我们 放纵 我们自己 在 这 回忆 .

就像约翰逊博士说的那样，让我们沉浸在对老斯克罗金斯及其美德的回忆中吧。

[ðəʊ] [nɒt] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] [məʊld] , [ɔː(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] ['swɪftnəs]
Though not formed in the finest mould , or endowed with the extremity of swiftness
尽管 不是 形成 在 这 最好的 模具 , 或者 捐赠 和 这 末端 的 速度
,
,
,

虽然并非天生完美，也并非拥有极快的速度，

[hɪz; ɪz] [peɪs] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ænd; ənd] ['stedi] — ['iːkwəl][tuː; tə] ['hænɪbəl] [ɪn] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv] [fə'tiːg] ;
his pace was sure and steady — equal to Hannibal in endurance of fatigue ;
他的 步伐 曾是 当然 和 稳定的 — 平等的 到 汉尼拔 在 耐力 的 疲劳 ;
[ænd; ənd] , [laɪk] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [kə'mɑːndə(r)] ,
and , like that celebrated commander ,
和 , 喜欢 那 著名 指挥官 ,

他的步伐稳健而有力——耐力堪比汉尼拔；而且，就像那位著名的统帅一样，

[hɪz; ɪz]['æspekt][wɒz; wəz] ['rendəd] [pɪ'kjuːliəli] [fɪəs] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['blemɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]
his aspect was rendered peculiarly fierce and striking by a blemish in his
他的 方面 曾是 渲染 奇特地 凶猛的 和 引人注目 经过 一个 缺陷 在 他的
[aɪ] ;
eye ;
眼睛 ;

他眼中的一块瑕疵使他的容貌显得格外凶狠而引人注目；

[nɒt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['wʊdstɒk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɔːl] - [aɪd] ['vetərən] ;
not ignorant of the way to Woodstock was the wall - eyed veteran ;
不是 无知 的 这 方式 到 伍德斯托克 曾是 这 墙 - 眼睛 老将 ;

这位斜眼老兵对去伍德斯托克的路并不陌生；

[nɒt] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌvəz] [æt; ət] ['dɪtʃli] ; [nɒt] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [æt; ət]
not unacquainted with the covers at Ditchley ; not unaccustomed to the walls at
不是 不熟悉的 和 这 封面 在 迪奇利 ; 不是 不习惯 到 这 墙壁 在
- :
Hethrop :
- :

对迪奇利庄园的封面并不陌生；对赫斯罗普庄园的墙壁也并不陌生：

[bʌt; bət] ['dændi] [ænd; ənd] ['skrɒgɪnz] [hæv; həv] ['pædɪd] [ðə; ði] [huːf] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tə'restriəl] [ænd; ənd]
but Dandy and Scroggins have padded the hoof from this terrestrial and
但 花花公子 和 斯克罗金斯 有 带衬垫 这 蹄 从 这 陆地 和

[ʌn'steɪb(ə)l] [wɜːld] — [piːs] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['meɪniːz] !
unstable world — peace to their manes !
不稳定 世界 — 和平 到 他们的 鬃毛 !

但丹迪和斯克罗金斯已经离开了这个动荡不安的陆地世界——愿他们的鬃毛安息!

— ['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn] .
— Blackwood's Magazine .
— 黑木 杂志 .

——布莱克伍德杂志。

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
SPIRIT OF DISCOVERY .
精神 的 发现 .

探索精神。

['frɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skruːz] [ænd; ənd] [skruː] - ['presɪz] .
Friction of Screws and Screw - presses .
摩擦 的 螺丝 和 拧紧 - 出版社 .

螺杆和螺杆压力机的摩擦。

[æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [ɪn] [skruːz] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [θredz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [fɔːmz] ,
An examination of the friction in screws having their threads of various forms ,
一个 考试 的 这 摩擦 在 螺丝 拥有 他们的 线程 的 各种各样的 表格 ,

对具有不同形状螺纹的螺钉的摩擦性能进行研究

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)
第3/3页

[hæz; həz][led][em] . ['pɒnslɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kən'kluːʒn] , ['neɪmli] ,
has led M . Poncelet to this very important conclusion , namely ,
有 引领 M . 庞塞莱 到 这 非常 重要的 结论 , 即 ,

这使得庞塞莱先生得出了一个非常重要的结论，即：

[ðæt] [ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][ɪn] [skruːz] [wɪð] [skweə(r)] [θredz] [ɪz][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['iːkwəl] [skruːz] [wɪð]
that the friction in screws with square threads is to that of equal screws with
那 这 摩擦 在 螺丝 和 正方形 线程 是 到 那 的 平等的 螺丝 和
[traɪ'æŋgjələ(r)] [θredz] ,
triangular threads ,
三角形 线程 ,

方形螺纹螺钉的摩擦力与相同规格的三角形螺纹螺钉的摩擦力相同。

[æz; əz][ˌtuː'tuː] . - [tuː; tə][fɔːr] . - , ['pruːvɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)]
as 2 . 90 to 4 . 78 , proving a very important advantage of the former
作为 2 . - 到 4 . - , 证明 一个 非常 重要的 优势 的 这 以前的
['əʊvə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] ,
over the latter ,
超过 这 后者 ,

比值为 2.90 比 4.78，证明前者相对于后者具有非常重要的优势。

['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [ɪn'kɜːd] [ɪn][bəuθ][baɪ]['frɪkʃ(ə)n] . — [-] ['dʒɜːn(ə)l] .
relative to the loss of power incurred in both by friction . — Brande's Journal .
相对的 到 这 损失 的 力量 已发生 在 两个都 经过 摩擦 . — 布兰德的 杂志 .

相对于摩擦造成的功率损失而言。——布兰德杂志。

['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]['paʊdə(r)] .
Fulminating Powder .
暴怒 粉末 .

雷电粉末。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][em] . - , [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [tuː] [pɑːts] ['naɪtə] , [tuː] [pɑːts] ['njuːtrəl]
According to M . Landgerbe , a mixture of two parts nitre , two parts neutral
根据 到 M . - , 一个 混合物 的 二 部分 硝 , 二 部分 中性的
['kɑːbənət] [ɒv; əv] ['pɒtæʃ] ,
carbonate of potash ,
碳酸盐 的 钾肥 ,

据兰德格贝先生所述，两份硝酸盐、两份中性碳酸钾的混合物，

[wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] , [ænd; ənd][sɪks] [pɑːts] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sɔːlt] , [ɔːl] ['faɪnli] ['pʌlvəraɪzd] ,
one part of sulphur , and six parts of common salt , all finely pulverized ,
一 部分 的 硫 , 和 六 部分 的 常见的 盐 , 全部 精细地 粉碎的 ,

一份硫磺和六份食盐，全部磨成细粉。

[meɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] ['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]['paʊdə(r)] .
makes a very powerful fulminating powder .
制作 一个 非常 强大的 暴怒 粉末 .

制成威力极大的雷电粉末。

[em] . - [ə'dɒpts] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['erə(r)] [ɒv; əv] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ækt]
M . Landgerbe adopts the extraordinary error of supposing that these preparations act
M . - 领养 这 非凡的 错误 的 假如 那 这些 准备工作 行为
[wɪð] [mɔː(r)] [fɔːs] ['daʊnwədz] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] . — [bʊl] .
with more force downwards than in any other direction . — Bull .
和 更多的 力量 向下 比 在 任何 其他 方向 . — 公牛 .

Landgerbe 先生犯了一个极其严重的错误，他认为这些制剂向下作用的力比向任何其他方向的作用力都大。——Bull.

['juːnɪv] .
Univ .
大学 .

大学

[ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs] .
Aurora Borealis .
极光 北极光 .

北极光。

[æn; ən] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs] [wɒz; wəz] [siːn] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [end] , ['hæmpstɪd] , [nɪə(r)] ['lʌndən] ,
An aurora borealis was seen from North End , Hampstead , near London ,
一个 极光 北方 曾是 已见 从 北 结尾 , 汉普斯特德 , 靠近 伦敦 ,
[frɒm; frəm] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n] ,
from about seven o'clock until eleven ,
从 关于 七 点钟 直到 十一 ,

从早上七点到十一点，在伦敦附近的汉普斯特德北端，人们看到了北极光。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [dek] . [wʌn] .
on the evening of Dec . 1 .
在 这 晚上 的 12月 . 1 .

12月1日晚。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʒen(ə)rəli] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [lait] [rɪ'zemblɪŋ] ['twaɪlaɪt] ,
It generally appeared as a light resembling twilight ,
它 一般来说 出现 作为 一个 光 类似 暮 ,

它通常呈现出类似黄昏时的光芒，

[bʌt; bət] ['ʃɪftɪŋ] [ə'baʊt] [bəʊθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [nɔːθ] ,
but shifting about both to the east and the west of north ,
但 转变 关于 两个都 到 这 东方 和 这 西方 的 北 ,

但向北偏东和偏西方向都有所变化，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['fɔːmɪŋ] [striːmz] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd]
and occasionally forming streams which continued for several minutes , and
和 偶尔 成型 溪流 哪个 持续 为了 一些 分钟 , 和
[ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [dɪ'griːz] [haɪ] .
extended from 30 to 40 degrees high .
扩展 从 - 到 - 学位 高的 .

偶尔会形成持续数分钟的溪流，高度可达 30 至 40 度。

[ðə; ði] [lait] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - [ɔː(r)] - [dɪ'griːz] [ɪn] [haɪt] . —
The light on the horizon was not more than 12 or 15 degrees in height . —
这 光 在 这 地平线 曾是 不是 更多的 比 - 或者 - 学位 在 高度 . —
[-] ['dʒɜːn(ə)l] .
Brande's Journal .
布兰德的 杂志 .

地平线上的光亮高度不超过 12 或 15 度。——布兰德日记

['peɪpə(r)] ['lɪnɪn] .
Paper Linen .
纸 亚麻布 .

纸麻布。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pærɪs] ['peɪpəz] , [ə; eɪ] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] , [kɔːld] [pæ'pɪeɪ] [lɪnʒ] , [hæz; həz] ['leɪtli]
According to the Paris papers , a new invention , called papier linge , has lately
根据 到 这 巴黎 文件 , 一个 新的 发明 , 称为 纸张 linge , 有 最近
[ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
attracted much attention .
吸引 很多 注意力 .

据巴黎报纸报道，一种名为“纸巾”（papier linge）的新发明最近引起了广泛关注。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [meɪd] ['kləʊsli] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l]['dæməsk][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['lɪnɪn] ,
It consists of a paper made closely to resemble damask and other linen ,
它 由 的 一个 纸 制成 密切 到 类似 绫 和 其他 亚麻布 ,

它由一种模仿锦缎和其他亚麻布质感的纸张制成，

[nɒt] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .
not only to the eye , but even to the touch .
不是 仅有的 到 这 眼睛 , 但 甚至 到 这 触碰 .

不仅视觉上如此，触觉上也如此。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['lɪnɪn] [ɪz] [ə'plɪkəb(ə)l] ,
The articles are used for every purpose to which linen is applicable ,
这 文章 是 用过的 为了 每一个 目的 到 哪个 亚麻布 是 适用的 ,

这些物品可用于亚麻制品适用的所有用途。

[ɪk'sept] [ðəʊz] [ri'kwaiə] [mʌtʃ] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌdjʊərə'bɪləti] .
except those requiring much strength and durability .
除了 那些 需要 很多 力量 和 耐久性 .

除了那些需要很高强度和耐久性的设备。

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [ləʊ] , [ə; eɪ]['næpkɪn] [kɒsts] ['əʊnli] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['sɒntiːmz] ([ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hɑːfpeni]) ,
The price is low , a napkin costs only five or six centimes (about a halfpenny) ,
这 价格 是 低的 , 一个 餐巾 成本 仅有的 五 或者 六 厘米 (关于 一个 半便士) ,

价格很低，一张餐巾纸只要五六分钱（约半便士）。

[ænd; ənd] [wen] ['dɜːti] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [bæk] [æt; ət][hɑːf] - [praɪs] .
and when dirty , they are taken back at half - price .
和 什么时候 肮脏的 , 他们 是 已采取 后退 在 一半 - 价格 .

如果脏了，可以半价回收。

[ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [selz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fræŋk] ,
A good sized table - cloth sells for a franc ,
一个 好的 尺寸 桌子 - 布 出售 为了 一个 法郎 ,

一块尺寸合适的桌布售价1法郎。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['kʌləs] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪpərɪŋ] [rʊmz; ruːmz][ɔː(r)]
and a roll of paper with one or two colours for papering rooms or
和 一个 卷 的 纸 和 一 或者 二 颜色 为了 纸张 房间 或者
[fɔː(r); fə(r)][bed] ['kɜːtənz] ,
for bed curtains ,
为了 床 窗帘 ,

还有一卷一到两种颜色的纸，可以用来贴房间墙纸或做床帘。

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] .
may be had for the same price .
可能 是 有 为了 这 相同的 价格 .

价格可能相同。

[ˌmætʃu'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [waɪn] .
Maturation of Wine .
成熟 的 葡萄酒 .

葡萄酒的成熟。

[em] . [diː][ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] , [ɒv; əv]['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [steɪts] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]
M . de St . Vincent , of Havre , states , from his own experience of
M . 德 英石 . 文森特 , 的 勒阿弗尔 , 各州 , 从 他的 自己的 经验 的
[lɒŋ] [kən'tɪnjuəns] ,
long continuance ,
长的 继续 ,

来自勒阿弗尔的圣文森特先生根据他自身长期坚持治疗的经验指出：

[ðæt] [wen] ['bɒtlz] [kən'teɪnɪŋ] [waɪn] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [baɪ] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] [ɔː(r)]
that when bottles containing wine are closed by tying a piece of parchment or
那 什么时候 瓶子 包含 葡萄酒 是 关闭 经过 捆绑 一个 片 的 羊皮纸 或者
['blædə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [maʊðz] ,
bladder over their mouths ,
膀胱 超过 他们的 嘴 ,

也就是说，当装有葡萄酒的瓶子用羊皮纸或气囊封住瓶口时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][kɔːrks][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mænə(r)] , [ðə; ði] [waɪn] [ə'kwaiəz] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
instead of using corks in the ordinary manner , the wine acquires , in a few
反而 的 使用 软木塞 在 这 普通的 方式 , 这 葡萄酒 收购 , 在 一个 很少
[wiːks] ['əʊnli] ,
weeks only ,
周 仅有的 ,

这种酒不是像通常那样使用软木塞，而是在短短几周内，就形成了……

[ðəʊz] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli]['gɪv(ə)n][baɪ][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] ['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] . —
those qualities which is only given by age in the ordinary way after many years . —
那些 品质 哪个 是 仅有的 给定 经过 年龄 在 这 普通的 方式 后 许多 年 . —
[nuː'vəʊ] [dʒɜː(r)] ,
Nouveau Jour ,
新艺术 一天 ,

那些只有经过多年岁月自然而然赋予的品质。——《新日报》

[diː]['pærɪs] .
de Paris .
德 巴黎 .

巴黎。

[ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] ['həʊlsəmnəs] [ɪn] ['mʌʃrʊmz] .
Indications of Wholesomeness in Mushrooms .
症状 的 健康 在 蘑菇 .

蘑菇的营养价值指标。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['fʌŋgəs] [ɪz] ['plez(ə)nt] [ɪn]['fleɪvə(r)][ænd; ənd]['əʊdə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd]
Whenever a fungus is pleasant in flavour and odour , it may be considered
每当 一个 菌 是 令人愉快的 在 味道 和 气味 , 它 可能 是 经过考虑的
['həʊlsəm] ;
wholesome ;
健康 ;

如果某种真菌味道和气味令人愉悦，那么它就可以被认为是有益健康的；

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][æn; ən] [ə'fensɪv] [smel] , [ə; eɪ]['bɪtə(r)] , [ə'strɪndʒənt] , [ɔː(r)]
if , on the contrary , it have an offensive smell , a bitter , astringent , or
如果 , 在 这 相反 , 它 有 一个 进攻 闻 , 一个 苦的 , 涩 , 或者
['stɪptɪk] [teɪst] ,
styptic taste ,
止血剂 品尝 ,

相反，如果它有难闻的气味、苦涩的味道、涩味或止血味，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [liːv] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['fleɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,
or even if it leave an unpleasant flavour in the mouth ,
或者 甚至 如果 它 离开 一个 令人不快的 味道 在 这 嘴 ,

即使它会在口中留下不愉快的味道，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [kən'sɪdəd] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][fuːd] .
it should not be considered fit for food .
它 应该 不是 是 经过考虑的 合身 为了 食物 .

它不应被视为适合食用。

[ðə; ði]['kʌlə(r)] , ['fɪgə(r)] ,
The colour , figure ,
这 颜色 , 数字 ,

颜色、形状、

[ænd; ənd]['tekstʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['vedʒtəb(ə)lz][duː; də][nɒt] [ə'fɔːd] ['eni] ['kærəktəz] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
and texture of these vegetables do not afford any characters on which we
和 质地 的 这些 蔬菜 做 不是 买得起 任何 人物 在 哪个 我们
[kæn; kən] ['seɪfli] [rɪ'laɪ] ;
can safely rely ;
能 安全 依靠 ;

这些蔬菜的质地无法提供任何我们可以信赖的特征；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːk] , [ðæt] [ɪn] ['kʌlə(r)] , [ðə; ði][pjʊə(r)] ['jeləʊ] , [gəʊld] ['kʌlə(r)] ,
yet it may be remarked , that in colour , the pure yellow , gold colour ,
然而 它 可能 是 评论 , 那 在 颜色 , 这 纯的 黄色的 , 金子 颜色 ,

然而值得注意的是，就颜色而言，纯黄色，金色，

['bluːɪʃ] [peɪl] , [dɑːk] [ɔː(r)]['lʌstə(r)] [braʊn] , [waɪn] [red] , [ɔː(r)][ðə; ði]['vaɪələt] , [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['meni] [ðæt]
bluish pale , dark or lustre brown , wine red , or the violet , belong to many that
蓝蓝色 苍白 , 黑暗的 或者 光泽 棕色的 , 葡萄酒 红色的 , 或者 这 紫色 , 属于 到 许多 那
[ɑː(r); ə(r)]['eskjʊlənt] ;
are esculent ;
是 可食用植物 ;

淡蓝色、深棕色或有光泽的棕色、酒红色或紫色，都属于许多可食用植物的颜色；

[waɪlst] [ðə; ði] [peɪl] [ɔː(r)] ['sʌlfə(r)] ['jeləʊ] , [braɪt] [ɔː(r)] [blʌd] [red] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːnɪʃ] ,
whilst the pale or sulphur yellow , bright or blood red , and the greenish ,
而 这 苍白 或者 硫 黄色的 , 明亮的 或者 血 红色的 , 和 这 绿绿色 ,

而淡黄色或硫磺黄色、鲜红色或血红色以及带绿色的，

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [fjuː] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] .
belong to few but the poisonous .
属于 到 很少 但 这 有毒 .

只属于少数有毒之物。

[ðə; ði] [seɪf] [kaɪndz][hæv; həv][məʊst] ['friːkwəntli] [ə; eɪ][kəm'pækt] , ['brɪt(ə)l]['tekstʃə(r)] ; [ðə; ði] [fleʃ] [ɪz]
The safe kinds have most frequently a compact , brittle texture ; the flesh is
这 安全的 种类 有 最多 频繁地 一个 袖珍的 , 脆 质地 ; 这 肉 是
[waɪt] ;
white ;
白色的 ;

安全的品种通常质地紧实易碎；果肉呈白色；

[ðeɪ] [grəʊ] [mɔː(r)] ['redɪli] [ɪn]['əʊpən]['pleɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][draɪ] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [weɪst] [lændz] ,
they grow more readily in open places , such as dry pastures and waste lands ,
他们 生长 更多的 容易 在 打开 地方 , 这样的 作为 干燥 牧场 和 浪费 土地 ,

它们在开阔地带，例如干燥的牧场和荒地，更容易生长。

[ðæn; ðən][ɪn]['pleɪsɪz]['hjuːmɪd][ɔː(r)] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [wʊd] .
than in places humid or shaded by wood .
比 在 地方 湿 或者 阴影 经过 木头 .

比潮湿或树木遮荫的地方要好。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðəʊz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'spektɪd] [wɪtʃ] [grəʊ] [ɪn] ['kævənz] [ænd; ənd] [ˌsʌbtə'reɪniən]
In general , those should be suspected which grow in caverns and subterranean
在 一般的 , 那些 应该 是 怀疑 哪个 生长 在 洞穴 和 地下
[p'æsɪdʒɪz] ,
passages ,
段落 ,

一般来说，应该怀疑那些生长在洞穴和地下通道中的植物。

[ɒn]['ænɪm(ə)l]['mætə(r)] [ˌʌndə'gəu] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [huːz] [fleʃ] [ɪz] [sɒft] [ɔː(r)]
on animal matter undergoing putrefaction , as well as those whose flesh is soft or
在 动物 事情 正在经历 腐败 , 作为 出色地 作为 那些 谁 肉 是 柔软的 或者
['wɔːtəri] . — [-] ['dʒɜːn(ə)l] .
watery . — Brande's Journal .
水状的 . — 布兰德的 杂志 .

关于正在腐烂的动物物质，以及肉质柔软或水汪汪的动物物质。——布兰德日记。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] .
Zoological Society .
动物学 社会 .

动物学会。

['dɑːktər; draɪv] . [brʊk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ˌænɪ'vɜːsəri] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Dr . Brookes , in his address to the recent anniversary meeting of the
博士 . 布鲁克斯 , 在 他的 地址 到 这 最近的 周年纪念日 会议 的 这
[ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,
Zoological Society ,
动物学 社会 ,

布鲁克斯博士在最近举行的动物学会周年纪念会议上发表讲话时说：

['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][mju'ziːəm] [ɔːl'redi] [kən'teɪnz] - ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [mæ'mɛliə] , [fɔːr] , - [bɝdz] ,
stated that the Museum already contains 600 species of mammalia , 4 , 000 birds ,
声明 那 这 博物馆 已经 包含 - 物种 的 哺乳动物 , 4 , - 鸟类 ,

声明称，该博物馆已收藏了600种哺乳动物和4000种鸟类。

[wʌn] , - ['reptaɪlz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] , [wʌn] , - [ˌtɛ'steɪʃiə] [ænd; ənd] [krʌs'teʃɪə] , [ænd; ənd] - , -
1 , 000 reptiles and fishes , 1 , 000 testacea and Crustacea , and 30 , 000
1 , - 爬行动物 和 鱼 , 1 , - 睾丸 和 甲壳类动物 , 和 - , -
['ɪnsekts] .
insects .
昆虫 .

1000种爬行动物和鱼类，1000种有壳动物和甲壳类动物，以及30000种昆虫。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst]['sev(ə)n] [mʌnθs] , [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd][mju'ziːəm][hæv; həv] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]
During the last seven months , the Gardens and Museum have been visited by
期间 这 最后的 七 几个月 , 这 花园 和 博物馆 有 到过 到访 经过
['ʌpwədz] [ɒv; əv] - ,
upwards of 30 ,
向上 的 - ,

在过去的七个月里，花园和博物馆接待了超过30位游客。

- [p'ɜːsənz] .
000 persons .
- 人 .

000人。

[ðə; ði][vaɪ'veəriəm; vɪ'veəriəm] [kən'teɪnz] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - ['lɪvɪŋ] [k'wɒdrʊpedz] [ænd; ənd] [bɜ˞dz] .
The vivarium contains upwards of 430 living quadrupeds and birds .
这 动物饲养室 包含 向上 的 - 活的 四足动物 和 鸟类 .

饲养室里饲养着超过 430 只活的四足动物和鸟类。

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)][hæv; həv] [biːn] - , 000l . ,
The expenses of the past year have been 10 , 000l . ,
这 开支 的 这 过去的 年 有 到过 - , 000l . ,

过去一年的支出为10000英镑。

['pɑːtli] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
partly contributed by the admission of the public ,
部分 贡献 经过 这 入学 的 这 民众 ,

部分原因是公众的接纳，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['lɑːdʒli] [baɪ][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [huː] [ɔːl'redi] [ɪk'siːd] [wʌn] ,
and still more largely by the members of the Society , who already exceed 1 ,
和 仍然 更多的 很大程度上 经过 这 成员 的 这 社会 , WHO 已经 超过 1 ,
- [ɪn]['nʌmbə(r)] .
200 in number .
- 在 数字 .

而更多的是由协会成员捐赠的，该协会成员人数已超过 1200 人。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['grætɪfaɪɪŋ] [fækts][tuː; tə] ['evri] ['lʌvə(r)][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
These are gratifying facts to every lover of natural history ,
这些 是 可喜 事实 到 每一个 情人 的 自然的 历史 ,

对于每一位自然历史爱好者来说，这些都是令人欣慰的事实。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɜːv] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][zu'ɒlədʒi][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [ə; eɪ] ['stʌdi]
as they serve to indicate the progress of zoology in this country — a study
作为 他们 服务 到 表明 这 进步 的 动物学 在 这 国家 — 一个 学习
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['aʊə(r)][eɪm][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [wɪð] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
which it has ever been our aim to identify with the pages of the
哪个 它 有 曾经 到过 我们的 目的 到 确认 和 这 页面 的 这
['mɪrə(r)] .
MIRROR .
镜子 .

因为它们可以表明我国动物学的发展进程——而将动物学研究与《镜报》的版面联系起来，一直是我们的目标。

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] .
RETROSPECTIVE GLEANINGS .
回顾性 拾穗 .

回顾与收获。

['ɪŋglɪʃ] [rəʊdz] .
ENGLISH ROADS .
英语 道路 .

英国道路。

[ðə; ði] [rəʊdz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
The roads of England are the marvel of the world .
这 道路 的 英格兰 是 这 奇迹 的 这 世界 .

英国的公路是世界奇迹。

[ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'fektɪd] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['sentʃəri] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst]
The improvements which have been effected during a century would be almost
这 改进 哪个 有 到过 受影响 期间 一个 世纪 会 是 几乎
[mɪ'rækjələs] ,
miraculous ,
神奇 ,

一个世纪以来所取得的进步几乎堪称奇迹。

[dɪd][wiː; wi][nɒt][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [prəˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns]
did we not consider that they had been produced by the spirit and intelligence
做过 我们 不是 考虑 那 他们 有 到过 生产 经过 这 精神 和 智力
[ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
of the people ,
的 这 人们 ,

难道我们没有考虑到，这些都是人民的精神和智慧所创造的吗？

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [dɪ'griː] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['æpəθi] [ɔː(r)] [kə'priːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ]
and were in no degree dependant upon the apathy or caprice of the ruling
和 是 在 不 程度 依赖 之上 这 冷漠 或者 任性 的 这 裁决
['paʊə(r)] .
power .
力量 .

而且丝毫不受统治政权的冷漠或反复无常的影响。

[ðə; ði][fɜːst] ['tɜːnpaɪk] - [rəʊd][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] 3rd [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
The first turnpike - road was established by an act of the 3rd Charles II .
这 第一的 收费公路 - 路 曾是 已确立的 经过 一个 行为 的 这 3rd 查尔斯 二 .

第一条收费公路是根据查理二世三世颁布的法令建立的。

[ðə; ði][mɒb] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['geɪts] ;
The mob pulled down the gates ;
这 暴民 拉 向下 这 大门 ;

暴徒们拆掉了大门；

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['prɪnsəp(ə)l][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪənət] .
and the new principle was supported at the point of the bayonet .
和 这 新的 原则 曾是 有 在 这 观点 的 这 刺刀 .

新原则得到了刺刀的支持。

[bʌt; bət] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['pɪəriəd] ['trævəlɪŋ] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .
But long after that period travelling was difficult and dangerous .
但 长的 后 那 时期 旅行 曾是 难的 和 危险的 .

但此后很长一段时间，旅行都变得困难而危险。

[ɪn][dɪ'sembə(r)] , - , [tʃɑːlz] [θriː] . [kɪŋ] [ɒv; əv][speɪn] ,
In December , 1703 , Charles III . king of Spain ,
在 十二月 , - , 查尔斯 三、 . 国王 的 西班牙 ,

1703年12月，西班牙国王卡洛斯三世

[slept] [æt; ət] ['pɛtˌwɜːθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm] ['pɔːtsməθ] [tuː; tə] ['wɪnzə(r)] ,
slept at Petworth on his way from Portsmouth to Windsor ,
睡着了 在 佩特沃斯 在 他的 方式 从 朴茨茅斯 到 温莎 ,

他从朴茨茅斯前往温莎的途中，在佩特沃斯过夜。

[ænd; ənd] [prɪns] [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv] ['denmɑːk] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ðeə(r)] [baɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and Prince George of Denmark went to meet him there by desire of the
和 王子 乔治 的 丹麦 去 到 见面 他 那里 经过 欲望 的 这
[kwiːn] .
queen .
女王 .

丹麦乔治王子奉女王之命前往那里会见他。

[ɪn][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] ['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ə'tendənts] ,
In the relation of the journey given by one of the prince's attendants ,
在 这 关系 的 这 旅行 给定 经过 一 的 这 王子的 服务员 ,

在王子的一位侍从讲述的旅途经过中，

[hiː; hi] [steɪts] , " [wiː; wi][set] [aʊt] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [baɪ] ['tɔːtʃlaɪt] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
he states , " We set out at six in the morning , by torchlight , to go to
他 各州 , " 我们 放 出去 在 六 在 这 早晨 , 经过 手电筒 , 到 去 到
['pɛtˌwɜːθ] ,
Petworth ,
佩特沃斯 ,

他说道："我们早上六点，打着手电筒出发前往佩特沃斯，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊtʃɪz] ([seɪv] ['əʊnli] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'tɜːnd]
and did not get out of the coaches (save only when we were overturned
和 做过 不是 得到 出去 的 这 教练 (节省 仅有的 什么时候 我们 是 翻覆
[ɔː(r)] [stʌk] [fɑːst][ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)]) [tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] .
or stuck fast in the mire) till we arrived at our journey's end .
或者 卡住 快速地 在 这 沼泽) 直到 我们 到达的 在 我们的 旅程 结尾 .

除了翻车或陷在泥潭里之外，我们直到到达旅程终点都没有下车。

- [twɒz] [ə; eɪ] [hɑːd] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][sɪt] [ˌfɔː'tiːn] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ðæt]
' Twas a hard service for the prince to sit fourteen hours in the coach that
- 那是 一个 难的 服务 为了 这 王子 到 坐 十四 小时 在 这 教练 那
[deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] ['eni] [θɪŋ] ,
day without eating any thing ,
天 没有 吃 任何 事物 ,

那天，王子在马车里坐了十四个小时，什么也没吃，这对他来说可真是一项艰巨的任务。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːst] [weɪz] [ai]['evə(r)] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] .
and passing through the worst ways I ever saw in my life .
和 通过 通过 这 最差 方式 我 曾经 锯 在 我的 生活 .

经历了我一生中见过的最糟糕的事情。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [bʌt; bət][wʌns] [ɪn'diːd] [ɪn]['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [kəʊtʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
We were thrown but once indeed in going , but our coach , which was
我们 是 抛掷 但 一次 的确 在 去 , 但 我们的 教练 , 哪个 曾是
[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [wʌn] ,
the leading one ,
这 领导 一 ,

我们确实只在途中被甩出去过一次，但我们的教练，也就是领头羊，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ['bɒdi] [kəʊtʃ] , [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfəd] ['veri] [mʌtʃ] ,
and his highnesses body coach , would have suffered very much ,
和 他的 殿下们 身体 教练 , 会 有 遭受 非常 很多 ,

而殿下的私人教练也会因此遭受很大的痛苦。

[ɪf] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l] [buə] [ɒv; əv] ['sʌsɪks] [hæd; həd][nɒt] ['friːkwəntli] [pɔɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
if the nimble boors of Sussex had not frequently poised it , or it with
如果 这 灵活 粗鲁 的 苏塞克斯 有 不是 频繁地 准备 它 , 或者 它 和
[ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,
their shoulders ,
他们的 肩膀 ,

如果不是苏塞克斯那些身手敏捷的粗汉们经常把它抬起来，或者用肩膀顶着它，

[frɒm; frəm] ['gɑːdˌælmɪŋ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['pɛtˌwɜːθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['nɪərə(r)][wiː; wi] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]
from Godalming almost to Petworth ; and the nearer we approached the
从 戈达尔明 几乎 到 佩特沃斯 ; 和 这 更近 我们 接近 这
[duːks] [haʊs] ,
duke's house ,
公爵的 房子 ,

从戈达尔明几乎到佩特沃斯；我们越靠近公爵府邸，

[ðə; ði][mɔː(r)][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] * [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .
the more inaccessible * it seemed to be .
这 更多的 无法进入 * 它 似乎 到 是 .

它似乎越是难以接近*。

[ðə; ði][lɑːst] [naɪn] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [kɒst] [ˌjuː ˈes][sɪks] [ˈaʊəz] - [taɪm] [tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] [ðem; ðəm] ;
The last nine miles of the way cost us six hours ' time to conquer them ;
这 最后的 九 英里 的 这 方式 成本 我们 六 小时 - 时间 到 征服 他们 ;

最后九英里的路程，我们花了六个小时才走完；

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [wiː; wi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and , indeed , we had never done it ,
和 , 的确 , 我们 有 绝不 完毕 它 ,

事实上，我们从未这样做过。

[ɪf] [ˈaʊə(r)] [gʊd] [ˈmɑːstə(r)][hæd; həd][nɒt] [ˈsevrəl] [taɪmz] [lent] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] [aʊt]
if our good master had not several times lent us a pair of horses out
如果 我们的 好的 掌握 有 不是 一些 时代 借出的 我们 一个 一对 的 马匹 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kəʊtʃ] ,
of his own coach ,
的 他的 自己的 教练 ,

如果我们的好主人没有多次从他自己的马车里借给我们两匹马，

[weəˈbaɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [treɪs] [aʊt][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
whereby we were enabled to trace out the way for him .
由此 我们 是 已启用 到 痕迹 出去 这 方式 为了 他 .

由此我们得以帮他找到出路。

" [ˈɑːftəwədz] , [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [frɒm; frəm] [ˈpɛtˌwɜːθ] [tuː; tə]
" Afterwards , writing of his departure on the following day from Petworth to
" 然后 , 写作 的 他的 离开 在 这 下列的 天 从 佩特沃斯 到
[ˈgɪlfərd] ,
Guildford ,
吉尔福德 ,

“之后，他在信中写道，第二天他从佩特沃斯前往吉尔福德，

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [ˈwɪnzə(r)] , [hiː; hi] [sez] , " [ai] [sɔː] [hɪm] ([ðə; ði] [prɪns]) [nəʊ][mɔː(r)] ,
and thence to Windsor , he says , " I saw him (the prince) no more ,
和 因此 到 温莎 , 他 说道 , " 我 锯 他 (这 王子) 不 更多的 ,

然后他去了温莎，说道：“我再也没见过他（王子）。”

[tɪl] [ai] [faʊnd] [hɪm][æt; ət] [ˈsʌpə(r)] [æt; ət] [ˈwɪnzə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvəˈtɜːnd] ,
till I found him at supper at Windsor ; for there we were overturned ,
直到 我 成立 他 在 晚餐 在 温莎 ; 为了 那里 我们 是 翻覆 ,

直到我在温莎的晚餐上找到他；因为我们在那里遭遇了不幸。

([æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [wʌns] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmɔːnɪŋ] ,) [ænd; ənd] [brəʊk] [ˈaʊə(r)] [kəʊtʃ] ;
(as we had been once before the same morning ,) and broke our coach ;
(作为 我们 有 到过 一次 前 这 相同的 早晨 ,) 和 打破 我们的 教练 ;

（就像我们当天早上之前那样，）把我们的马车弄坏了；

[maɪ] [lɔːd] [ˈdeləwer] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] , [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)z] . " —
my Lord Delaware had the same fate , and so had several others . " —
我的 主 特拉华州 有 这 相同的 命运 , 和 所以 有 一些 其他的 . " —
[ˈviːdeɪ]
Vide
视频

特拉华勋爵也遭遇了同样的命运，其他几位勋爵也是如此。”——视频

[ˈæn(ə)lz][ɒv; əv] [kwiːn] [æn] , [vɒl] .
Annals of Queen Anne , vol .
志 的 女王 安妮 , 卷 .

安妮女王编年史，第1卷

[ˌaɪ ˈaɪ] .
ii .
二、 .

二、

[ə'pendɪks] , [nəʊ] . [θriː] .
Appendix , No . 3 .
附录 , 不 . 3 .

附录，第 3 号。

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] , (['sɜːrneɪmd] [ðə; ði] [praʊd] ,) [djuːk] [ɒv; əv] ['sʌməset] , [huː] [daɪd] [ɪn] - ,
In the time of Charles , (surnamed the Proud ,) Duke of Somerset , who died in 1748 ,
在 这 时间 的 查尔斯 , (姓氏 这 自豪的 ,) 公爵 的 萨默塞特郡 , WHO 死亡 在 - ,

在查理（绰号"骄傲者"），萨默塞特公爵（卒于1748年）时期，

[ðə; ði] [rəʊdz] [ɪn] ['sʌsɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [səʊ] [bæd] [ə; eɪ] [steɪt] , [ðæt] ,
the roads in Sussex were in so bad a state , that ,
这 道路 在 苏塞克斯 是 在 所以 坏的 一个 状态 , 那 ,

苏塞克斯的道路状况非常糟糕，以至于

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['gɪlfərd] [frɒm; frəm] ['pɛtˌwɜːθ] ,
in order to arrive at Guildford from Petworth ,
在 命令 到 到达 在 吉尔福德 从 佩特沃斯 ,

为了从佩特沃斯到达吉尔福德，

['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] ['pɔːtsməθ] [tuː; tə] ['lʌndən] .
travellers were obliged to make from the nearest point of the great road leading from Portsmouth to London .
旅行者 是 有义务 到 制作 从 这 最近的 观点 的 这 伟大的 路 领导 从 朴茨茅斯 到 伦敦 .

旅客必须从连接朴茨茅斯和伦敦的大路上最近的地点出发。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [æz; əz] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] ;
This was a work of so much difficulty , as to occupy the whole day ;
这 曾是 一个 工作 的 所以 很多 困难 , 作为 到 占据 这 所有的 天 ;

这项工作非常困难，需要花费一整天的时间；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] ['gɪlfərd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['regjələli] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] .
and the duke had a house at Guildford which was regularly used as a resting - place for the night by any of his family travelling to London .
和 这 公爵 有 一个 房子 在 吉尔福德 哪个 曾是 经常 用过的 作为 一个 休息 - 地方 为了 这 夜晚 经过 任何 的 他的 家庭 旅行 到 伦敦 .

公爵在吉尔福德有一处宅邸，他的家人前往伦敦时经常会在那里过夜休息。

[ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] , ['deɪtɪd] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,
A manuscript letter from a servant of the duke , dated from London ,
一个 手稿 信 从 一个 仆人 的 这 公爵 , 日期 从 伦敦 ,

一封公爵仆人从伦敦寄出的手写信件

[ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət] ['pɛtˌwɜːθ] ,
and addressed to another at Petworth ,
和 已解决 到 其他 在 佩特沃斯 ,

并寄给佩特沃斯的另一位收件人，

[ə'kweint] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ['ðɪðə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deɪ] ,
acquaints the latter that his grace intended to go from London thither on a certain day ,
熟人 这 后者 那 他的 优雅 故意的 到 去 从 伦敦 那里 在 一个 肯定 天 ,

告知后者，陛下打算在某一天从伦敦前往那里。

[ænd; ənd] [də'rekts; daɪ'rekts] [ðæt] " [ðə; ði] ['kiːpərz] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [huː] [njuː] [ðə; ði] [həʊlz] [ænd; ənd]
and directs that " the keepers and persons who knew the holes and
和 导演 那 " 这 守门员 和 人 WHO 知道 这 孔 和

[ðə; ði] [slau] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [wɪð] ['læntənz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [pəulz] [tuː; tə]
the sloughs must come to meet his grace with lanterns and long poles to
这 沼泽 必须 来 到 见面 他的 优雅 和 灯笼 和 长的 杆子 到

[help] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] .
help him on his way .
帮助 他 在 他的 方式 .

并指示"看守人和熟悉洞穴和沼泽的人必须带着灯笼和长杆来迎接他的到来，以帮助他前行。

" [ðə; ði] [leɪt] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [bɪlt] [æn; ən] [ɪn] [æt; ət] ['mɪsənˌdɛn] , [ə'baʊt] ['fɔːti] [maɪlz]
" The late Marquess of Buckingham built an inn at Missenden , about forty miles
" 这 晚的 侯爵 的 白金汉 建造 一个 客栈 在 米森登 , 关于 四十 英里

[frɒm; frəm] ['lʌndən] ,
from London ,
从 伦敦 ,

已故的白金汉侯爵在距离伦敦约四十英里的米森登建造了一家旅馆。

[æz; əz] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊdz] [kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [sliːp] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [stəʊ]
as the state of the roads compelled him to sleep there on the way to Stow
作为 这 状态 的 这 道路 被迫 他 到 睡觉 那里 在 这 方式 到 斯托

— [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [wɪtʃ] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [pə'fɔːmd] [bɪ'twiːn] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] .
— a journey which is at present performed between breakfast and dinner .
— 一个 旅行 哪个 是 在 展示 执行 之间 早餐 和 晚餐 .

由于道路状况恶劣，他不得不在前往斯托的途中在那里过夜——目前这段旅程是在早餐和晚餐之间进行的。

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpə(r)] [ʌp] [ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .
A snapper up of unconsidered trifles .
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKSPEARE .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[sɜː(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [bæŋks] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ˌoʊtə'hiːt] [wɪð]
Sir Joseph Banks used to tell a story of his being at Otaheite with
先生 约瑟夫 银行 用过的 到 告诉 一个 故事 的 他的 存在 在 奥塔希特 和

[kæpt] . [kʊk] ,
Capt . Cook ,
船长 . 厨师 ,

约瑟夫·班克斯爵士过去常常讲述他与库克船长在奥塔希提岛的经历。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kɪŋz] [bɜːθ] - [deɪ] ,
when it was accidentally discovered to be the king's birth - day ,
什么时候 它 曾是 偶然 发现 到 是 这 国王的 出生 - 天 ,

当人们意外发现那天是国王的生日时，

[ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'griːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌdʒɒlɪfɪ'keɪʃən] ; ['evri] [səʊl] [ɒn] [bɔːd]
on which it was suddenly agreed to have a jollification ; every soul on board
在 哪个 它 曾是 突然 同意 到 有 一个 欢宴 ; 每一个 灵魂 在 木板

[gɒt] ['fʌdld] ,
got fuddled ,
得到 混乱 ,

于是大家突然决定举行一场庆祝活动；船上所有人都喝得酩酊大醉。

[ɪk'sept] [θriː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]['djuːti] .
except three men who were on duty .
除了 三 男人 WHO 是 在 责任 .

除了三名值班人员。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd] [begd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
The next day they came on deck , and begged to speak to the captain .
这 下一个 天 他们 来了 在 甲板 , 和 乞求 到 说话 到 这 队长 .

第二天，他们来到甲板上，恳求与船长对话。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [seɪ] ? " — " [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ,
" Well , " said the captain , " what have you got to say ? " — " Please your honour ,
" 出色地 , " 说 这 队长 , " 什么 有 你 得到 到 说 ? " — " 请 你的 荣誉 ,

“好吧，”船长说，“你有什么要说的吗？”——“请您听我说，大人，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [drʌŋk] ['jestədeɪ] , [ɔːl] [ɪk'sept] [wiː; wi] [θriː] ;
you were all drunk yesterday , all except we three ;
你 是 全部 醉 昨天 , 全部 除了 我们 三 ;

昨天你们都喝醉了，除了我们三个；

[wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [drʌŋk] [tuː; tə] - [deɪ] ?
will your honour be pleased to allow us to get drunk to - day ?
将要 你的 荣誉 是 高兴 到 允许 我们 到 得到 醉 到 - 天 ?

尊敬的法官大人，您是否同意我们今天痛饮一番？

" [sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ]
" Sir Joseph , who was standing
" 先生 约瑟夫 , WHO 曾是 常设

约瑟夫爵士当时正站在那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 32]
[页 -]

[第32页]

[baɪ] , [wɒz; wəz][səʊ]['tɪk(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwest] , [ðæt] [hiː; hi] [begd] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] ,
by , was so tickled with the oddity of the request , that he begged they might be indulged ,
经过 , 曾是 所以 挠痒 和 这 奇特 的 这 要求 , 那 他 乞求 他们 可能 是 沉溺其中 ,

他被这个古怪的要求逗乐了，恳求他们能满足他们的愿望。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [səb'skraɪb] [tuː] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [rʌm] [ænd; ənd] [tuː] ['bɒtlz] [ɒv; əv] ['brændi] .
and that he would subscribe two bottles of rum and two bottles of brandy :
和 那 他 会 订阅 二 瓶子 的 朗姆酒 和 二 瓶子 的 白兰地 .

他还表示要认购两瓶朗姆酒和两瓶白兰地。

[ðə; ði] [buːn] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊəz] , [ðiːz] ['mesmeɪt] ['bælənst] [ə'kaʊnts] ,
The boon was granted , and in less than three hours , these messmates balanced accounts ,
这 恩惠 曾是 的确 , 和 在 较少的 比 三 小时 , 这些 同伴 均衡 账户 ,

愿望实现了，不到三个小时，这些室友就平衡了账目。

['biːɪŋ] [æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][ðeə(r)] [hɑːts] [kʊd; kəd] [wɪʃ] . — ['mɪstə(r)] [wɒd] .
being as drunk as their hearts could wish . — Mr Wadd .
存在 作为 醉 作为 他们的 心 可以 希望 . — 先生 瓦德 .

他们喝得酩酊大醉，如痴如醉。——瓦德先生

[ˌmædəmwə'zel] [mɑːz] .
MADEMOISELLE MARS .
小姐 火星 .

火星小姐。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [nə'poʊliənz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['pærɪs] , [ɪn] - ,
Some time after Napoleon's return to Paris , in 1815 ,
一些 时间 后 拿破仑的 返回 到 巴黎 , 在 - ,

1815年拿破仑返回巴黎后不久，

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [truːps] [ɪn] [rɪ'vjuː] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌkærə'sel] ,
as he was passing the troops in review at the Place Carousel ,
作为 他 曾是 通过 这 军队 在 审查 在 这 地方 旋转木马 ,

当他经过广场旋转木马检阅部队时，

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌmædəmwə'zel] [mɑːz] , [st'eɪʃənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truːps]
he happened to see the celebrated Mademoiselle Mars , stationed among the troops
他 发生 到 看 这 著名 小姐 火星 , 驻 之中 这 军队

,
,
,

他碰巧看到了驻扎在部队中的著名女星玛尔斯小姐。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['mɪlətri] ['spektək(ə)l] .
in order to view the imposing military spectacle .
在 命令 到 看法 这 气势磅礴 军队 奇观 .

为了观看壮观的军事表演。

[ðə; ði]['empərə(r)] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [sed] , " [wɒt] [duː; də]
The emperor , approaching the spot , and addressing her , said , " What do
这 皇帝 , 接近 这 点 , 和 解决 她 , 说 , " 什么 做
[juː; jʊ][duː; də][hɪə(r)] , [ˌmædəmwə'zel] ?
you do here , Mademoiselle ?
你 做 这里 , 小姐 ?

皇帝走近她，对她说：“小姐，你在这里做什么？”

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
this is no place for you .
这 是 不 地方 为了 你 .

这里不适合你。

" — " ['saɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wɪti] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['θelɪr] , " [ai] [kʌm]
" — " Sire , " answered the witty and animated daughter of Thalia , " I come
" — " 父系 , " 回答 这 机智 和 动画 女儿 的 塔利亚 , " 我 来
[tuː; tə][bɪ'həʊld][ə; eɪ]['riːəl]['hɪərəʊ] ;
to behold a real hero ;
到 看哪 一个 真实的 英雄 ;

“——”陛下，”塔利亚机智活泼的女儿回答道，“我前来瞻仰一位真正的英雄；

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [mɒk] [wʌnz][ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
I am tired of seeing mock ones upon the stage .
我 是 疲劳的 的 看到 嘲笑 一个 之上 这 阶段 .

我厌倦了在舞台上看到那些拙劣的模仿者。

" ['iːnə] .
" INA .
" INA .

“INA。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ɪn'greɪvd] [ɒn][ðə; ði]['frægmənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn]
Some years ago the following inscription , engraved on the fragment of a stone
一些 年 前 这 下列的 题词 , 刻 在 这 分段 的 一个 石头
,
,
,

几年前，一块石头碎片上刻着以下铭文：

[wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv][æn; ən][ˌæntɪ'kweəriən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
was discovered amongst the relics of an antiquarian , and was
曾是 发现 在 这 遗物 的 一个 古玩 , 和 曾是
[kən'sɪdəd] [baɪ][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
considered by him as a great curiosity ,
经过考虑的 经过 他 作为 一个 伟大的 好奇心 ,

它是在一位古董收藏家的遗物中发现的，并被他视为一件非常奇特的物品。

[ænd; ənd] [ɪn'hɑ:nst] [ɪn]['vælju:][baɪ][ɪts][trænz'leɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] ['pʌz(ə)ld][ðə; ði][best] ['skɑ:lərz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and enhanced in value by its translation having puzzled the best scholars of the
和 增强型 在 价值 经过 它是 翻译 拥有 困惑 这 最好的 学者们 的 这
[eɪdʒ] : —
age : —
年龄 : —

其译本令当时最杰出的学者也感到困惑，反而更增添了它的价值：

['beni] .
BENE .
好处 .

良。

[ə; eɪ] . [ti:] . [eɪtʃ] . [ti:] . [eɪtʃ] . [ai] . [es] . [es] . [ti:] .
A . T . H . T . H . I . S . S . T .
一个 . T . H . T . H . 我 . S . S . T .

运动员

[oʊnr] .
ONERE .
— .

ONERE。

[ˌpi: əʊ 'es] .
POS .
POS .

POS机。

[et]
ET
ET

ET

[eɪtʃ] . [klɔ:d] .
H . CLAUD .
H . 克劳德 .

H. CLAUD。

['kɒstə(r)] .
COSTER .
成本 .

科斯特。

[trɪp]
TRIP
旅行

旅行

[iː] . -
E . SELLERO
E . -

E. 塞勒罗

[ef] . [ɪmp]
F . IMP
F . 重要

F. IMP

[ɪn] .
IN .
在 .

在。

[ˌdʒiː ˈtiː] .
GT .
GT .

GT。

[ˈoʊnəs] .
ONAS .
奥纳斯 .

ONAS。

[duː; də]
DO
做

做

[ˈti ˈeɪtʃ] .
TH .
TH .

TH。

[haɪ]
HI
你好

你好

[es] . [siː] .
S . C .
S . C .

南卡罗来纳州

[ɒn] .
ON .
在 .

在。

[ɛs oʊ ɑːr] .
SOR .
索尔 .

SOR。

[tiː] . [ai] . [ə; eɪ] . [en] . [iː] .
T . I . A . N . E .
T . 我 . 一个 . N . E .

蒂安

[sʌm; səm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] ['klɔːdjən] , [tɪl] [ə; eɪ] [læd] [wʌn]
Some supposed it to refer to the Emperor Claudian , till a lad one
一些 据称 它 到 参考 到 这 皇帝 克劳迪安 ，直到 一个 小伙子 一
[deɪ] [spelt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] :
day spelt it out :
天 拼写 它 出去 :

有人认为它指的是克劳狄安皇帝，直到有一天一个年轻人把它拼了出来：

" [bɪ'niːθ] [ðɪs] [stəʊn] [klɔːd] ['kɒstə(r)] , [traɪp] - ['selə(r)] , [ɒv; əv] [ɪmpɪŋtən] , [æz; əz] [dʌθ]
" Beneath this stone reposeth Claud Coster , tripe - seller , of Impington , as doth
" 下面 这 石头 安息 克劳德 科斯特 ， 肚 - 卖方 ， 的 伊平顿 ， 作为 确实
[hɪz; ɪz] ['kɒnsɔːt] [dʒeɪn] .
his consort Jane .
他的 配偶 简 .

“在这块石头下安葬着伊姆平顿的牛肚贩子克劳德·科斯特，以及他的妻子简。”

" [ɑː(r)] . [biː] .
" R . B .
" 拉 . B .

RB

['drɪŋkɪŋ] .
DRINKING .
喝 .

喝。

['kæptɪn] [dʒɒn] [grɔːnt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] , [sez] , [ðæt] [ɒv; əv]
Captain John Graunt , in his Observations on the Bills of Mortality , says , that of
队长 约翰 格朗特 ， 在 他的 观察 在 这 账单 的 死亡 ， 说道 ， 那 的
- ,
229 ,
- ,

约翰·格朗特船长在其《死亡统计表观察》中写道，229，

- [p'ɜːsənz] , [huː] [daɪd][ɪn] ['twenti] [j'iəz] , ['əʊnli] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
250 persons , who died in twenty years , only two are put to the account of
- 人 ， WHO 死亡 在 二十 年 ，仅有的 二 是 放 到 这 帐户 的
[ɪk'sesɪv] ['drɪŋkɪŋ] .
excessive drinking .
过多的 喝 .

二十年间共有 250 人死亡，其中只有两人被认定死于酗酒。

[bʌt; bət] , [pə'hæps] , [ɪf] [ðə; ði]['mætə(r)][wɜː(r); wə(r)]['truːli]['steɪtɪd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]
But , perhaps , if the matter were truly stated , a great many of the
但 ， 也许 ，如果 这 事情 是 真的 声明 ， 一个 伟大的 许多 的 这
['drɒpsi] ,
dropsies ,
水肿 ，

但是，如果事情真的如此陈述，或许很多水肿患者……

['æpəpleksi] , [ænd; ənd] ['pɔːlzi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [ðæt] [hed] .
apoplexies , and palsies ought to have been placed under that head .
中风 ， 和 麻痹症 应该 到 有 到过 放置 在下面 那 头 .

中风和麻痹症应该归入这一类。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ðiːz] [ə'kaʊnts] ,
It is not impossible that those who had the charge of rendering these accounts ,
它 是 不是 不可能的 那 那些 WHO 有 这 收费 的 渲染 这些 账户 ，

那些负责提交这些账目的人，并非不可能……

[mait] [hæv; həv] [entə'teɪnd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [əʊld] [dɪk] ['bɔldwɪn] ,
might have entertained the opinion of old Dick Baldwyn ,
可能 有 娱乐 这 观点 的 老的 迪克 鲍德温 ,

或许会考虑一下老迪克·鲍德温的看法，

[huː] ['staʊtli] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [nəʊ] [mæn] ['evə(r)] [daɪd] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] .
who stoutly maintained that no man ever died of drinking .
WHO 坚定地 维持 那 不 男人 曾经 死亡 的 喝 .

他坚称没有人会死于酗酒。

" [sʌm; səm] ['pjuːni] [θɪŋz] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæv; həv] [daɪd] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
" Some puny things , " said he , " have died learning to drink ,
" 一些 弱小 事物 , " 说 他 , " 有 死亡 学习 到 喝 ,

“有些小东西，”他说，“因为学会喝酒而死了。”

[bʌt; bət] [nəʊ] [mæn] ['evə(r)] [daɪd] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] !
but no man ever died of drinking !
但 不 男人 曾经 死亡 的 喝 !

但是从来没有人因为喝酒而死过！

" [naʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [miːn] [ɔː'θɒrəti] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [frɒm; frəm] [greɪt] ['præktɪkl] [ɪk'spɪəriəns] ,
" Now , this was no mean authority ; for he spoke from great practical experience ,
" 现在 , 这 曾是 不 意思是 权威 ; 为了 他 辐 从 伟大的 实际的 经验 ,

“这可不是一般的权威；因为他拥有丰富的实践经验，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [mɔːr'əʊvə(r)] ['meni] [j'iəz] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] ['hɒspɪt(ə)l] . — ['mɪstə(r)] .
and was moreover many years treasurer of St . Bartholomew's Hospital . — Mr .
和 曾是 而且 许多 年 财务主管 的 英石 . 巴塞洛缪的 医院 . — 先生 .

而且他还担任圣巴塞洛缪医院多年的财务主管。——先生

[wɒd] — [ɪn] [-] ['dʒɜːn(ə)l] .
Wadd — in Brande's Journal .
瓦德 — 在 布兰德的 杂志 .

瓦德——摘自布兰德的日记。

[ðə; ði] " ['sʌndeɪ] [taɪmz] " [ɒv; əv] [ðə; ði] 28th ['ʌlt] . [hæz; həz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑːf] [ɪn'sɜːtɪd] :
The " Sunday Times " of the 28th ult . has the following paragraph inserted : —
这 " 星期日 《时代周刊》 " 的 这 28th 终极 . 有 这 下列的 段落 插入 : —

上月28日的《星期日泰晤士报》插入了以下段落：——

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] .
Typographical Errors .
印刷 错误 .

印刷错误。

[ðə; ði] [njuː] [taɪmz] [spiːks] ([sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ]) [ɒv; əv] [ə; eɪ] " ['pɑːti] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [pɔːk] !
The New Times speaks (some time ago) of a " Party given by the Duke of Pork !
这 新的 《时代周刊》 说话 (一些 时间 前) 的 一个 " 派对 给定 经过 这 公爵 的 猪肉 !

《新时代》杂志（不久前）报道了“猪肉公爵举办的派对！”

" [ə'nʌðə(r)] ['peɪpə(r)] , [ɒv; əv] " [prə'siːdɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [fliːz] !
" Another paper , of " Proceedings in the Court of Common Fleas !
" 其他 纸 , 的 " 诉讼程序 在 这 法庭 的 常见的 跳蚤 !

另一篇论文，题为《普通跳蚤法庭诉讼程序！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['tjuːzdeɪ] [lɑːst] [spiːks] [ɒv; əv] " [æn; ən] [ə'trəʊʃəs] ['bɒbəri] !
" and the Morning Chronicle of Tuesday last speaks of " an atrocious Bobbery !
" 和 这 早晨 编年史 的 周二 最后的 说话 的 " 一个 极其恶劣 鲍伯里 !

上周二的《晨报》报道了"一场骇人听闻的鲍勃里事件！"

" [ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm][ɒn]['ʌðə(r)z][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['peɪpə(r)][hæz; həz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑːf] :
" The cream of this criticism on others is , that the very same paper has the following paragraph :
" 这 奶油 的 这 批评 在 其他的 是 , 那 这 非常 相同的 纸 有 这 下列的 段落 :

对其他人的批评中最精彩的部分是，同一篇文章中却有这样一段话：

— " [fliːt] ['prɪz(ə)n] , [dek] . 26th .
— " Fleet Prison , Dec . 26th .
— " 舰队 监狱 , 12月 . 26th .

——"舰队监狱，12月26日。

[daɪd] [lɑːst] [naɪt] , [ə'baʊt] - [ə'klɑːk] , [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . - , [ɪn][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ɒv; əv] [laɪf] .
Died last night , about 12 o'clock , the Rev . Mr . Chaundy , in the meridian of life .
死亡 最后的 夜晚 , 关于 - 点钟 , 这 牧师 . 先生 . - , 在 这 子午线 的 生活 .

昨晚大约12点，尚迪牧师先生安详辞世，享年90岁。

[ðɪs] [meɪks] [ðə; ði][naɪnθ] [deθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] [sɪns] [ðə; ði] 29th [ɒv; əv] ['eɪprəl][lɑːst] .
This makes the ninth death which has happened in the Fleet since the 29th of April last .
这 制作 这 第九 死亡 哪个 有 发生 在 这 舰队 自从 这 29th 的 四月 最后的 .

这是自去年4月29日以来舰队发生的第九起死亡事件。

[ðə; ði] [friː] [juːz][ɒv; əv] ['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkəz] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [mə'ræləti] [ɪn][ðə; ði] ['prɪz(ə)n] .
The free use of spirituous liquors is the cause of so much MORALITY in the prison .
这 自由的 使用 的 精神 酒 是 这 原因 的 所以 很多 道德 在 这 监狱 .

监狱里酒水的自由流通是造成监狱道德风尚良好的原因。

" [bɒ'næs] .
" BONAS .
" 博纳斯 .

博纳斯。

[ə; eɪ] " ['meltɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] .
A " MELTING SUBJECT .
一个 " 融化 主题 .

一个"融化的主题"。

" [em] . ['tɪsəʊ] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [frentʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv] ['zimənən] ,

" M . Tissot , a celebrated French physician , who was the intimate friend of Zimmerman ,

" M . 天梭 , 一个 著名 法语 医生 , WHO 曾是 这 亲密的 朋友 的 齐默尔曼 ,

“蒂索先生是一位著名的法国医生，也是齐默尔曼的密友，

[rɪ'leɪts] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['dʒentlmən] , [huː] [wʊd] ['nevə(r)]['ventʃə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

relates the case of a literary gentleman , who would never venture near a fire ,

相关 这 案件 的 一个 文学 绅士 , WHO 会 绝不 风险投资 靠近 一个 火 ,

讲述了一位文艺绅士的故事，他从不敢靠近火源。

[frɒm; frəm][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['fɪəf(ə)l] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [melt] .

from imagining himself to be made of butter , and being fearful he should melt .

从 想象 他自己 到 是 制成 的 黄油 , 和 存在 可怕 他 应该 熔化 .

从想象自己是由黄油做成的，到害怕自己会融化。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [huːm] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [wɪð] [stɔː(r)][ɒv; əv] [wɪt] ,

" There are whom heaven has bless'd with store of wit ,

" 那里 是 谁 天堂 有 蒙福 和 店铺 的 有 ,

有些人天资聪颖，蒙受上天恩赐。

[jet] [wɒnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'gen] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

Yet want as much again to manage it .

然而 想 作为 很多 再次 到 管理 它 .

然而，我仍然非常渴望管理它。

" - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

" LIMBIRD'S EDITION OF THE

" - 版 的 这

“林伯德版

['fɒləʊɪŋ] ['nɒv(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] :

Following Novels are already Published :

下列的 小说 是 已经 已发布 :

以下小说已出版：

[es] . [diː] .

s . d .

s . d .

标清

[mə'kɛnziz] [mæn][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] . . . - [sɪks]

Mackenzie's Man of Feeling . . . 0 6

麦肯齐的 男人 的 感觉 . . . - 6

麦肯齐的感性男人......0 6

[pɔːl] [ænd; ənd][və'dʒɪniə] . . . - [sɪks]

Paul and Virginia . . . 0 6

保罗 和 弗吉尼亚州 . . . - 6

保罗和弗吉尼亚......0 6

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ɔː'træntəʊ] . . . - [sɪks]

The Castle of Otranto . . . 0 6

这 城堡 的 奥特朗托 . . . - 6

奥特朗托城堡......0 6

- [ænd; ənd] ['hæmɪt] . . . - [sɪks]
Alaeoran and Hamet . . . 0 6
- 和 哈米特 . . . - 6
阿拉奥兰和哈梅特......0 6

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['eksaɪlz] [ɒv; əv] [saɪ'bɪəriə] . . . - [sɪks]
Elizabeth , or the Exiles of Siberia . . . 0 6
伊丽莎白 , 或者 这 流亡者 的 西伯利亚 . . . - 6
伊丽莎白，或西伯利亚的流亡者......0 6

[ðə; ði] ['kɑ:slz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - . . . - [sɪks]
The Castles of Athlin and Dunbayna . . . 0 6
这 城堡 的 - 和 - . . . - 6
阿斯林城堡和邓巴伊纳城堡......0 6

['ræsɪləs] . . . - [eit]
Rasselas . . . 0 8
拉塞拉斯 . . . - 8
拉塞拉斯......0 8

[ðə; ði] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['bærən] . . . - [eit]
The Old English Baron . . . 0 8
这 老的 英语 男爵 . . . - 8
老英国男爵......0 8

['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɑ:t] . . . - [eit]
Nature and Art . . . 0 8
自然 和 艺术 . . . - 8
自然与艺术......0 8

['goʊld,smɪθs] ['vɪkə(r)] [ɒv; əv] ['weɪkfi:ld] . . . - -
Goldsmith's Vicar of Wakefield . . . 0 10
金匠的 牧师 的 韦克菲尔德 . . . - -
戈德史密斯的《韦克菲尔德的牧师》......0 10

[si'siljən] [rəʊ'mæns] . . . [wʌn] -
Sicilian Romance . . . 1 0
西西里 浪漫 . . . 1 -
西西里浪漫故事......1 0

[ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] . . . [wʌn] -
The Man of the World . . . 1 0
这 男人 的 这 世界 . . . 1 -
世界之人......10

[ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['stɔ:ri] . . . [wʌn] [fɔ:r]
A Simple Story . . . 1 4
一个 简单的 故事 . . . 1 4
一个简单的故事......1 4

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ændru:z] . . . [wʌn] [sɪks]
Joseph Andrews . . . 1 6
约瑟夫 安德鲁斯 . . . 1 6
约瑟夫·安德鲁斯......16

['hʌmfri] ['klɪŋkə(r)] . . . [wʌn] [eit]
Humphry Clinker . . . 1 8
汉弗莱 熟料 . . . 1 8
汉弗莱·克林克......18

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] . . . [wʌn] [eit]
The Romance of the Forest . . . 1 8
这 浪漫 的 这 森林 . . . 1 8
森林的浪漫史......18

[ðə; ði][ɪ'tæliən] . . . [ˌtuː'tuː] -
The Italian . . . 2 0
这 意大利语 . . . 2 -

意大利人……20

- , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [mɔːr] . . . [ˌtuː'tuː][sɪks]
Zeluco , by Dr . Moore . . . 2 6
- , 经过 博士 . 摩尔 . . . 2 6

Zeluco，作者：Moore 博士……2 6

['edwəd] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [mɔːr] . . . [ˌtuː'tuː][sɪks]
Edward , by Dr . Moore . . . 2 6
爱德华 , 经过 博士 . 摩尔 . . . 2 6

爱德华，摩尔博士著……2 6

['rɔdərik] ['rændəm] . . . [ˌtuː'tuː][sɪks]
Roderick Random . . . 2 6
罗德里克 随机的 . . . 2 6

罗德里克·兰登……2 6

[ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ˌʌ'dɑːlfoʊ] . . . [θriː][sɪks]
The Mysteries of Udolpho . . . 3 6
这 谜团 的 乌多尔夫 . . . 3 6

乌多尔夫之谜……3 6

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn]) ['letə(r)] - [pres] [tuː; tə][dʒoʊnzɪz] " [ˌmetrə'pɒlɪtən] [ɪm'prʊvmənt] .
Footnote 1 : (return) Letter - press to Jones's " Metropolitan Improvements .
脚注 1 : (返回) 信 - 按 到 琼斯 " 大都会 改进 .

脚注 1：（返回）琼斯的"都市改进"的活版印刷。

" ['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn]) [ai][hæv; həv]['teɪkən] [ðiːz] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mɒtəʊ] ,
" Footnote 2 : (return) I have taken these words for my motto ,
" 脚注 2 : (返回) 我 有 已采取 这些 字 为了 我的 座右铭 ,

脚注2：（回车）我把这些话当作我的座右铭，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri] .
because they enable me to tell a story .
因为 他们 使能够 我 到 告诉 一个 故事 .

因为它们让我能够讲述故事。

[wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'dres] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]
When the present King of France received his first address on the return from
什么时候 这 展示 国王 的 法国 已收到 他的 第一的 地址 在 这 返回 从
[ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] ,
the emigration ,
这 移民 ,

当现任法国国王从流亡地返回后收到第一份国情咨文时，

[hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] , " [riːɛn] [-] - , [m'ɛs]['eɪmɪs] ; [ɪl][naɪ][ə; eɪ] [kwʌn] [frɑːŋ'seɪ] [diː] [plʌs] .
his answer was , " Rien n'est changé , mes amis ; il n'y a qu'un Français de plus .
他的 回答 曾是 , " 里恩 巢 - , 梅斯 朋友们 ; il 不 一个 qu'un 法语 德 加 .

他的回答是："我的朋友，Rien n'est change；il n'y a qu'un Français de plus。

" [wen] [ðə; ði][dʒə'rɑːf] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɑːrdɪn][dez] [plɑ̃t] , [ðə; ði] [pə'rizjənz] [hæd; həd][ə; eɪ]
" When the Giraffe arrived in the Jardin des Plantes , the Parisians had a
" 什么时候 这 长颈鹿 到达的 在 这 花园 德斯 植物 , 这 巴黎人 有 一个
['kærɪkətʃʊə(r)] ,
caricature ,
漫画 ,

"当长颈鹿抵达巴黎植物园时，巴黎人画了一幅它的漫画，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɒg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪŋ] [æn; ən]
in which the ass , and the hog , and the monkey were presenting an
在 哪个 这 屁股 , 和 这 猪 , 和 这 猴 是 呈现 一个
[ə'dres] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ,
address to the stranger ,
地址 到 这 陌生人 ,

故事中，驴、猪和猴子正在向陌生人发表讲话。

[waɪl] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪən] [stɔːkt] ['æŋgrəli] [ə'weɪ] .
while the elephant and the lion stalked angrily away .
尽管 这 大象 和 这 狮子 跟踪 愤怒地 离开 .

而大象和狮子则怒气冲冲地走开了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [wɜː(r); wə(r)] [ɹ'ɛkəgn,aɪzəbəl] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz]
Of course , the portraits were recognisable — and the animal was
的 课程 , 这 肖像 是 可识别的 — 和 这 动物 曾是
[ɹɪsp'ɒndɪŋ] ['greɪʃəsli] , " [riːɛn] [-] - ,
responding graciously , " Rien n'est changé ,
回应 亲切地 , " 里恩 巢 - ,

当然，这些画像很容易辨认——而那只动物也优雅地回应道：“Rien n'est changé,

[m'ɛs] ['eɪmɪs] : [ɪl] [naɪ] [ə; eɪ] [kwʌn] [bet] [diː] [plʌs] !
mes amis : il n'y a qu'un bête de plus !
梅斯 朋友们 : il 不 一个 qu'un 野兽 德 加 !

我的朋友： il n'y a qu'un bête de plus！

" ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ['lʌndən] ; [səʊld] [baɪ] ['ɜːnɪst]
" Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , London ; sold by ERNEST
" 打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , 伦敦 ; 卖 经过 欧内斯特
['flaɪʃər] ,
FLEISCHER ,
弗莱舍 ,

“由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号；由 ERNEST FLEISCHER 出售，

- , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
626 , New Market , Leipsic ; and by all Newsmen and Booksellers .
- , 新的 市场 , 莱比锡 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

莱普西克新市场 626 号；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神